ظواهر نحوية تقابلية

فى إطار تحليل العربية والإنجليزية

د/ممدوح عبد الرحمن الرمّالى

أستاذ العلوم اللغوية

رئيس قسم النحو والصرف والعروض

إهداء

إلى معلمتي الأصيلة السيدة / **جليلة حسنين منصور** التـــي علمتنـــي أبجــديات الحياة والمعرفة ، وشمعتى التي تضئ لي السبيل بعد أن أظلمت عيناي وشراعي الذي يشق لي الأجواء بعد أن ضاق الزحام بمنكبيَّ ، وكهفي الذي أَخْفِي فيه ضــعفي عــن أعين الناس ، وساعدي وعوني يوم لم ينفعني جهدي واجتهادي وصديقتي بعد أن دفنت أصحابي في التراب ، ومركبي الذي يقلُّني بعد أن ضاق الطريق بقدميَّ

فَعُدْت كذي رجلين رجل صحيحة

ورجل رمى فيها الزمان فَشُلَّت

وكنت كذات الظلع لمَّا تحاملت

على ظَلْعها بعد العِثار اسْتَقلت

الفصل الأول

بين الترجمة والتعريب

الفصل الأول : بين الترجمة والتعريب :

وإذا لم يوفق الدارس إلى ترجمة مصطلحاته الأجنبية إلى ما يقابلها في العربية بالوسائل المعروفة فلا ضير عليه، بل ربما يتحتم عليه أن يلجأ إلى التعريب . والتعريب أسلوب مشروع، وله أحكامه وضوابطه التي تعني في الأساس إخضاع المصطلح الأجنبي لشيء من التعديل أو التغيير في بنيته، ليطابق النظم الصوتية والصرفية في العربية . فالتعريب في مجال المصطلحات تابع للترجمة وتال لها متى كانت الترجمة الدقيقة عصية المنال، أو كانت تنتظم تضحية بدقائق المعاني ومفاهيم المصطلح الأجنبي .

ونحن في سياق تعريب العلوم نفضل البدء بمحاولة ترجمة المصطلحات الأجنبية التي يراد نقلها إلى ساحتنا العلمية، على الرغم مما قد تنتظمه الترجمة من مزالق وتضحيات بحقائق الأمور في قليل أو كثير . تفضل ذلك ؛ لأن في الترجمة مزايا علمية يتمثل أهمها في الظفر بحقائق علمية، تكسوها لباساً عربياً يرشحها للاستيعاب في سهولة ويسر، بالإضافة إلى ما يعنيه ذلك من إثراء اللغة العربية وتطويع مادتها .

وأما تعريب التعليم، فإنه يستلزم بدوره أن تنشط الترجمة لرفد الجهد الذي يبذل من أجله بتأمينها الكتاب والبحث المنقولين إلى العربية، وأن تتوافر له المصطلحات التي هي أدوات التعبير .

والتعريب وسيلة مهمة من وسائل إغناء اللغة، ويعرف في علم اللغة الحديث بالاقتباس أو الاقتراض[١] ، وهو أخذ كلمة أو أسلوب واستعمالها في لغة أخرى، ويمثّل ظاهرة من ظواهر التقاء اللغات وتأثير بعضها في بعض .

---

(١) انظر د/ إبراهيم أنيس : " من أسرار اللغة " ص ١٠٩ – ١٣١ ، القاهرة ، مكتبة الأنجلو المصرية ١٩٧٢م، الطبعة الرابعة .

وكما أن التعريب جهد لغوي وثقافي يترك آثاراً ظاهرة ونافعة على جميع الأصعدة [الوطنية والقومية والاجتماعية] .

إن اللغة ليست أداة للقول ووسيلة للتعبير، بل هي وسيلة التفكير وتجسيده، إنها الفكر نفسه في حالة العمل، وليس من فكر حيّ دقيق بدون لغة حيّة دقيقة ، وتعريب العلم هو تعريب للفكر، والعربي الذي يقرأ كتاباً بلغته الأم يبذل مجهوداً واجداً لفهم مضمونه .

بدت حدود التعريب – عند لغويينا – واحدة ، فهي " نطق كلمة أجنبية "[1] بحروف عربية ، وعلى مقتضى أوزان العربية .

وقال " سليمان البستاني " بجعل التعريب مشتملاً على الترجمة والوضع والتعريب . وتعددت دواعي التعريب عند لغويينا، فهي مرتبطة بجوهر اللغة وفلسفتها عند فريق ، وهي مرتبطة بوفاء مسايرة العصر وتقنينه عند فريق ، ثم هي دواع وظيفية أقلها طبيعة العمل الخاص عند نفر قليل منهم ، فمنها :

([1]) من مقال " اللغة والعصر " لإبراهيم اليازجي ٤٤/٤١ ، ٤٥ ، ومجلة البيان ١٨٩٧ .

– من مقال ليعقوب صروف بعنوان " اللغة العربية والمصطلحات العلمية " ، المقتطف م٧٤ / ١٩٢٩ ص ٨ .

– نظرات في اللغة والأدب : مصطفى الغلاييني، ص ٢٠٠ – ٢٠١ .

– اللغة العربية هل هي كافية ؟ لأسعد داغر ، المقتطف ١٩٢٥م ص ٣٨٨ .

– واللغة العربية في ماضيها وحاضرها ومستقبلها : جورج الكفوري ص ٨٩ .

– تهذيب مقدمة العلايلي ص ١٨٣ .

– ودفاعاً عن اللغة العربية : كمال يوسف الحاج ص ٦٤ .

– ونحو عربية ميسّرة : د/ أنيس فريحة ص ١٥ ، دار الثقافة ، بيروت ، ١٩٥٥م .

–ودراسات في فقه اللغة : د/ صبحي الصالح، ص ٣٧٧، ط٢ ، دار الشمالي، بيروت ، ١٩٦٠م.

– دفاعاً عن اللغة العربية ، والعربية بين المبتدأ والتطبيق ، منشورات عويدات ، ط١، ١٩٥٩م .

ما يتعلق بفلسفة اللغة :

فقد رأى فريق في قضية التعريب علاقة بفلسفة اللغة ، لما يمثّله التعريب من ظاهرة طبيعية لا تخلو منها لغة من لغات البشر، ولما يتميّز به من عامل تجديدي .

مشكلات التعريب ووضع المصطلح :

إن وضع " التعريب والمصطلح " من أهم الموضوعات الثقافية والقومية التي تتصل بحاضر الأمة العربية ومستقبلها المنشود، والمتمثل بوحدة قومية جامعة تقوم على قاعدة من التقدم الثقافي والتطور الحضاري، كيما تتمكن هذه الأمة من استعادة دورها التاريخي والإنساني التي هي به جديرة وعليه قديرة .

ولسنا نقصد بالتعريب ما يراد به أحياناً من اقتراض لفظة أجنبية لم نجد لها مقابلاً عربياً، أو ترجمة كلام ونقله إلى العربية، بل نقصد به جعل اللغة العربية لغة الإنسان العربي الأساسية في مختلف وجوه نشاطه الفكري والعملي .

إن بين التعريب ووضع المصطلح صلة واشجة وترابطاً محكماً، ذلك أن التعريب الذي يعني ، فيما يعني، أن تكون العربية أداة التفكير والتعبير في كل علم وفن، وفي كل منشط ذهني أو عملي، وعلى الأخص في مجال التعليم والبحث والتأليف إنما يحتاج إلى المصطلح أي المقابل العربي للمصطلح الأجنبي، وعلى الأخص العلمي منه، لاستعماله في الإفصاح عن المفاهيم الجديدة وتسمية الأشياء المستحدثة .

ولسنا ننسى أننا نعيش في عصر هو " عصر التفجر المعرفي ، عصر العلم والتكنولوجيا " وتدخل القاموس العلمي كل يوم مصطلحات جديدة يضعها العلماء والمخترعون بلغاتهم القومية .

وثمة سؤال يلح : هل يتزامن اصطناع مقابلات عربية لهذه المصطلحات مع الحاجة إليها في التعليم والاطلاع والبحث ؟

الواقع أن ثمة فجوة زمنية تفصل بين وقت وضع المصطلح باللغة الأجنبية، ووضع المصطلح المقابل له باللغة العربية، ومردّ ذلك ضعف التتبع وبطء العمل

وتشتت الجهد . وهذا الواقع تدعو الضرورة إلى تبديله وتجاوزه بإيجاد طريقة تكفل لنا ملاحقة الجديد في مجال المصطلح للانتفاع العلمي العاجل به من جهة .

هذا ولسنا نقصد بهذا القول أن نعلق كلاً من التعريب والمصطلح على الآخر، فلا نشرع في التعريب – ابتداءً أو استكمالاً – حتى ننجز وضع المقابلات العربية للمصطلحات العلمية والتكنولوجية، أو بالمقابل لا نباشر البحث عن المصطلح ووضع المقابل العربي له إلا بعد أن نكون قد بدأنا التعريب وسرنا في دربه خطوات .

إن هذين الأمرين مترابطان يكمل أحدهما الآخر، ومن الخير أن يباشر التعريب ووضع المصطلح – وتنسيقه وتوحيده – في وقت واحد فيدعم المصطلح عملية التعريب ، – وعلى الأخص في ميدان التعليم – ويحض التعريب على الاهتمام بالمصطلح ، حتى تُبْلَغ الغاية دون وَهْن أو إبطاء .

والمشكلة اليوم في الوطن العربي ليست عدم وجود مصطلحات نحن بحاجة إليها بقدر ما هي اختلاف بشأنها بين قطر وآخر، بل بين جامعة وأخرى .

وإن تنسيق المصطلح وتوحيده على صعيد الوطن العربي أمران ضروريان، بل لقد آن الوقت كي نبحث طريقة الالتزام أو الإلزام بما يتفق عليه عربياً في مؤتمرات التعريب .

التعريب عندنا يعني تعريب الفكر واللغة معاً، إذ الاقتصار على التعريب اللغوي علاج قاصر إذا لم يعتمد على تفكير عربي؛ لأن التوظيف اللغوي المحض غير الصادر عن فكر عربي قد يكون بالترجمة أو بنقل أفكار الآخرين والاقتباس منها وصوغ ذلك كله باللغة العربية . ومردود ذلك أننا نظل تابعين فكرياً، وإن بدا أننا مستقلون لغوياً . والتبعية الفكرية هي الداء الحقيقي الذي يفرز أدواء أخرى تنخر في عظام الجسم العربي، وعلى رأسها داء التعريب اللغوي الذي توجهت إليه أنظار الدارسين، وجعلوه محور مناقشاتهم ومعاركهم، غافلين عن مصدره الذي يتولد عنه ويمده بعناصر وجوده، وهو التعريب الفكري .

صحيح أن تعريب اللغة له دور لا ينكر في تعريب الفكر؛ إذ بين الجانبين ارتباط وثيق، ولكن هناك عوامل وعناصر أخرى كثيرة ذات فعالية غير منكورة في تنمية الفكر وتعميقه، وتنوع أبعاده وجوانبه، كالخبرة والثقافة العامة وسعة الاطلاع على مصادر المعرفة العامة والخاصة، سواء أكانت هذه المعارف عربية أم أجنبية.

هذه العوامل مجتمعة [وغيرها كثير] هي الأدوات الفاعلة في تحريك الفكر وتنشيطه ودفعه إلى الإبداع والابتكار، بحيث يصبح قادراً على التفاعل والتعامل مع ما يجري في الحياة، والتصرف فيما يقابله أو يواجهه من مشكلات، ومن ضمنها التعريب اللغوي نفسه .

وتعريب الفكر عندنا يعني بالضرورة أن يكون للعرب دور إيجابي فاعل ذو خصوصية مميزة، لها نوع من الكيان المؤثر في السوق العلمية والفنية وجميع مجالات الحياة الإنسانية . ويتم ذلك في مجال العلوم بالمشاركة والمساهمة في النشاط العلمي بمجالاته المختلفة، كأن يكون لنا نصيب في الابتداع والابتكار أو الإضافة والتجديد أو التعديل والتطور، أو حتى التفسير والتطويع للتطبيق السليم الراشد .

وهذه المشاركة الفاعلة وتلك المساهمة الإيجابية لا تأتي من فراغ، وإنما أساسها العمل الدائب في الاطلاع والتحصيل والاستيعاب لأعمال الآخرين، بالإضافة إلى محصول الدارس نفسه ومخزون معارفه وثقافته، ثم يقلب هذا الدارس كل ذلك في فكره العربي في إطار شخصيته وموقعه ، حتى تستقر لديه حصيلة معرفته أصيلة يستطيع – إن شاء – أن يعبر عنها باللغة العربية في سهولة ويسر، شريطة أن يكون مسيطراً على أدوات التعبير بها .

ومعنى هذا أن التعبير اللغوي العربي يولده التفكير العربي، فإن الإنسان يعبر باللغة التي يفكر بها . إنك إن أعملت فكرك باللغة العربية كتبت بها واستطعت أن توظفها إذا شئت ، وأنّى شئت[1].

([1]) وانظر في ذلك : د/ كمال بشر: علم اللغة الاجتماعي، دار غريب ، القاهرة، ١٩٩٩م .

وخلاصة الرأي في هذا الموضوع كله – موضوع تعريب العلوم ونقل المصطلحات الأجنبية – أن التعريب ينبغي أن يكون تعريباً فكرياً ولغوياً معاً، وهو بهذا المعنى مطلب علمي .

ومن الناحية اللغوية نقضي على اللغة العربية بالجمود فيما إذا رفضنا استعمالها في تدريس العلوم والتقنيات، فنمو اللغة وتطورها يسير وفقاً لقانون الاستعمال والإهمال المعروف في نظرية التطور عند كل من داروين ولومارك القائل بأن " كل عضو يستعمل ينمو ويكبر ، وكل عضو يهمل يضعف ويضمر " ، فإذا استعملنا اللغة العربية لأغراض الحياة اليومية واللغة الأجنبية في تدريس العلوم والمعارف فإن العربية ستنمو في جانب منها وتتوقف عن النمو في جانب آخر.

إن تدريس العلوم والتكنولوجيا باللغة العربية في جامعاتنا ومعاهدنا وتدوين نتائج الأبحاث والتجارب العلمية بها سيؤديان حتماً إلى إثرائها بمصطلحات علمية وتقنية بصورة مستمرة وبتراكيب نحوية مناسبة للأسلوب العلمي .

مقومات التعريب :

يُوظّف التعريب – مصطلحاً – في الثقافة العربية المعاصرة في ثلاثة معان مختلطة الحدود في أذهان الكثيرين منا في النظر والتطبيق على سواء .

المعنى الأول : قد يطلق " التعريب " في ميادين الثقافة العامة، ويقصد به إخضاع النصوص أو الأعمال الأجنبية – علمية أو أدبية أو فنية – لشيء من التصرف في مبناها ومعناها، وذلك بتطويعها لمقتضيات الظروف وأنماط التقاليد الاجتماعية والثقافة العربية ، وجعلها ذات سمة عربية في الإطار العام .

وقد يقتضي ذلك شيئاً من التغيير في الجزئيات وبعض التفاصيل بذكر أفكار أو أمثلة أو نماذج عربية في صلب النص أو العمل المنقول .

ومعنى هذا أن النقل – في حالة النصوص المكتوبة – يأخذ طريقين متصلين غير منفصلين ، أحدهما : ترجمة الفكرة العامة أو العناصر الرئيسة للموضوع،

وثانيهما: حشو النص المنقول بأفكار جزئية عربية، أو التحوير والتعديل في بعض نقاطه أو حذف شيء أو أشياء منه، حتى يأخذ الطابع العربي بصورة من الصور. وكثيراً ما يحدث هذا الضرب من " التعريب " في بعض الأعمال العلمية والأدبية، وقد يسمى بالاقتباس أحياناً ،أي : اقتباس الفِكَر الرئيسة وصوغها في بناء عربي .

المعنى الثاني : وهو شديد الصلة بالأول، حيث يطلق " التعريب " ويراد به الترجمة، وهذا المفهوم يأخذ به بعض الناس – مثقفين وغير مثقفين – بطريق التجوز أو عن سوء فهم أو جهل بالمعاني الدقيقة للمصطلحات . وهذا المسلك تعوزه الدقة – أو – في الأصح – هو ضرب من الخطأ المحض .

إن الترجمة تعني نقل معاني الكلمات أو العبارات والنصوص الأجنبية والتعبير عنها بكلمات وعبارات مقابلة لها في اللغة المنقول إليها، سواء أكانت هذه اللغة المنقول إليها عربية أم غير عربية، في حين أن " التعريب " – في أدق معانيه – محصور في النقل إلى العربية، [والعربية وحدها] . وقد يكون النقل في مجال الألفاظ ذاتها، وهو الأشيع والأكثر استعمالاً لمصطلح " التعريب " أو بتطويع النصوص على الوجه الذي بينّا في المعنى الأول. وقد يراد بالتعريب اعتماد اللغة العربية لغة العلم والفن بدلاً من اللغات الأجنبية .

المعنى الثالث : وهو الأشهر في الاستعمال والأكثر استقراراً واتباعاً في مجال العلم، وبخاصة في المصطلحات ونحوها . والمقصود به هنا نقل اللفظة الأجنبية بحالها إلى اللغة العربية، مع نوع من التعديل أو التغيير في صورتها بالقدر الذي يتمشى مع القواعد الصوتية والصرفية في اللغة العربية، وفقاً للخطوط العريضة لضوابط هذين الجانبين في لغتنا .

فالتعريب هنا إذن محصور مفهومه في مجال الألفاظ ونحوها من حيث المبنى والشكل. والتعريب بهذا المعنى الثالث [أي تطويع الألفاظ الأجنبية بردها إلى الصور

العربية صوتياً وصرفياً] هو ما يشيع العمل به في نقل العلوم والفنون الحديثة، غير أن استعماله في هذا النقل له حدود وضوابط من حيث الكيف والكم .

لقد سجّل الأقدمون بعض القواعد العامة التي ينبغي اتباعها عند تعريب المصطلحات ، فاشترطوا شروطاً صوتية وأخرى صرفية للألفاظ المنقولة، حتى تأخذ السمة العربية التي تؤهلها للانتظام في الثروة اللفظية العربية، وحتى يسهل عليها التأقلم وتصبح " عربية " بالاستعمال الخاص والعام معاً، وهذه الشروط كلها أو بعضها مازال بعض الباحثين يتمسكون بها حتى وقتنا هذا . قصداً إلى إزاحة الغربة عن هذه الألفاظ ومنحها أرضية مألوفة مأنوسة .

والحق أن اشتراط حدود معينة للصور النطقية والصرفية للمصطلحات المنقولة بالتعريب ينبغي ألا يؤخذ على إطلاقه، وإنما يعالج الأمر وفقاً للظروف والحالات التي تواجهنا، شريطة أن يكون صوغها على وفق المألوف لألسنة العرب وآذانهم قدر المستطاع .

أما من حيث الكم والأقدار المنقولة من الألفاظ بالتعريب ، فهناك آراء : هناك من لا يجيز التعريب البتة ؛ لأن فيه – على ما يرى أصحاب هذا الرأي – إفساداً للعربية وتشويهاً لمادتها ، وعندهم أن الترجمة هي السبيل الأوفق والأولى بالاتباع في هذه السبل . وهناك في الجانب الآخر من يرى فتح باب التعريب على إطلاقه، دون شرط أو قيد، على أساس أن المصطلح المعرب أقرب في الدلالة على المفهوم المقصود وأكثر وفاء بأغراض التعبير من الترجمة .

أما المنصفون من الدارسين والباحثين فلا يرون بأساً من التعريب ، وبخاصة في المراحل الأولى من نقل العلوم والفنون الأجنبية، ولكن بأقدار مناسبة، وحيث تكون الحاجة ملحة إلى هذا المنهج ، وهم في ذلك يستدلون بما جرى في القديم، حيث أقدم علماؤنا على تعريب أعداد كبيرة من المصطلحات ذات الأهمية الخاصة، على ما هو معروف ومشهور .

والتعريب هو أن يلفظ العرب الكلمة الأعجمية على طريقتهم، ويسمى الدخيل. والتعريب قديم ولا ضَيْرَ فيه إذ إن جميع اللغات يقتبس بعضها عن بعض .

ففي الجاهلية أخذ العرب عن الفارسية ألفاظاً مثل [الإبريق ، والسندس ، والديباج ، والنرجس] ، ومن الهندية [الفلفل ، والقرنفل ، والكافور، والشطرنج ..] ومن اليونانية [الفردوس ، والقسطاس ، والقنطار، والترياق ...] ، ومن السريانية [الكنيسة، والمسيح، والكهنوت، والناقوس، والفدان ، والنورج، والناطور، والبلوط ...] ومن العبرية [التوراة، والأسباط، والشيطان، وجهنم ...] ، ومن الحبشية [النجاشي، والمنبر، والتابوت] .

وفي صدر الإسلام اقتبس العرب ألفاظاً كثيرة من الفارسية تعد بالمئات كـ [الكوز ، والفيروز، والبلور، والسوسن، والعنبر ...] ، ومن اليونانية ألفاظ الفلسفة ، والسفسطة ، والجغرافيا ، والباتالوجيا، والدغماطيقي .

وقد أجاز علماء العرب ما عُرِّب في الجاهلية وصدر الإسلام وعدوا ما عُرِّب بعد ذلك مولداً عامياً .. والحق أن التعريب مفيد، ولكن يحسن فيه ألا يلجأ إليه إلا عندما تعجز الطرائق الأخرى عن تلبية القصد، وأن يُعطى للكلمة المعربة صيغة عربية تمكنها من الانضمام إلى أخواتها العربيات .

وبطريق التعريب، الذي أجازه مجمع اللغة العربية بالقاهرة، على طريق العرب في تعريبهم وعند الضرورة نستطيع أن نقول الفونيم والألفون والمورفيم والمورفولوجيا .. إلخ .

إن اقتباس العربية عند الضرورة ألفاظاً أجنبية لا يضيرها ، بل يغنيها ويحل المشكلات التي تعترض سبيل تعريب العلم وتعريب التعليم، شريطة أن يتم هذا الاقتباس بروية واعتماداً على الذوق ومراعاة بناء اللفظة المعربة على وزن مألوف من أوزان العربية .

اختلف أهل اللغة قديماً في شرط التعريب : فذهب جمهورهم إلى أنه لا يشترط فيه سوى الاستعمال، فمتى استعملت العرب الكلمة الأعجمية صارت معرفة، سواء أألحقوها بأوزان كلماتهم أم لم يلحقوها .

بعد أن حدّد لغويونا الحالات الموجبة للتعريب، وعدوها جوهراً تمسّ اللغة، واجتماعية تمسّ المتكلمين باللغة، وقومية تتناول علائق الإنسان بالوطن، ومهنية تلبي منازع الفردية الطامحة – بعد هذا كله جاءوا إلى طرائق التعريب وحالاته على مقتضى نهج العربية وأوزانها .

لكنهم لم يحدّدوا هذه الطرائق، ولم يذكروا لنا تلك القوالب العربية التي يجب أن تضرب عليها الكلمات الأجنبية الآيلة إلى التعريب ... فقد اكتفوا بملاحظ يسيرة تكتفي بالتنبيه على حروف المد والحركات، كأن يقول أحدهم : " إن ينقل المصطلح على مقتضى الحروف العربية البحتة، فليس لنا من أجل النقل أن نزيد في أبجديتنا، بل نكسر العلم على حروف الأبجدية .. ولا داعي أبداً لإيجاد [جاف] وما إليها .. " (١).

ويمكن تحديد هذه الملاحظات في النقاط التالية :

[أ] أن يعمد إلى اللفظ المطلوب، فتهذّب حروف المدّ فيه، وحركاته، ليأتلف مع اللفظ العربي (٢).

وقد أورد [الصالح] مثالاً على هذه الطريقة بكلمة [فيزياء] تعريب physique ، فقال " تعريب physique منتهية بالألف الممدودة، لكيلا يضيع أصل التسمية، فنقول فيزياء " (٣).

---

(١) تهذيب مقدمة العلايلي ص ١٨٣ .

(٢) مصطفى الغلاييني: نظرات في اللغة والأدب، ص ٢٠٠ – ٢٠١ .

(٣) د/ صبحي الصالح: دراسات في فقه اللغة ، ص ٣٧٧ .

[ب] أن يبقى نقل المصطلح وفق القوالب العربية وأوزانها " فلا يجوز في مداه سبعة أحرف " ، فإذا زاد ، " انقص منه بحيث لا يخل بالاسم المنقول " [1].

[ج] أن يراعى النبر في اللفظة وموسيقاها، وغالباً ما يظهر ذلك في الأعلام التي حافظت على الأصل اليوناني، مع مراعاة صحة اللفظ العربي الذي اقتضى بعض المدّ أو النبر، كـ [طرطار بدل طرطاروس ، وطفطام بدل طفطاميوس .. وفوسيز بدل فوسيزون ..] .

فملازمة هذه السين للأعلام اليونانية كملازمة الحركة والتنوين للمعرفة والنكرة، ففي الحركة العربية غنى " عنها " [2].

[د] تخريج الحروف التي لا مقابل لها، فليس في اليونانية، مثلاً ، طاء وقاف، وصاد ودال، كما أنه ليس في الهجاء العربي أحرف مشدّدة أصلاً كالباء [ ] أو [U] وقد سدّ هذا الفراغ بما يضمن له جمال الإخراج على موسيقا لفظية بارعة [3].

[هـ] أن يزاد حرف الهاء – مجاراة لكثير من النقلة العرب – في أوائل الأسماء المبتدئة بحرف علة ثقيل، فقال : " هوميروس بدل ميروس " [4].

[و] أن يزاد حرف العين في أوائل بعض الأسماء، كأن يقال [عسقلان بدل اسقلان] فإن ذلك يقرّبها إلى اللهجة العربية .

[ز] أن تقلب بعض الحروف لسهولة اللفظ، كأن تقلب الثاء [ث] تاء [ت] ، إذا كان أولهما ساكناً، قال البستاني " اغستين بدل اغسثين] ، وأثقل من ذلك اللفظ إذا وقعت الثاء [ث] بين سينين، نحو : مِنْسِثْسِ، فقد كتبها البستاني [منستس]

---

(1) تهذيب مقدمة العلايلي ، ص ١٨٣ .

(2) سيمان البستاني: مقدمة الإلياذة، ص ٨٣ ، بيروت [د.ت] .

(3) سليمان البستاني: مقدمة الإلياذة ، ص ٨٣ .

(4) السابق نفسه ص ٨٢ .

بالتاء بين سينين، في حين نراه يُبقى الحرف [الثاء] [ث] على حاله إذا كان الساكن الثاني، حيث لا يصعب في هذه الحالة أن يقال [ثطور] .

ويجوز الاستعانة بالتعريب عند الضرورة لسد حاجة العربية إلى المفردات وخصوصاً في الأعلام وأسماء الأجناس ، وطائفة من المصطلحات بشرط ألاّ يفسد هذا المعرّب أصلاً من أصول اللغة أو يخرج بها عن طرائقها المألوفة .

وهناك وجهة نظر ترى أنه إذا كانت هناك ضرورة للتعريب فمن الخير إباحته للمتخصص في العلوم والفنون شريطة أن تحال الألفاظ المعربة إلى المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية لإقرارها بعد دراستها والاتفاق عليها .

والذي يتصفح كتاباً في علم اللغة – باللغة العربية – هذه الأيام يجد مصطلحات جديدة في دلالتها أو في صياغتها أو فيها معاً، والدافع وراء استحداث هذه المصطلحات ذلك الانتشار الثقافي ، وأيضاً الترجمة الذي يجعل أبناء الأمة العربية يستحدثون من الطرق والوسائل ما يمكنهم من التعبير عن المفاهيم الجديدة التي عرضت لهم في احتكاكهم الثقافي مع الحضارة الأوروبية . ومن هذه المصطلحات : لغة ، ولهجة، ولهجة شخصية، ولكنة ، وحركة، وصامت، وحركة مزدوجة، ونظم الجملة، ونظام لغوي، وبنية لغوية، ونحو تحويلي توليدي، ومورفولوجيا، وفوناتيك، ودلالة توليدية، وفونيم، والأفونيم، وملامح مميزة، وملامح غير مميزة، وحركة قصيرة، وحركة طويلة، وحركة مفتوحة، وحركة مغلقة، وحركة أمامية، وحركة خلفية، ومن ينظر في كلمة مثل [بأباه] في معجم قديم مثل القاموس المحيط ، ثم ينظر إلى هذه الكلمة في معجم حديث مثل " معجم مصطلحات علم اللغة الحديث وضع نخبة من اللغويين العرب " [١].

([١]) مكتبة لبنان ، ١٩٨٣م .

ومعجم علم اللغة التطبيقي وضع الدكتور/ محمد علي الخولي يرى تلك الظاهرة بأوضح ما يكون :

البأبأة [المعنى القديم] : " بأباه وبه قال له بأبى أنت، وبأبأ الصبي قال بابا، والبؤبؤ كالهدهد الأصل، والسيد الظريف، ورأى المكحلة، وبدن الجرادة، وإنسان العين ووسط الشيء وكسر سور [بؤبؤء] ودحداح [بأباء] العالم، وتبأبأ عدا "[١].

وتستعمل هذه الكلمة استعمالاً اصطلاحياً في علم اللغة وعلم النفس، فهي كما وردت في معجم مصطلحات علم اللغة الحديث : " في مراحل اكتساب اللغة "[٢]، ويستعمل حامد الفقي[٣] ، وأحمد زكي محمد هذا المصطلح بالمعنى الوارد عند بلومفيلد[٤]،فهو يشير إلى المرحلة التي يردد الطفل فيها – تحت تأثير مثيرات مختلفة- أصواتاً شفوية عديدة، ويردد هذه الأصوات، وتؤدي هذه العملية إلى عادة فكلما قرع صوت مماثل أذنيه حاول إنتاج هذا الصوت، ووفق هذه العادة يقلد كلام المحيطين به، وبطبيعة الحال يبدأ بنطق مقطع البأبأة نظراً لسهولة الصوت الشفوي، فهو يبدأ بالأصوات الشفوية، وهناك ما يبرر انتهاء المقطع بالوقفة الحنجرية بما يعكس إمكانياته الأولية في النطق، ويستعمل الطفل في مرحلة البأبأة كل الأصوات التي تعد أساساً صالحاً لتعلم أي لغة من اللغات في العالم، وجانب من هذه الأصوات يختفي إذا لم يلق تعزيزاً يتمثل في وجودها في لغة المحيطين به .

---

(١)الفيروزآبادي: القاموس المحيط،٧/١،نسخة مصورة عن الطبعة الثالثة للمطبعة الأميرية١٣٠١هـ ، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٩م .

(٢) كمال بشر [وآخرون] : معجم مصطلحات علم اللغة الحديث وضع نخبة من اللغويين العرب، ط١، بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٨٣م .

(٣) حامد عبد العزيز الفقي: دراسات في سيكولوجية النمو، القاهرة، عالم الكتب، ١٩٧٤م .

(٤) Bloomfield, L: Language, London, Allen and Unwin, ١٩٣٥.

توظيف العربية في العلوم ييسر للطالب والباحث العربي العملية العلمية والتعليمية، ويساعدهما على سرعة الفهم والتحصيل والإنتاج.

والقول بأن الطالب العادي تعوزه أدوات التعبير بالعربية الفصيحة الصحيحة قول يحمل بطلانه في طياته. إذا كان هذا الطالب ضعيفاً في لغته القومية ، فهو في اللغة الأجنبية أضعف، وإذا كان عاجزاً عن توظيف اللغة العربية فهو في التعامل مع اللغات الأجنبية أعجز . ومنطق الأشياء يقرر أن الإنسان مهما تزدد الذي يمنحه لسان أمِّه، الذي استقر في عقله ووجدانه ولازمه منذ نعومة أظفاره .

الفصل الثانى

المصطلحات والمفاهيم



- شاذ **Aberrant**

مخالف للصيغة اللغوية القياسية

- حالة المنشأ **Ablative case**

حالـــة للاسم في اللغة السنسكريتية عندما يكون الاسم مسبوقاً بحرف جر يدل على منشأ المكان، أي حرف جرّ مُناظِر للحرفform .

- جميلة مختصرة : **Abridged clause**

جُمَيْلة بدون فعل كامل الصيغة .

- نعت مطلق **Absolute adjective**

نعت يعمل على الاسم في جملة ما،مثل Poor في الجملة The Poor need help .

- تركيب مطلق:**Absolute construction**

تركيب يسبق الجملة ويعمل ظرفاً لها، مثل ... Being, Tired, he .

- مرادف مطلق: **Absolute equivalent**

كلمة تعطي جميع دلالات كلمة أخرى، مثل : Absolute object

- مفعول مطلق : **Absolute object**

مفعــول على هيئة مصدر فعل الجملة، مثل Life في He Lived a good life ، ويسمى أيضاً Cognate object .

- ترادف مطلق : **Absolute Synonymy**

تطــابق كلمتيــن أو أكــثر فـــي الدلالـــة والتوزيع ، ويُسمى هذا أيضاً Real Synonymy .

- سياق مُجَرَّدْ :**Abstract context**

ســياق افتراضـــي لا يشـــبه السّياق الحقيقي للمفردات أو الجمل، يقابله السياق الموقفي Situational Context .

- اسم مجرد . اسم معنى . مصدر : **Abstract noun**

اسم يشير إلى فكرة مجردة، يقابله اسم محسوس أو اسم عين Concrete Noun

- أسلوب تحقيري [تصغير] : **Abusive Language**

اســتعمال كلمة خلافاً لما وُضعت له أصلاً بعرض التحقير، مثل تسمية إنسان باسم حيوان .

- لهجة : **Accent**

طريقة النطق التي تميز فرداً عن آخر .

- مقبولية : **Acceptability**

مــدى قــبول الجماعة اللغوية لاستعمال لغوي معين على مستوى مفرداتي أو مستوى صرفي أو مستوى نحوي .

- فعل مساعد : **Accessory Verb**

- كلمة مساعدة . كلمة وظيفية : **Accessory Word** :

كلمــة ذات دور نحوي بارز في الجملة، وتسمى أحياناً كلمة تركيبية أو نحوية. ومــن أمثلتها حروف الجر وحروف العطف، وتقابلها كلمة المحتوى Content Word .

- علم الصرف : **Accidence**

- أنماط صرفية : **Accidental categories**

مثل الجنس والعدد بالنسبة للاسم، والصيغة بالنسبة للفعل .

- تفسيرية : **Accountability**

قدرة التحليل اللغوي على تفسير الجمل الواقعية والممكنة في لغةٍ ما وتعليلها.

- حالة النصب . حالة المفعولية : **Accusative**

حالة الاسم حين يكون مفعولاً به .

- **تركيب سمعي : Acoustic Structure**

- **كلمة نشاطية، كلمة حدثية: Action Word**

كلمة تدل على نشاط أو حدث، مثل [مشى] أو [المشي] .

- **اسم الفاعل : Active Participe**

[أ] صيغة تُشتق من الفعل وتدل على فاعله وتعمل عمل الاسم، مثل [كاتب] في اللغة العربية .

[ب] صـيغة تُشـتق من الفعل بزيادة " ing " إليه وتعمل عمل الصفة أو تكون جزءاً من الفعل، مثل Writing في He is Writing it .

[١] فعلٌ متعد = Active verb transitive verb

[٢] فعلٌ معلومٌ . فعل مبني للمعلوم .

- **صيغة المعلوم. صيغة المبني للمعلوم :** Active Voice

صيغة للفعل تدل على أن فاعله النّحوي هو فاعلهُ الحقيقي .

- **فعل كلامي : Act of speech**

إحداث الأصوات الكلامية بنظام ذي شكل ودلالة، أي ذي صيغة ومعنى .

- **فاعل حقيقي : Actor**

مَن أو ما يقوم بالفعل حقيقة،ولو لم يكن الفاعل النحوي، ويسمى أيضاً Agent.

- **اسم فاعل : actor- noun**

اسمٌ في الجملة يشير إلى من قام بالفعل حقيقة .

- **مبتدأ فاعل : Actor Subject**

كلمة هي مبتدأ الجملة والقائم بالفعل حقيقة .

- **جملة حقيقية : Actual Sentence**

جملة صدرت فعلاً في موقف كلامي عادي، تقابلها الجملة الممكنة Potential Sentence .

- قانون الإضافة : **Addition rule**

نـــوعٌ مـــن القوانيـــن التحويلية يتيح إضافة عنصر لغويّ، ويُرمز لهذا القانون بالمثال التالي:

أ + ب ⟵ أ + ب + ج .

- جميلة إضافية : **Additive clause**

جمـــيلة تابعة تضيف معنىً إلى جميلة أخرى عن طريق وصف اسم فيها، غير أنها لا تحدّده. وتسمى أيضاً جميلة غير قصرية Non - Restrictive Cause

- رابط تراكمي : **Additive Connector**

مثل : Further, and

- المخاطب: **Addressee**

الشـــخص الذي يوجَّه إليه الكلام. ويوجد في النحو ثلاثة أشخاص هم : المتكلّم والمخاطب والغائب .

- كفاية : **Adequacy**

قدرة النظرية اللغوية أو القواعد على تفسير جميع حقائق اللغة واستيعابها .

- حالة الاعتلاء : **Addessive Case**

حالة الاسم المسبوق بنظير on أو at .

- نعت ملاصق : **Adheret adjective**

نعت يجاور موصوفه مباشرةً، ويسمى أيضاً Attributive Adjective .

- حالة الاتجاه : **Aditive Case**

حالة للاسم المسبوق بنظير Toward .

- نعتي. نعت وظيفي: **Adjectival**

نــوعٌ مــن أنــواع الكلام يُطلق على أية كلمة تشغل خانة النعت في جملةٍ ما. والنّعتــيُّ نــوع وظيفــي أو نَحوي ، وهو بذلك يختلف عن النعت ، حيث إنّ الأخير نوعُ صرفيّ يتحدد وفقاً للواحق التي تقبلها الكلمة.

- جملة نعتية : **Adjectival Clause**

جمــيلة تابعــة تعمل عمل النعت وتصف اسماً في الجملة الرئيسية، وقد تكون الجميلة النعتية قَصْريّة rostrictive أو غير قصرية non-restrictive .

- التحويل إلى نعت : **Adjectivalization**

[أ] تحويل كلمة ليست نعتاً إلى نعت .

[ب] استعمال كلمة ليست نعتاً أساساً كنعت .

- عبارة نعتية : **adjectival Phrase**

عــبارة تعمل عمل النعت في جملةٍ ما، مثل Standing there في الجملة The man Standing there is Hani . والعــبارة النعتية تختلف عن الجُميلة النعتية ؛ إذ تخلو الأولى من الفعل في حين أن الثانية تحتوي على فعل .

- فعل نعتي : **Adjectival Verb**

فعل مشتق من نعت، مثل enrich المشتقة من rich و Soften من Soft .

- نعت: **Adjective**

نوع من أنواع الكلام في اللغة الإنجليزية، غير أنه يعد اسماً في اللغة العربية. ووفقــاً للقواعد التقليدية يكون النعت أية كلمة يمكن أن تصف اسماً أو ضميراً. غــير أنّ الــتعريف الصــرفي له هــو الكلمة التي تقبل لاحقة المفاضلة er – ولاحقــة التفضــيل العلــيا est – وبهــذا التعريف تكون pretty نعتاً ، ولكن beautiful ليست نعتاً .

- جملة نعتية Adjective Clause :

توافـــق النعت والاسم Adjective – noun concord أن يوافق النعت المنعوت في التعريف أو التنكير أو العدد أو الجنس أو كل ما سبق .

- عدد نعتي : Adjective Numeral :

عدد يعمل عمل النعت مثل Two في Two boys .

- ترتيب المنعوت : Adjective Ordering

أن تـــتوالى النعوت في الجملة الواحدة وفقاً لنظام معين. وفي الإنجليزية تتوالى النعوت كما يلي : سابقة المحدِّد + المحدِّد + النعت

المحدِّد + ظرف الدرجة + النعت الوصفي + النعت الاسمي . ومثال ذلك :

All The Three very fine stone buildings .

- التحويل إلى نعت : Adjectivization

- مضاف : Adjunctive

الكلمة التي تسبق المضاف إليه ، مثل [كتاب] في عبارة [كتاب الولد] .

- ملحقات : Adjuncts

المكونات غير الرئيسية في الجملة ، مثل : ظرف الزمان وظرف المكان ، أما المكونات الرئيسة فهي : المبتدأ والخبر .

- واصف الاسم : Adnominal

أيـــة كلمة تصف الاسم بطريقة مباشرة أو غير مباشرة ، على اعتبار أن الاسم نواة الجملة .

- حالة المضاف إليه : Adnominal Possessive

- ظرف مخصص الفعل : **Adverb**

كلمـــة تصف الفعل من حيث زمانه أو مكانه أو تكراره أو توكيده أو درجته أو كيفيته ، وهو أنواع :

فقـد يكـون ظرف زمان مثل now أو ظرف مكان مثل here أو ظرف درجة مـثل very أو ظـرف كيفـية مثل quickly أو ظرف تكرار مثل usually .
وتعريفه صرفياً هو الكلمة التي تنتهي باللاحقةLy– والتي يقبل جذرها er وest.

- **التحويل إلى ظرف : Adverbalization**

استعمال كلمة ليست ظرفاً أساسياً ظرفاً .

- **جميلة ظرفية : Adverb Cluse**

جميلة تابعة تعمل عمل الظرف ضمن جميلة رئيسة .

- **ظرفي . ظرف وظيفي : Adverbial**

نـوع وظيفـي من أنواع الكلام ينطبق على كل كلمة تشغل خانة الظرف في الجملـة وهـو يختلف عن الظرف Adverb حيث إن الظرف نوع صرفي في حين بالظرفي نوع وظيفيٌّ أو نحويٌّ .

- **جُميلة ظرفية : Adverbial Clause**

- **عاطف ظرفي : Adverbial Conjunction**

أداة تصـل جملة بأخرى وتعمل عمل الظرف، مثل however . ويسمى أيضاً Conjunctive Adverb .

- **واصف ظرفي : Adverbial modifier**

كلمة أو عبارة أو جُميلة تصف فعلاً أو نعتاً أو ظرفاً .

- **عبارة ظرفية : Adverbial Phrase**

عبارة تعمل عمل الظرف مثل on foot في الجملة He came on foot .

- ظرف الدرجة : Adverb of degree

ظـــرف يبيـــن درجة النعت أو درجة ظرف الكيمية، مثل very في very cold وفي very quickly .

- ظرف التكرار Adverb of frequency

ظـــرف يـــدل علـــى مدى تكرار حدوث الفعل، مثل never ، usually . ولأنه يسبق الفعل عادةً، فإنه يسمى أيضاً الظرف السابق للفعل preverb adverb .

- ظرف الكيفية . الحال : adverb of manner

ظـــرف يـــدل علـــى طـــريقة حدوث الفعل وينتهي عادة باللاحقة Ly – مثل carefully في He wrote it في carefully .

- ظرف العدد : Adverb of number

ظرف يدل على العدد أو الترتيب، مثل Fristly once .

- ظرف المكان : Adverb of place

ظرف يدل على مكان حدوث الفعل، مثل here ، there .

- ظرف النتيجة : Adverb of result

ظرف يدل على أن ما بعده نتيجة لما قبله، مثل Therefore .

- ظرف الزمان : Adverb of time

ظرف يدل على زمان حدوث الفعل، مثل yesterday .

- أداة استدراك : Adversative

أداة تـــدل علـــى الاستدراك ، مثل But جميلة استدراكية Adversative clause جميلة تابعة مبدوءة بأداة استدراك.

- عاطف استدراك : Adversative conjaunction

حرف عطف يدل على الاستدراك، مثل But ، Although .

- رابط استدراكي : **Adversative connector**

كلمـــة ربــط أو عبارة ربط تدل على الاستدراك وتستعمل للمقابلة أو المقارنة مثل on the contrary .

- إثبات : **Affirmation**

أن تكون الجملة مثبتة لا منفية يقابله النفي negation .

جملة مثبتة Affirmative Sentence جملة ليست منفية .

- زائدة : **Affix**

مورفـــيم يضـــاف قـــبل الجذر فيسمى سابقة، أو داخلة فيسمى داخلة، أو بعده فيســـمى لاحقـــة أو فوقه فيسمى عالية وهكذا ، فإن الزائدة أربعة أنواع هي : Prefix والداخلة Infix واللاحقة Suffixx والعالية Superfix .

- إضافة الزوائد : **Affixation**

إضافة زائدة قبل الجذر أو بعده أو داخله لاشتقاق كلمة جديدة .

- لغة لاصقة : **Affixing Language**

- جار فاعلي : **Agency Preposition**

حرف جر يسبق الفاعل الحقيقي للفعل ، مثل by .

- فاعل قائم بالفعل : **Agent = Actor**

فاعل حقيقي لأن هناك فاعل منطقي مثل: مات زيد ، وانهدم الجدار ، وربحت تجارتنا] .

- حالة المفعولية : **Agentive**

حالة الاسم حين يكون فاعلاً حقيقياً وبغض النظر عن موقعه النحوي.

- الملحق الفاعل : **Agentive Adjunct**

الفاعل الحقيقي مسبوقاً بحرف جر يدل على ذلك :

مثل : him by في It was done by him

- مفعول فاعل : Agentive Object

اســـم يجمع بين كونه مفعولاً وفاعلاً، مثل horse في الجملة He walked the horse .

- جملة بلا فاعل : Agentless Sentence

جملة تخلو من الفاعل الحقيقي ، مثل It was broken .

- اسم فاعل : Agent - Noun

الاسم الذي هو الفاعل الحقيقي في الجملة .

- لغة لاصقة Agglomerating Language

- إلصاق توهمي Agglutination

نحـــت لغـــوي يلتصـــق به جزء من الكلمة الثانية بالكلمة الأولى لتكوين كلمة جديدة، مثل [عقبال المنحوتة من " عقبى له "] .

- لغة لاصقة : Agglutinative Languge

- كلمة لاصقة : Agglutinative Word

كلمة تتكون من مورفيمين أو أكثر ، مثل teller

- علاقة تحويلية : Agnation

العلاقـــة بيـــن جملـــة محوّلة من جملة أخرى، مثل العلاقة بين الجملة المنفية والجملة المثبتة أو العلاقة الجملة الاستفهامية والجملة الإخبارية .

- ألوتاغما . متغير قالبي : Allotagma

متغير غير مميز لتاغميم الذي هو قالب الجملة .

- ألو تاكس. متغير نحوي : Allotax

المتغير اللغوي الذي يعبر عن التاكسيم أي السمة النحوية .

- قانون بديل : Altrnative rule

قانون من عدة قوانين تتشابه في المدخلات وتختلف في المخرجات، مثلاً:

جملة فعلية : فعل لازم + حال

جملة اسمية : فعل متعد + اسم

- لبس : Ambiguity

- لاحقة تحسينية : Ameliorative Suglix

لاحقة تحَسِّن معنى الكلمة وتسمى أيضاً melioration Suffix.

- سعة : Amplitude

مقياس كمية الحركة في الذبذبة الواحدة .

- بتر الجملة: Anacoluthon

أن يقطــع المــتكلم جملة قبل إتمامها ليبدأ جملة جديدة بصورة مفاجئة. ويسمى هذا أيضاً Anantapodoton .

- لغة قياسية : Analogical Language

لغة تتَّبع ترتيباً ثابتاً في تركيب جُملها .

- خطأ القياس : Analogical mistake

خطأ لغوي ناجم عن تعميم القاعدة على الشواذ .

- تغير قياسي : Analogic Change

تغير استثنائي يطرأ على كلمة ما قياساً على قاعدة شائعة. وحين يتكرر التغيُّر القياســي فقد يُصبح مع مرور الزمن قاعدة في حد ذاته. مثلاً أن يجمع شخص Foot على Foots بدلاً من Feet قياساً على قاعدة الجمع الشائعة .

- **القياسية : Analogism**

القول بأن الشواذ النحوية والدلالية في اللغة هي نتيجة الاستعمال الطبيعيّ وأن اللغة من صُنع الإنسان، ولهذا هي أساساً منتظمة وأنه لابُدّ من تصحيح الشواذ وإخضاعها للقياس والقاعدة. يقابلها الشذوذية أو التشذيذ Anomalism .

- **قياسيّ : Analogist**

من يؤمن بالقياسية يقابله الشُذوذيُّ Anomalist .

- **نظير: Aanalogue**

كلمـــة في لغة تناظر كلمة في لغة أخرى دون اشتراط التطابق في الدلالة، مثل [بيت] العربية التي تناظر Home الإنجليزية .

- **قياسي : Internal borrowing = Analogy .**

أن تتغــير كلمة أو تركيب لغوي بتأثير الأنماط المنتظمة في اللغة ذاتها. وهو أحد أساليب النمو الذاتي للغة. ويقابله الاقتباس الخارجي وهو أن يحدث التغير في لغةٍ ما بتأثير لغة أخرى .

- **محلل : Analyst**

من يحلل اللغة في المستوى الصوتي أو الفونيمي و المقطعي أو المورفيمي أو الدلالي أو النحوي .

- **لغة تحليلية : Analytic Language**

لغـــة تبين العلاقات النحوية فيها بوساطة الكلمات الوظيفية وترتيب الكلمات في الجملة، لا بواسطة اللواحق والسّوابق .

وفي مثل هذه اللغة تكون نسبة المورفيمات إلى الوحدات ١ : ١ تقريباً، أي إنّ كـــل كلمـــة تـــتكون مـــن مورفيم واحد في معظم الحالات. ومن أمثلة اللغة التحليلية الفيتناميّة والصينية .

وتتفاوت اللغات في صفاتها التحليلية، فبعضها تحليلي تماماً وبعضها تحليلي بصورة جزئية. فالفيتنامية لغة تحليلية بصورة تكاد تكون تامة، لكنّ الإنجليزية تحليلية بصورة جزئية أيضاً، وتسمى اللغة التحليلية .

- **لغة عازلة أيضاً : Isolating Language وتقابلها اللغة التصريفية Inflected Language.**

- **واللغة اللاصقة Agglutinating Language.**

- **جملة تحليلية : Analytic Sentence**

جملة تعتمد في صحتها أو عدم صحتها على تحليلها المنطقيّ، مثل الجملة [جميع العُزّاب غيرُ متزوِّجين] فهذه الجملة صحيحة بالضرورة ؛ لأنّ معنى [عازِب] يتضمن معنى [غير متزوج] ، ومثل آخر هو [البحر فيه ماء] ، حيث إن البحر بحكم تعريفه يحتوي على الماء . ويقابل الجملة التحليلية الجملة التوليفية Synthetic Sentence .

- **جملة إخبارية تحليلية : Analytic Statement**

- **بتر الجملة : Anantapodoton**

- **تكرار الصدارة : Anaphora**

تكرار كلمة واحدة أو عبارة واحدة في أوائل جملتين متعاقبتين لغرض بلاغي ومنه التوكيد .

- **إشارة عائدة : Anaphoric Reference**

إشارة كلمة إلى كلمة سابقة بالتكرار أو التعويض، مثل إشارة الضمير إلى اسم سابق .

- **بديل عائد : Anaphoric Subsititute**

- **كلمة عائدة : Anaphoric Word**

كلمة تشير إلى كلمة سابقة وتعمل كبديل مطابق لها، مثل الضمير الذي يشير إلى اسم سابق ويسد مسده .

- بتر الجملة : Anaphodoton = Anantapodoton

- التقديم والتأخير : Anastrophe

تغيير مواضع الكلمات في الجملة خلافاً لمواضعها المألوفة لأغراض بلاغية.

- لغة أصلية : Ancestor Language

لغــة انحدرت منها عدة لغات تنتمي إلى عائلة لغوية واحدة، مثل اللغة اللاتينية التــي تعــد اللغــة الأصلية لمجموعة اللغات الرومانسية ، وتسمى أيضاً اللغة الوالدة Parent Language .

- إضافة مباشرة : Annexation

توالــي اسمين دون رابط بينهما للدلالة على الملكية أو النوعية أو الوصفية أو التعريف ، مثل المضاف والمضاف إليه في اللغة العربية .

- الشذوذية . التشذيذ : Anomalism

القــول بــأن اللغــة نــتاج طبيعيٌّ وليست من صنع الإنسان، ولهذا فهي غير منــتظمة. يضــاف إلــى ذلك أن نظاميات اللغة كافية بوضع مقاييس معيارية للصحة التي يجب أن يتقيد بها متكلمو اللغة دون الحاجة فرض معايير خارجية ، يقابلها القياسية Analogism .

- شذوذي ، تشذيذي : Anomalist

- شاذ : Anomalous

صفة لكلمة أو تركيب يخالف القياس اللغوي .

- فعل شاذ : Anomalous Verb

فعل يخالف القياس في لغة ما .

- كلمة شاذ : Anomalous Word

كلمة جاءت مخالفة للقياس في لغةٍ ما .

- شذوذ : Anomaly

خروج عن القياس اللغوي.

- العائد [إليه] : Antecedent

الكلمــة الســابقة التي تشير إليها كلمة تالية، مثل الاسم السابق الذي يشير إليه ضمير جاء بعده .

- تركيب غير نحوي : Antigrammatical Construction

تركيب لغوي لا يتمشى مع القواعد المألوفة في لغةٍ ما .

- أسلوب التهكم : Antiphrasis

- تركيب غير نحوي : Antigrammatical Construction

تركيب لغوي لا يتمشى مع القواعد المألوفة في لغةٍ ما .

- أسلوب التهكم: Antiphrasis

أن يقصد المتكلِّم بعبارةٍ ما عكس معناها الظاهر المعروف بعرض التهكم.

- تغير إعرابي : Antiptosis

اخــتلاف حالة إعراب كلمة عما هو مألوف نحوياً بسبب ظروف البيئة اللغوية المجاورة .

- صيغة الماضي العام : Aorist

صــيغة للفعــل الماضــي غــير المحدد زمانه وغير الدال على تمام الفعل أو استمراره .

- ترخيم استهلالي . إسقاط بدئي : Aph(a) eresis

إســقاط حــرف أو أكــثر من أول الكلمة ، وغالباً ما يكون الحرف المحذوف صائتاً سقط تحت تأثير صائت في نهاية الكلمة السابقة، مثل : I am ⟵ I'm

- ترخيم استهلالي صائتي : **Aphesis**

حذف صائت من أول الكلمة؛ لأنه غير منبور :

مثل : Squire ⟵ esquire

ومثل about التي تصبح bout في الكلام السريع .

مثل . قول مأثور. حكمة Aphorism

- **فعل جامد : Aplastic Verb**

فعل لا تشتق منه كلمات، مثل [ليس] العربية .

- **صيغة الطلب : Apocopated Mood**

صيغة للفعل أخف من الأمر .

- **ترخيم ختامي : Apocopation**

حذف الصوت أو المقطع الأخير من الكلمة ، مثل :

Chapman ⟵ chap ويا صاحبي ⟵ يا صاح

- **ترخيم ختامي : Apocope**

- **جواب الشرط : Apodosis**

الجملة الرئيسة التي لا تحتوي على أداة الشرط ضمن الجملة الشرطية. ويقابله الشرط Protasis .

- **الفاصلة العليا : A postrophe**

[أ] فاصلة تدل على الإضافة ، مثل Hani's book

[ب] فاصلة تدل على الحذف، مثل : I shall ⟵ I'll

- إضافة الفاصلة العليا Apostrophization Appellation

١- تسمية .

٢- لقب .. كُنية .

[١] اسمٌ عامٌ = Appellative Common Noun

[٢] سامعيٌّ . متعلق بالسّامع .

- علمٌ عام : Appellative Name

اسم عام أصله اسم علم، مثل Shakespeare في الجملة He is a Shakespeare

- اسم جنس . اسم عام : Appellative Noun

اســـم يـــدل على الفرد أو أمثاله ، مثل Tree, Boy ، ويسمى أيضاً Common Noun.

- علم اللغة التطبيقي : Applied Linguistics

علم يشمل التحليل التقابلي وتدريس اللغات ومختبرات اللغة وعلم اللغة النفسيّ وعلم اللغة الاجتماعي وعلم اللغة الآلي وصناعة المعاجم وعلم الترجمة . وهو فـــرع من علم اللغة، ويقابله علم اللغة النظري الذي يشمل علم الأصوات وعلم الفونيمات وعلم تاريخ اللغة وعلم الدلالة وعلم الصرف وعلم النحو .

- بدل . عطف بيان : Apposition

كلمـــة تتلو أخرى مباشرة لتوضيحها ويُمكن أن تحل محلها نحوياً ودلالياً ، مثل [الولد] في [هذا الولد مجتهد] .

[١] بدل . عطف بيان Appositive

[٢] بدلي . صفة للبدل .

- **خبر استنتاجي : Apriori Proposition**

جملة إخبارية تتعلق بحالة خاصة مستمدة من جملة تعميمية تعطي حكماً عاماً. ويقابله الخبر الاستدلالي Aposeriori Proposition .

- **اللغة العربية : Arabic**

لغـــة تنتمـــي إلـــى المجموعة الساميّة ضمن العائلة السامية الحامية. وهي لغة القـــرآن الكـــريم الكتاب السماويّ الذي يؤمن به المسلمون واللغة التي تتكلمها اثنـــتان وعشرون دولة عربية والتي يعرفها الملايين من المسلمين بصفتها لغة الإسلام.

- **معرَّب : Arabicized**

صفة لكلمة أجنبية دخلت العربية بعد تغييرها زيادة أو نقصاً أو إبدالاً .

- **تعريب: Arabization**

تعديل صيغة الكلمة الأجنبية بطريقة تناسب اللغة العربية لدى إدخال الكلمة في اللغة العربية .

- **تجاوريّ : Asyndetic**

صفة لجمل أو كلمات متتابعة دون أدوات عطف أو ربط .

[١] تجاورية . حذف الروابط : Asyndetism

حذف أدوات العطف أو الربط من جمل متتابعة .

[٢] تركيـــب تجاوري: تركيب حُذِفت منه أدوات العطف أو الربط. وقد يكون التركيب جملتيـــن أو أكـــثر أو كلمتين أو أكثر. وقد يعود سبب حذف الروابط إلى كثرة استعمال التركيب أو وثوق الصلة بين أجزائه، مثل شَذَرَ مَذَرَ .

- **تركيب تجاوري : Asyndeton**

- مركب غير نحوي : **Asyntactic Compound**

كلمة مركبة من كلمتين يختلف ترتيبهما عن الترتيب النحوي العادي، مثل worm-eaten التي هي أساساً eaten by worm.

- صيغة عدم التمام : **Atelic Aspect**

صيغة للفعل تدل على عدم تمام حدوثه. وتُدّعي صيغة للفعل تدل على عدم تمام حدوثه. وتُدّعي أيضاً Imperfective Aspect

- نعت ملاصق : **Attribute**

نعت يأتي بعد الاسم الموصوف مباشرةً أو قبله مباشرة، ويُدعى هذا أيضاً Adherent Adjective .

نعت ملاصق Attributive Adjective يقابله النعت الخبري Predicative Adjective .

- معنى وصفي : **Attributive Meaning**

معنى يدل على صفةٍ ولا يدل على موصوف ويقابله المعنى الرجعي Referential Meaning .

- زيادة : **Augment**

إضافة حرف واحد أو أكثر إلى جذر الكلمة لإضافة معنى جديد .

سابقة كانت تستخدم في اللغات الآرية القديمة للدلالة على الماضي.

١- تفخيمي Augmentative.

٢- زائدة تفخيمية .

زائدة تعزّز معنى الكلمة التي تضاف إليها .

- لاحقة تفخيمية : **Augmentative Suffix**

لاحقة تدل على التفخيم أو تعزز المعنى الأصلي للكلمة .

- **كلمة المحتوى : Content Word**

[١] مساعد Auxiliary

صفة للكلمة أو الفعل الذي يقوم بدور مساعد .

[٢] فعل مساعد: فعل يساعد الفعل الرئيس، مثل : have, may, can, will

- **فعل مساعد : Auxiliary Verb**

فعـل يساعد الفعل الرئيس في الجملة في تكوين العبارة الفعلية. وقد يدلُّ الفعل المســاعد على الوجوب أو الاحتمال أو التسويف أو الاستطاعة أو الماضي أو الاســتمرار أو الــتمام أو ســواها، مثل : have,is, did, can, will, may, must على الترتيب .

- **مجرور : Axis**

اسم مجرور بحرف الجر .

B

المكــون الأساســي Base Component واحد من مكونين يتكوّن منهما المكون الــنحويّ، والمكــوّن الثانــي هــو المكون التحويلي. ويشمل المكون الأساسي القوانين الأساســية Base Rules والمفــردات Lexicon . ويُدعى المكون الأساسي أيضاً مكون التراكيب العبارية Phrase-Structure Component .

- **مركب أولي : Base Compound**

- **قوانين أساسية : Base Rules**

قوانيــن تشــكل جــزءاً مــن المكون الأساسي، والجزء الآخر هو المفردات. والمكــون الأساســي جــزء مــن المكون النحوي، والجزء الآخر هو المكون التحويلــي وتدعــى القوانين الأساسية أيضاً قوانين التراكيب العبارية Phrase-Structure Rules .

- اسم مركب : **Blue Beard Compound**

اســم أو عــبارة اسمية تتكون من كلمتين تأخذ الأولى نبرة رئيسة والثانية نبرة ثالثية،مثل Classroom, Blackboard . ويدعى هذا أيضاً Compound Noun .

- كلمة فصحى : **Book Word**

كلمة غير عامية تستعمل في الكتابة العلمية أو الأدبية. وتدعى أيضاً Learned Word .

- مورفيم متصل : **Bound Morpheme**

مورفــيم لا يستعمل كلمة مستقلة ، بل يستعمل متصلاً بكلمة، مثل أل التعريف وواو الجماعــة في العربية، و Un في الإنجليزية. يقابله المورفيم المنفصل أو المورفيم الحر الذي يستطيع أن يكون كلمة بنفسه ، مثل Boy .

- جملة متصلة . جملة مقيدة : **Bound Sentence**

جملة لا تجيء بمفردها، بل تحتاج إلى سياق قبلها أو بعدها .

- لغة غير سليمة : **Broken Language**

لغة غير نحوية أو غير منطوقة بالطريقة الصحيحة .

- جمع التكسير : **Broken Plural**

صــيغة جمــع تتم بتغيير الاسم المفرد من الداخل، مثل : جبل ←—— جبال . وهو مصطلح خاص ببعض اللغات السامية مثل اللغة العربية،يقابله جمع سالم.

C

١- خطأ نحوي . Cacology

٢- خطأ في استعمال المفردات .

٣- خطأ في اللفظ .

- **أداة نداء : call Particle**

أداة تستعمل للنداء، مثل [يا] العربية و oh الإنجليزية في أحد استعمالاتها.

- **نعت عددي : Cardinal Adjective**

كلمة هي عدد أساساً ولكنها تعمل عمل النعت، مثل Two . يقابله النعت الترتيبي Ordinal Adjective ، مثل Second .

- **عدد أصلي : Cardinal Number**

كلمة تجيب على سؤال مبدوء بكلمة [كم] مثل Three ، يقابله العدد الترتيبي Ordinal ، مثل Third .

- **عدد أصلي : Cardinal Numeral**

- **حالة [إعرابية] : Case**

ما يلحق الاسم أو الضمير من تغير يدل على وظيفته النحوية في الجملة، ويوجد في اللغة العربية ثلاث حالات للاسم هي: الرفع والنصب والجر. وفي الإنجليزية تختص الحالة بالضمير فقط، وتوجد في الإنجليزية أربع حالاتٍ هي: الرفع والنصب والملكية والمفعولية غير المباشرة. وتوجد في اللغة السنسكريتية ثماني حالاتٍ وفي الفنلندية خمس عشرة حالة .

- قواعد الحالات : Case Grammar

- نظرية قواعد الحالات : Case Grammar Theory

نظـــرية لغويـــة تميز بين الحالات الظاهرة والحالات الباطنة للاسم. وتختلف الحـــالات الظاهرة من لغة إلى أخرى، غير أنّ الحالات الباطنة متماثلة إلى حدٍّ كبـــير فـــي معظم اللغات؛ إذ إن معظم اللغات فيها تستعمل في تركيب الجملة أســـماء تدل على الفاعل والمفعول به وزمان الفعل ومكانه وأداته . ومن أعلام هذه النظرية عالم اللغة الأميركي تشارلز فلمور Charles Fillmore .

- حركات الإعراب : Case Inflections

زوائد الإعراب :

مورفـــيمات تلحـــق آخر الاسم عادةً لتدل على حالته في الإعراب، مثل الفتحة التي تدل على حالة نصب الاسم في اللغة العربية، والضمة التي تدل على حالة الرفع، والكسرة التي تدل على حالة الجر .

- لحن : Catachresis

استعمال الكلمة في غير ما وُضِعَت له وبطريقةٍ خاطئةٍ .

- علم القواعد التصنيفي : Categorical Grammar

دراسة قواعد اللغة على أساس إرساء التحليل على الجملة والاسم فقط واشتقاق ما سوى ذلك منهما بطريقة شبه جبرية .

- فعل سلسلي : Catenative Verb

فعل يستدعي فعلاً واحداً أو أكثر، مثل want begin, try, decide ، إذ تقول He began to walk . يشبه أفعال المقارنة والرجاء والشروع أخذ يأكل .

- جميلة سببية : Causal Clause

جميلة تابعة مبدوءة برابط وتدل على سبب الحدث في الجملة الرئيسية .

- عاطف سببي : **Causal Conjunction**

أداة عطف تدل على السببية، مثل Since , Because .

- رابط سببيّ : **Causal Connector**

أداة ربط تدل على السّبب، وقد تكون عاطفاً أو لا تكون .

- لازم متعد : **Causative = Ergative**

فعـــل لازم يمكن أن يتحول إلى متعد، مثل moved في The chair moved التي يمكن أن تصبح He moved the chair .

- زائدة سببية : **Causative Aflix**

زائدة تضاف إلى الفعل لتدل على أنّ المبتدأ جعل شخصاً آخر يقوم بالفعل.

- حالة السببية : **Causative Case**

حالة للاسم في بعض اللغات تدل على السبب .

- صيغة تسبيبية : **Causative Form**

صيغة للفعل تستعمل حين تريد أن تجعل غيرك يقوم بالفعل، مثل صيغة [أفْعَلَ] و [فَعَّـــل] في اللغة العربية، مثل [أشعر] أي جعله يشعر، ومثل [نبّه] أي جعله ينتبه .

- فعل سببيٌّ : **causative Verb**

فعل يبين أن الفاعل سبب الفعل، مثل to fall التي to cause to fall.

- صيغة التوقف : **Cassative Aspect**

صيغة الفعل التي تدل على توقف العمل .

- جملة متقطعة : **Choppy Sentences**

جمل قصيرة متوالية دون روابط . وهو أسلوب معيب في التعبير الكتابي.

[١] إسهاب – إطناب : Circumlocution

زيادة اللفظ عن المعنى لفائدة، مثل ذكر الخاص بعد العام .

[٢] حشو : زيادة اللفظ عن المعنى لغير فائدة .

– نوع : Class

نوع الكلمة من ناحية صرفية أو من ناحية وظيفية .

– انشطار نوعي : Class Cleavage

أن تنتمي الكلمة إلى نوعين من أنواع الكلام، مثل The التي تكون نعتاً تارة وظرفاً تارة وفقاً للسياق .

– جميلة : Clause

تركيب لغوي يشبه الجملة في عناصره إلا أنه يشكل جزءاً من جملة. وقد تكون الجميلة تابعة أو رئيسة. أما الجميلة التابعة فهي جُميلة تقوم بوظيفة ما ضمن الجميلة الرئيسة، فقد تسد مسدّ النعت أو الاسم أو الظرف .

– واسم الجميلة : Clause Marker

كلمة تتصدر الجميلة التابعة لتدل على وظيفة الجميلة التابعة وعلاقتها بالجميلة الرئيسة؛ إذ قد تكون العلاقة زمانية أو مكانية أو سببية أو غير ذلك .

– جميلة مقارنة : Clause of Comparison

جميلة تابعة تدل على المقارنة وتكون مبدوءة بكلمات مثل than, as .

– جميلة استثنائية : Clause of Concession

جميلة تابعة تدل على الاستثناء وتكون مبدوءة بكلمة مثل Although .

– جميلة شرطية : Clause of Condition

جميلة تابعة تدل على الشروط وتكون مبدوءة بمثل if .

- جميلة مكانية : **Clause of Place**

جميلة تابعة تدل على المكان وتكون مبدوءة بمثل where.

- جميلة قصدية : **Clause of Purpose**

جميلة تابعة تدل على القصد من الفعل في الجميلة الرئيسة وتكون مبدوءة بمثل so that .

- جميلة سببية : **Clause of Reason**

جميلة تابعة تدل على سبب الحدث في الجميلة الرئيسة وتكون مبدوءة بمثل Because .

- جميلة النتيجة : **Clause of Result**

جميلة تابعة تدل على نتيجة الفعل في الجميلة الرئيسة .

- جميلة زمنية : **Clause of Time**

جميلة تابعة تدل على زمن الفعل في الجميلة الرئيسة وتكون مبدوءة بمثل when, after .

- كلمة مرخمة : **Clipped Word**

كلمة فقدت جزءها الأول أو جزءها الختامي أو كليهما. مثل flu المشتقة من influense .و lab المشتقة من Laboratory و Exam المشتقة من Examination .

- ترخيم : **Clipping**

اختصار كلمة عن طريق حذف أجزاء منها لتكوين كلمة جديدة تحمل المعنى نفسه .

- كلمة مقيدة : **Clitic**

كلمة شغل خانة في جملة، ولكنها مقيدة بكلمة أخرى، مثل is في He's .

- **بدل مُلاصِقٌ : Close Apposition**

بدل يلاصق المبدل منه مباشرة .

- نوع مغلق : Closed Class

نـــوع من أنواع الكلام أعضياؤه محدودة العدد ثابتة الوظيفة غالباً، مثل حروف العطف وحروف الجر .

- **كلمة وظيفية :**

كلمـــة تنتهـــي إلـــى نوع مغلق، مثل حروف العطف أو حرف الجر أو الفعل المساعد .

- **تركيب مغلق : Closed Construction**

تركيب غير قابل للتوسيع عن طريق التعويض أو الإضافة .

- **نظير : Cognate**

كلمة في لغة تشبه كلمة أخرى في لغة أخرى. وقد يكون التشابه في الصيغة أو المعنى أو كليهما، مثل Hotel في الإسبانية والإنجليزية .

- **مفعول مطلق : Cognate Object**

كلمة نظيرة : Cognate Word

كلمـــة تشـــبه أخرى في لغة أخرى في الصيغة أو المعنى أو كليهما ، مثل [يد] العربية و Hand الإنجليزية، ومثل Mater الألمانية و Mother الإنجليزية .

- **صيغة التحذير : Cohortative Mood**

صـــيغة للفعـــل المضارع الخاص بالمتكلم يُراد في آخره صائت طويل للدلالة على التحذير، كما في اللغة العبرية .

- **جميلة تابعة : Collateral Clause**

- **اسم جمع : Collective**

اســم يتكون من أفراد متماثلين دون أن يكون له مفرد من لفظه، مثل [قَوْم] و [صَف] و Crowd Army .

- **تعبير جمعي : Collective Expression**

تعبــير يشير إلى صفة خاصة بالجماعة كوحدة واحدة، يقابله التعبير الإفرادي الذي يخص كل فرد في الجماعة .

- **اسم جمع : Collective Noun**

- **انتظام . تتابُع : Collocation**

أن تتابع الكلمات في الجملة وفقاً لنظام معين.

- **مستقبل متحيز : Colored Future**

صــيغة للفعــل تــدل علــى معنى آخر مثل الوَعْد أو العزم يضاف إلى معنى الاستقبال مثل I will do it . ويقابله المستقبل الحيادي Colorless Future .

- **مستقبل حيادي : Colorless Future**

صيغة للفعل تدل على الاستقبال فقط، مثل I shall do it .

[١] توافقية : Combination

ما يمكن تأليفه من عدد من المتغيرات اللغوية .

[٢] تركيبــية : تنشــأ مــن اتحاد أكثر من عنصر لغوي مثل: اتحاد الفونيمات لتكوين مورفيم، واتحاد المورفيمات لتكوين كلمة، واتحاد الكلمات لتكوين جملة.

- **وظيفة توافقية : Combinatorial Function**

أن تكــون للوحــدة اللغويــة قدرة على الاتحاد مع مثيلاتها لتكوين وحدة ذات مستوى أعلى، مثل اتحاد الكلمات لتكوين الجملة .

- قانون التجميع : **Comining Rule**

نوع من القوانين التحويلية مهمته تجميع جملتين في جملةٍ واحدة .

- صيغة المصاحبة : **Comitative Aspect**

صيغة للفعل تدل على اشتراك فاعل آخر في أداء الفعل.

- حالة المعية : **Comitative Case**

حالة للاسم في اللغة الفنلندية تدل على المعية .

- أمر : **Command**

نوع من الجمل تصدر كأمر من المتكلم إلى السامع .

- تعليق . خبر : **Comment**

الجــزء مــن الجملــة الذي يُخبر عن المبتدأ، ويُدعى أيضاً Predicate ويقابله الموضوع Topic الذي يماثل المبتدأ Subject .

- صيغة بسيطة : **Common Aspect = Simple Aspect**

صــيغة للفعــل لا تدل على الاستمرار أو التمام أو البدء أو الانقطاع، بل تدل على مجرد الحدوث فقط .

- الحالة الشائعة : **Common Case**

مصطلح يستعمل للدلالة على حالة الرفع في الاسم. وبالطبع إنّ الحالة الشائعة تختلف من لغة إلى أخرى. وعلى سبيل المثال :فإنّ دراسة قام بها المؤلف دلّت علــى أن أشــبع حالــة للاسم في اللغة العربية هي حالة الجر، إذ بلغت نسبة الأسماء المجرورة حوالي ٦٥% من جميع الأسماء .

- محور مشترك : **Common Core**

الكلمــات والقوالب النحوية التي يشترك في استعمالها أعضاء الجماعة اللغوية الواحدة والتي تجعل التفاهم فيما بينهم ممكناً .

- جنس مشترك : **Common Gender**

أن يصـــلح لكـــل مـــن المذكر والمؤنث، مثل they, child, teacher, person ، جريح ، أنتما .

- كلمة مشتركة الجنس : **Common-gender**

Word كلمة تصلح لكل من المذكر والمؤنث .

- اسم عام – اسم جنس : **Common Noun**

اســم يطلق على جنس، وليس على فرد معين، مثل : ولد، قلم، رجل، ويقابله اسم العلم واسم المادة .

- صيغة شائعة : **Common Voice**

- وظيفة اتصالية : **Communicative Function**

الاتصال والتفاهم بين الناس كوظيفة من وظائف اللغة .

- حالة المقارنة : **Compartive Case**

حالة الاسم التي تدل على المقارنة .

- رابط مقارن : **Compartive Connector**

رابط يدل على المقارنة، مثل than, as .

- درجة مقارنة : **Compartive Degree**

نعـــت فيه اللاحقة er – أو مسبوق بالكلمة more أو less للدلالة على المقارنة، وهو يشبه اسم التفضيل في اللغة العربية .

- قواعد مقارنة : **Compartive Grammar**

مقارنـــة قواعـــد لغـــة بقواعد لغةٍ أخرى، أو مقارنة قواعد لغةٍ في مرحلة ما بقواعدها في مرحلة سابقةٍ أو لاحقة .

- علم اللغة المقارن : Compartive Linguistics

دراسة مقارنة للظواهر الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية في اللغات التي تنتمي إلى مجموعةٍ لغوية واحدة أو عائلة لغوية واحدة .

- تتمة : Complement

[أ] أية كلمةٍ تتبع الفعل من مثل المفعول به أو الخبر المرفوع أو النعت .

[ب] ما ليس مُسنداً ولا مَسنداً إليه .

- تتام : Complementarity

علاقة بين كلمتين يتضمن نفي الأولى منهما توكيد الثانية، ويتضمن توكيد الأولى نفي الثانية، مثل Femal, Male .

- توزيع تكاملي : Complementary Distribution

أن تتوزع متغيرات العنصر اللغوي الواحد المواقع ، بحيث لا يستطيع متغير أن يحل محل آخر، وينطبق هذا التوزيع على ألوفونات الفونيم الواحد وعلى ألومورفيمات المورفيم الواحد وعلى ألوغرافات الغرافيم الواحد. ومثال ذلك أنْ يُلفظ الفونيم /أ/ هائياً إذا جاء في أول الكلمة وغير هائي إذا جاء بعد / S / ومحبوساً إذا جاء في نهاية الكلمة. ومثال آخر هو أن يلفظ مورفيم الماضي / td / إذا كان آخر الفعل / t / أو / d / مثل Wanted، وأن يلفظ / t / إذا كان آخر الفعل مهموساً مثل looked، وأن يلفظ / d / إذا كان آخر الفعل مجهوراً مثل begged.

- خبر كامل : Complete Predicate

ما يتبقى من الجملة بعد حذف المبتدأ الكامل منها، ويتكون الخبر الكامل من الفعل وما بعده من توابع .

- جملة تامة : Complete Sentence

جملة تامة نحوياً أو سياقياً أو نحوياً وسياقياً .

- مبتدأ كامل : Complete Subject

مبتدأ بسيط واحد أو أكثر مع أية توابع له تكون العبارة الاسمية من مثل النعوت أو المحددات .

- فعل كامل : Complete Verb

فعل له تصريفان مثل معظم الأفعال، ويقابله الفعل الناقص Defective Verb ، كما إنه يختلف عن الفعل التام Perfect Verb .

- جملة حذفية : Completive Sentence

جملة ناقصة في حدّ ذاتها، غير أنها تستمد معناها من السياق حولها، وتكثر هذه الجملة في المحادثة وتدعى أيضاً Elliptical Sentence .

- فعل تام الحدوث: Completive Verb

فعل يدل على تمام الحدوث، مثل have gone ، والمصطلح الأشيع هو Perfect(ive) Verb .

- كلمة مركبة Complex Lexeme

- جملة مركبة Complex Sentence

جملة تحتوي على جميلة رئيسة واحدة وجميلة تابعة واحدة أو أكثر ، وتختلف عن الجملة البسيطة والجملة العطفية Compound Sentence .

- كلمة مركبة . كلمة مشتقة : Complex Word

[أ] كلمة تتكون من مورفيم حر واحد ومورفيم مقيد واحد أو أكثر، مثل Plantless .

[ب] كلمة تتكون من مورفيمين مقيدين أو أكثر، مثل Deceive .

[ج] كلمة مكونة من مورفيمين حُرّين ، مثل Football.

- مكوِّن : **Component**

الكلمة التي تشترك في تكوين الكلمة المركبة، مثل Class أو Room في Classroom .

- كلمة مركبة : **Composife Word**

- مركب : **Compound**

كلمة تتكون من رأس ومحدد، وقد يكون المركب اسماً مثل Football أو نعتاً مثل Widespread .

وفي كلمة Football ball هي الرأس، و Foot هي المحدِّد ، وفي كلمة Widespread ، Spread هي الرأس، و Wide هي المحدد .

- نعت مركب : **Compound Adjective**

نعت يتكون من كلمتين ، مثل : Three-Cornered .

- جملة متعاطفة مركبة : **Compound-Complex.Sentence**

جملة تتكون من أكثر من جميلة رئيسة واحدة، ومن جميلة تابعة واحدة أو أكثر.

- صياغة المركبات : **Compounding**

تكوين الكلمات المركبة .

- كلمة مركبة : **Compound Lexeme**

- اسم مركب : **Compound Noun**

اسم مكون من كلمتين عادة ويأخذ النبرة الرئيسة على كلمته الأولى، والنبرة الثالثية على كلمته الثانية، مثل Blackboard .

- خبر مركب : **Compound Predicate**

خبر يتكون من خبرين بسيطين أو أكثر، مثل came and sat في He came and sat .

– ضمير مركب : Compound Pronoun

ضمير يتكون من كلمتين، مثل Himself .

– جملة عطفية : Compound Sentence

جملة تتكون من جملتين بسيطتين أو أكثر يربطهما عاطف مكافئ مثل and أو عاطف متلازم مثل either or .

– مبتدأ مركب : Compound Subject

مبتدأ مكون من مبتدأين بسيطين أو أكثر، مثل he and she في الجملة He and she are there .

– صيغة مركبة : Compound Tense

صيغة مكونة من فعل كامل وفعل مساعد واحد أو أكثر مثل will have left .

– كلمة مركبة . مركب : Compound Word

– صيغة النزوع : Conative Form

صيغة للفعل تعبر عن الرغبة في العمل أو الشروع فيه .

– تسلسل : Concatenation

أن تـــتابع المكونات اللغوية بشكل أفقي خطي وفقاً لترتيب معين، كما هو الحال حيـــن تتابع الفونيمات لتكوين المورفيم، وحين تتابع المورفيمات لتكوين الكلمة، وحين تتابع الكلمات لتكوين الجملة .

– رابط استثنائي : Concessional Connector

رابط يدل على الاستثناء ، مثل although .

– جار استثنائي : Concession Preposition

أداة جر تدل على الاستثناء ، مثل In Spite of .

- رابط استثنائي : Concessive

- جميلة استثنائية : Concessional Connector

جميلة تابعة مبدوءة برابط استثنائي ، مثل though .

- عاطف استثنائي : Concessive Conjunction

أداة عطف تدل على الاستثناء، مثل though ومن الجدير بالذكر أنّ كل عاطف رابط، ولكن ليس كل رابطٍ عاطفاً .

- اسم عين . اسم ذات : Concrete Noun

اسم يدل على شخص أو حيوان أو نبات أو شيء مادي مثل : ,pen, bush, cat boy . ويقابله الاسم المجرد أو اسم المعنى Abstract Noun .

- جميلة شرطية : Conditional Clause

جميلة تابعة مبدوءة بأداة تدل على الشرط مثل if .

- رابط شرطي : Conditional Connector

أداة ربط تدل على الشرط، مثل Provided و Unless .

- مستقبل ماض : Conditional Future .

مستقبل في الماضي:صيغة للفعل تدل على أنه وقع في الماضي ولكن في المستقبل بالنسبة لزمنٍ سبقه،مثل would go،ويدعى أيضاً Future In the past.

- صيغة الشرط : Conditional Mood

صيغة الفعل المستعملة في الجميلة الشرطية .

- صيغة تامة شرطية : Conditional Perfect Tense

صيغة للفعل تدل على تمام حدوثه المشروط بحدوث شيء آخر مثل Would have gone . وتدعى أيضاً المستقبل التام في الماضي: Future Perfect in the past

- صيغة شرطية : **Conditional Tense**

صيغة تدل على المستقبل في الماضي، مثل would go ، وتدعى أيضاً Future in the past .

- استفهام تقريري : **Confirmational Interrogative**

استفهام يتضمن إثباتاً لا استفساراً مثل isn't he في ? He is bright, isn't he .

- جميلة توكيدية : **Confirnatory Clause**

جمــيلة يقصد بها توكيد جملة سابقة، مثل can't she في She can do it, can't she ? .

- تحويل انضمامي : **Conjoining Transformation**

تحويل يتم بموجبه ضم تركيب لغوي إلى آخر دون جعل أي منهما تابعاً للآخر أو جزءاً منه .

- يَصرِّف : **Conjugate (v.)**

يستعمل الفعل مع الصيغ والضمائر المختلفة .

- يتصرف :

- تصريف الفعل : **Conjugation (n.)**

- عاطف . أداة عطف : **Conjunction (n)**

كلمــة تعطف وحدتين من نوع واحد، أي تعطف فعلاً على فعل، أو اسماً على اسم، أو ظرفاً على ظرف، أو جملة على جملة .

- أداة عطف : **Conjunction Particle**

١- عاطِف . أداة عطف : Conjunctive (n.adj.)

٢- عطفي :صفة لعملية العطف .

- ظرف عطفي : **Conjunctive Adverb**

كلمـــة تدل على الظرف وتقوم بعطف جملتين أو جميلتين مثل where, when, however .

- تركيب عطفي : **Conjunctive Construction**

[أ] تركيب يحتوي على عاطفٍ .

[ب] تركيب يعمل على العاطف .

- ضمير متصل : **Connected Pronoun**

ضـــمير يتصل عند الكتابة بكلمة قبله، مثل تاء المخاطب في [ذهبت] ويقابله الضمير المنفصل .

- رابط : **Connective**

أيـــة كلمـــة تربط بين الكلمات أو الجمل أو الجميلات أو العبارات ، وقد تكون عاطفاً أو جاراً أو ضميراً أو اسماً أو ظرفاً .

- عاطف تراكمي : **Connective Conjunction**

عـــاطف تجميعـــي : أداة عطـــف تفيد معنى التجميع، مثل and وتدعى أيضاً Cumulative Conjunction .

- رابط : **Connector (n.)**

الجمـــيلة الرئيســـة التـــي لا تحـــتوي علـــى أداة الشرط وتكون جواباً للجميلة الشرطية.

- فعل صحيح : **Consonantal Verb**

فعل جميع حروفه الأصلية من الصوامت، مثل "كَرُمَ" يقابله المعتل مثل [نَامَ]:

- مكوِّن : **Constituent**

أيـــة وحدة لغوية تشكل جزءاً من وحدة أكبر، مثل الفونيم الذي يشكل مع سواه من الفونيمات مورفيماً ما .

- نوع مكوِّن : **Constituent Classe**

نـــوع مـــن أنواع الكلام يشمل جميع الكلمات أو التراكيب التي يمكن أن تشغل الخانة نفسها في جملةٍ ما .

- جملة محضونة : **Constituent Sentence**

جملة مدخَلة ضمن أخرى ، وبعد هذا الإدخال تصبح الجملة جميلة تابعة ، أما الجملة التي حضنت الجملة المحضونة فتُدعى جملة حاضنةMatrix Sentence.

- سلسلة محضونة: **Constituent String**

تركيب لغوي يدخل ضمن السلسلة الحاضنة Matrix Sentence.

- تركيب لغوي : **Construct (n.)**

المضـــاف : الاسم الذي يتبعه اسم مضاف إليه ، مثل [كتاب] في [هذا كتابُ الولد] .

- تركيب : **Construction**

أية مجموعة مهمة من الكلمات تشكّل عبارة أو جميلة أو جملة بسيطة أو جملة عطفية أو جملة مركبة .

- غموض التركيب : **Constructional Ambiguity**

غموض المعنى الناجم عن التركيب النحويّ : لا عن الكلمات في حد ذاتها.

- تماثل تركيبي : Constructional Homonymity

أن يـــتماثل تركيـــبان ظاهـــرياً ويخـــتلفا في القوالب أو المكونات الآتية ، مثل Flying Planes التـــي تعني تطيير الطائرات و Flying Birds التي تعني الطيور الطائـــرة إذ إنّ Flying في التركيب الأوّل مصدر و Flying في التركيب الثاني نعتٌ .

وفي القواعد التحويلية يُوصَف هذان التركيبان على أنهما متماثلان في التركيب الظاهري مختلفان في التركيب الباطني .

- موقف مباشر : Contact Situation

موقـــف كلامي يتواجد فيه شخصان على الأقل، مثل : الموقف في السؤال أو الجواب أو النداء أو الأمر .

- كلمة المحتوى : Content Word

كلمـــة تساهم بشكل رئيسٍ في تقرير محتوى الكلام، وهي عادة اسمٌ أو فعلٌ أو نعـــتٌ أو ظـــرفٌ أو ضـــمير . وتقابلها الكلمة الوظيفية Function Word التي تســـاهم بشـــكلٍ رئـــيسٍ في البناء النحوي للجملة، وترى العلاقات بين كلماتها وأجزائها .

- سياق قرينة : Context (n.)

البيئة اللغوية المحيطة بالفونيم أو المورفيم أو الكلمة أو الجملة .

- قانون سياقي . قانون Context-Dependent Rule

حسّـــاس للسياق : قانون نحوي مُشْرَط تطبيقه بسياق معيّن .

- قواعد غير سياقية : Context-Free Grammar

قواعد ذات قوانين غير مشرط التطبيق بالسياق .

- قانون غير سياقي : Context-Free Rule

قانون نحوي غير مشرط تطبيقه بسياقٍ لغوي معين .

- قواعد سياقية :Context-Restructed Grammar

قواعد ذات قوانين مُشرطٍ تطبيقها بسياقٍ معين .

- قانون سياقي : Context-Restricted Rule

قانون مقيد بالسياق .

- تمام سياقي : Context Completeness

أن تكـــون الجملـــة غـــير كاملة في حد ذاتها ، لكنها كاملة إذا أخذ ساقها بعين الاعتبار ، يقابله التمام النحوي Gramatical Completeness .

- سمات سياقية [خصائص سياقية] : Contexual Features

- متغير سياقي – متغير مشرط : Context Variant

- تجاور : Contiguity (n.)

أن تتجاور وحدتان لغويتان من نوع واحدٍ، مثل : تجاور فونيم وآخر أو تجاور مورفيم وآخر .

- صيغة الاستمرار : Continuative Aspect

صيغة للفعل تدل على استمراريته ، مثل is writing .

- موصول استثنائي : Continuative

موصـــول غـــير حصـــري، موصول يتصدر جميلة تابعة تعمل عمل النعت ، ولكـــنها غير حصرية بالنسبة لعلاقتها بالموصوف وتنفصل عنه بفاصلة، مثل who فـــي الجملة : who is seventy و this is my father . ويقابل الموصوف غير الحصري الموصول الحصري Restrictive Relative .

- اختصار : **Contraction**

تحويل تعبير إلى آخر أقصر منه عن طريق الحذف ، مثل :

I' ll ← I shall

- وظيفة تقابلية : **Contrastive Function**

أن تتقابل الوحدة اللغوية مع غيرها من نوعها فيحدث إحلال وحدة محل أخرى تعبيراً في المعنى سواء أكانت الوحدة فونيماً أم مورفيماً أم كلمة أم عبارة أم جميلة أم جملة.

- عاطف مكافئ : **Coordinate Conjunction**

عاطف يسوّي في الأهمية بين ما قبله وما بعده ، مثل and و or وbut .

- نعوت متكافئة : **Coordinated Adjectives**

نعوت تصف اسماً وتتكافأ وتأثيرها عليه وعلاقتها به مثل Kind و Nice في He is a kind and nice man .

- معطوف : **Coordinate Item**

الكلمة أو الجملة التي تأتي بعد العاطف .

- عاطف مكافئ : **Coordinating Conjunctions**

- عطف متكافئ : **Coodination**

عطف كلمتين أو جملتين أو عبارتين باستعمال عاطف مكافئ .

- عاطف مكافئ : **Coordinator**

- فعل رابط : **Copula**

فعل وظيفته الرئيسة ربط المبتدأ بالخبر مثل is في He is a doctor .

- **مركب متكافئ : Copulative Compound**

كلمــة مكونــة مــن كلمتين متكافئتين مثل Anglo-French أو Bitter Sweet . ويُدعى أيضاً Dvandva Compound .

- **عاطف وصلي : Copulative Conjunction**

عــاطف يربط ويضيف مثل and . والعاطف الوصلي نوع من أنواع العاطف المكافــئ . أمــا الــنوعان الآخران فهما العاطف الاستدراكي Adversative Conjunction مثل But.والعاطف التخييري Disjunctive Conjunction مثلor.

- **فعل رابط : Copulative Verb**

- **صحة [لغوية] : Correctness**

أن تكون الجملة متمشية مع قواعد اللغة .

- **عاطف متلازم : Correlative (n.)**

عــاطف يتكون من كلمتين متلازمتين، مثل either ... or أو neither ... nor ، ويأتي بعد كل كلمة منهما جملة أو كلمة تشبه الأخرى في نوعها الكلامي .

- **ثنائي متلازم : Correlative Pair**

كلمتان متلازمتان يستوجب ظهور الأول منهما ظهور الثانية، مثل shuch .. as و either .. or إمّا .. وإمّا .

- **سياق . قرينة : Co - text**

- **قابلية العد . معدودية : Countability**

أن يكون قابلاً للعد ، مثل Pen .

- **اسم معدود – اسم قابل للعد : Countable Noun**

اســم له مفــرد وجمع ويعكس أن يسبق أو يتبع بعدد مثل Book ، حيث يمكن جمعها على Books ويمكن أن نقول : Five Books مثلاً .

- اسم معدود. اسم قابل للعد : **Count Noun**

- عاطف تراكمي . عاطف تجميعي : **Cumulative Conjunction**

أداة عطف تفيد تجميع ما بعدها إلى ما قبلها مثل as well as و and و also .

- رابط تراكمي. رابط تجميعي :

أداة ربــط تفــيد تجمــيع ما بعدها إلى ما قبلها . وقد تكون عاطفاً مثل and أو جاراً مثل in addition to أو ظرفاً Further و moreover .

D

- حالة المفعول غير المباشر : **Dative Case**

حالة للاسم في اللغة الإنجليزية حين يكون مفعولاً به غير مباشر مثل حالة me في He gave me the book .

- زائدة ميتة : **Dead Aflix**

زائدة موجودة في قواميس اللغة . غير أنها لم تعد تستعمل في الاشتقاق حالياً.

- صيغة إخبارية : **Declarative Mood**

صــيغة الفعــل فــي الجملــة الاســتفهامية والجملة الإخبارية . وتدعى أيضاً Indicative Mood .

- جملة إخبارية : **Declarative Sentnce**

جملــة تقــرر خــبراً ، وهــي تختلف عن كل من الجملة الاستفهامية والجملة التعجبية والجملة الطلبية .

- فعل إخباري : **Declarative Verb**

[١] تصريف : Declension (n.)

ذكــر جمــيع الصــيغ الممكنة للاسم أو النعت أو الضمير من حيث العدد أو الجنس أو الحالة .

[٢] إعراب :

نظام علامات الإعراب التي تلحق الاسم .

- متصرف . قابل للتصريف : Declinable (adj)

- اسم معرب . اسم متصرف : Declinable Noun

اسم يقبل حركات الإعراب. يقابله الاسم المبنى Undeclimable Noun .

- تركيب باطني : Deep Structure

التركيـــب الذي يحدد معنى الجملة والذي يتحول فيما بعد إلى تركيب ظاهري بوســـاطة قوانيـــن تحويلـــية اختــيارية أو إجــبارية ، وهـــذا المصطلح من المصـــطلحات الرئيســـة في النظرية التحويلية التي تضع لكلمة جملة في اللغة تركيباً باطنياً وتركيباً ظاهرياً .

- فعل ناقص : Defective Verb

فعـــل لا تـــتوفّر له جمـــيع الصـــيغ التي تتوفّر لمعظم الأفعال، مثل can في الإنجلـــيزية ، و [عســـى] في العربية . فالفعل can ليس منه إلا could ، إذ ليس له تصريف ثالث ورابع مثل write التي تتصرف إلى wrote ، written ، writing ، ويقابل الفعل الناقص الفعل التام Full Verb .

- جميلة حصرية جميلة تعريفية : Defining Clause

جميلة تابعة تحدد الاسم الموصوف في الجميلة الرئيسة .

- أداة التعريف . أداة تعريفية : Definite Artical

أداة تجعـــل الاسم النكرة معرفة ، مثل أل التعريف في اللغة العربية و the في اللغة الإنجليزية . وتقابلها أداة التنكير أو أداة تنكيرية .

- محدد تعريفي : Definite Determiner

أداة تعــرف الاســم وتسبقه مباشرة في الإنجليزية ، وقد تكون نعتاً إشارياً مثل his أو نعتاً ملكياً مثل ، أو أداة تعريف مثل the .

- تعبير معرفة : Definite Expression

تعبير يشير إلى فرد محدّد أو فئة محدّدة . يقابله تعبير نكرة .

- زوال الإعراب : Deflection

اخــتفاء علامات الإعراب جزئياً أو كلياً في كلمة ما كما حدث للاسم المقصور فــي العربــية، الذي لا تظهر عليه علامات الرفع والجر ، وكما يحدث للاسم عمومــاً فــي اللهجات العربية العامية ، حيث لا تظهر علامات الإعراب على أواخر الأسماء.

- زوال الإعراب :Deflexion

- درجة النحوية : Degree of Grammaticalness

درجــة تطــابق الجملة مع نحو معين، فقد تكون الجملة نحوية حسب نحوٍ ما وغــير نحوية أو أقل نحوية حسب نحو آخر. وهذا المصطلح من المصطلحات التــي اســتعملها نوم شومسكي ، اللغوي الأمريكي في شرحه للنظرية النحوية التحويلية .

- إشاري : Deictic

نعت مشتق من deixis .

- كلمة إشارية : Deictic Word

كلمــة تشــير إلى أو تحدّد فرداً معيناً أو مكاناً معيناً من بين مجموعة متجانسة مــن الأفراد أو المكنة مثل this ، the ، you ، here . وقد تكون هذه الكلمة نعتاً أو أداة أو ضميراً أو ظرفاً .

- إشارة : Deixis (n.)

اســتعمال كلمة لتدل على معنى نسبي مرتبط بزمان ومكان الكلام، مثل now ، there، this . ويلاحــظ أن مــا يطلــق عليه now قد يكون ماضياً في مناسبة أخــرى، ومــا هو [هنا] بالنسبة لمتكلم قد يكون [هناك] بالنسبة لآخر، لأنّ الكلمات الإشارية نسبية مرهونة بزمان معين ومكان معين .

- حذف : Deletion

حذف صوت أو مورفيم أو كلمة أو عبارية وفقاً نظام اللغة .

- قانون حذفيّ : Deletion Rule

نوع من القوانين النحوية التحويلية يتم بموجبه حذف كلمة أو عبارة .

- تحويل حذفي : Deletion Transformation

تحويل تركيب لغوي إلى آخر بوساطة تطبيق قانون حذفي .

- إشاري : Demonstrative

[أ] اسم أو صفة أو ضمير يشير إلى شيء أو شخص .

[ب] يتعلق باسم الإشارة أو نعت الإشارة أو ضمير الإشارة .

- نعت إشارة : Demonstrative Adjective

نعت يدل على الإشارة مثل this في This book is his.

- اسم إشارة : Demonstrative Noun

اسم يدل على الإشارة مثل [هذا] في العربية .

- أداة إشارة : Demonstrative Particle

كلمة تدل على الإشارة ، وقد تكون اسماً أو نعتاً أو ضميراً .

- ضمير إشارة : Demonstrative Pronoun

ضمير يدل على الإشارة مثل this في This is a book .

- بديل إشاري : Demonstrative Substitute

كلمة تسد مسد الاسم المشار إليه ، مثل this .

- فعل اسمي [الاشتقاق] : Denominative Verb

فعل مشتق من اسم جامد، مثل [استأسد] المشتقة من [أسد] و [تحجّر] المشتقة من [حَجَر] .

- تبعية : Dependency = Dependence

أن يخضع تركيب نحوي لتركيب آخر، كما تخضع الجمية التابعة للجملة الرئيسة .

Dependent Clause = Subordinate Clause.

- جميلة تابعة :

جميلة تقوم بوظيفة نحوية ضمن جميلة رئيسة، وقد تكون هذه الوظيفة وظيفة اسم أو نعت أو ظرف .

- ضمير متصل : Dependent Pronoun

ضمير يكتب مع كلمة أخرى ولا يكتب كلمة مستقلة، مثل [ت] الدالة على الفاعل، والتي تتصل بالفعل في اللغة العربية، ويقابل الضمير المنفصل Separate Pronoun .

- فعل مجهول الصيغة معلوم المعنى : Deponent Verb

فعل ذو صيغة تشبه صيغة الفعل المبني للمجهول ولكن معناه يشبه معنى الفعل المبني للمعلوم .

مشتق . قابل للاشتقاق : [.Derivable [adj .

– اشتقاق : Derivation

تكويـــن كلمة أخرى تتحد معها في الجذر ، مثل [كاتب] المشتقة من [كتب] و writer المشـــتقة مـــن write . ويكون الاشتقاق عادةً بإضافة زائدةٍ واحدة أو أكثر إلى الجذر أو السّاق .

– اشتقاقي . متعلق بالاشتقاق : (.Derivational (adj

– نوع اشتقاقي : Derivational Class

نـــوع الكلمـــة الذي يتحدد حسب اللواحق التي تقبلها الكلمة، فالكلمة write فعل لأنهـــا تقبل er – لتكوين الاسم writer . والكلمة great نعت لأنها تقبل ness – لتكوين الاسم greatness وتقبل ly – لتكوين الظرف greatly .

– مركب اشتقاقي : Derivational Compound

مركـــب أحد مكوناته مشتق ، مثل Kind-Hearted ، حيث إنّ hearted مشتقة من heart .

– لاحقة اشتقاقية : Derivational Suffix

لاحقـــة تشتق بوساطتها كلمة من كلمة أخرى ذات نوع مختلف في العادة، مثل ness – التي تشتق بها الاسم من النعت كما في Smallness ، ومثل en – التي تشـــتق بهـــا الفعـــل مـــن الاسم كما في Strengthen وتقابل اللاحقة الاشتقاقية اللاحقـــة الـــنحوية التـــي لا تغـــير نوع الكلمة مثل مورفيم الجمع ren – في children حيث بقيت الكلمة اسماً قبل الاشتقاق وبعده .

– كلمة مشتقة : (.Derivative(n

جذر تضاف إليه زائدة واحدة أو أكثر .

كلمة مشتقة : Derived Lexeme

- كلمة أولية مشتقة : Derived Primary Word

كلمة مكونة من مورفيمين مقيدين مثل receive ، perceive ، deceive ، conceive .

- كلمة ثانوية مشتقة : Derived Secondary Word

كلمة مكونة من ساقٍ واحدة وزائدة اشتقاقية مثل Smimmer .

- جملة مشتقة : Derived Sentence

جملة مشتقة من أخرى بوساطة قانون تحويلي واحد أو أكثر، مثل الجملة الاستفهامية المشتقة من الجملة الإخبارية، والجملة المنفية المشتقة من الجملة المثبتة، والجملة المجهولة الفاعل المشتقة من الجملة المعلومة الفاعل .

- ساق مشتقة : Derived Stem

كلمة مكونة من أكثر من مورفيم واحد وقادرة على استقبال زائدة واحدة أو أكثر لتكوين كلمة أو كلمات مشتقة مثل boyish التي تقبل ly – لتصبح boyishly . وبالطبع هناك فرق بين الجذر والساق، فالجذر في boyish و boyishly واحد هو boy ، ولكن بالساق في boyish هو boy ، والسّاق في boyishly هو boyish .

- تركيب مشتق : Derived Structure

التركيب المحول من تركيب آخر ، وعلى هذا فإنّ التراكيب الظاهرية Surface Structures تكون تراكيب مشتقة من تراكيب باطنية .

- **نعتي وصفي : Descriptive adjectival**

نعتـــي يبيـــن نوعية الموصوف ويأتي بعد المحدد ويقبل ظرف الدرجة ويجيب علـــى السؤال " من أي نوعٍ ؟ " مثل five ، hot ، heavy . وبذلك فهو يختلف عن النعت العددي .

- **نعتٌ وصفي : Descriptive adjective**

نعـــت يشـــبه النعتي الوصفي ، غير أنه يختلف عنه في أنّ الأول نعت مفهوم الصرف . والثاني نعتي بالمفهوم النحوي .

- **وصف ظاهر : Des**

تحويـــل الاسم العلم إلى اسم عام ليدل على صفة ، مثل He is a cicero للدلالة على صفة الفصاحة .

- **علم القواعد الوصفي : Descriptive Grammar**

قواعد تصف اللغة كما هي مستعملة فعلاً ، ويقابله علم القواعد المعياري.

- **علم النحو الوصفي : Descriptive Syntax**

- **شكل التمني : Desiderative Form**

كلمة أو جملة أو تركيب يدل على التمني أو الرغبة .

- **صيغة التمني : Desiderative Mood**

صيغة للفعل تدل على التمني أو الرغبة .

- **تهكمي : Deteriorative**

صفة لما يعبر عن التهكم ، مثل التصغير في أحد معانيه .

- **مركب تحديدي : Determinative Compound**

كلمة مركبة من كلمتين إحداهما نصف الأخرى أو تحددها مثل Football حيث تحدد كلمة foot كلمة ball .

– رأس المركب :

الكلمـــة الموصوفة والمسيطرة نحوياً والتي تتلقى التصريف في الاسم المركب، مثل father في father-in-law ومثل chair في armchair .

– **محدِّد : Determiner**

كلمـــة نعتية تسبق الاسم وتحل محل the ولا تلتقي معها ، مثل some ، his ، this ، a .

– **علم اللغة النمائي : Developmental Linguistics**

علم يدرس اكتساب الطفل للغة، وهو فرع من علم اللغة النفسي .

– **كلمة فعلية الاشتقاق : Deverbative Word**

كلمة مشتقة من الفعل ، مثل [صيرورة] المشتقة من [صار] .

– **شذوذ : Deviation**

خروج عن القاعدة اللغوية ومخالفة للقياس .

– **توكيد لفظي : Diaphora**

تكرار الكلمة أو الجملة لتوكيد معناها .

– **معلومية الفعل : Disthesis**

العلاقـــة بيـــن المبـــتدأ والفعـــل التي تبين إذا كان الفعل مبنياً للمعلوم أو مبنياً للمجهول.

Diminutive (n.adj.) : أداة [١]

[٢] صيغة تصغير .

[٣] اسم تصغير .

اسم يشتق من آخر بإضافة زائدة مثل cigarette المشتقة من cigar .

- صيغة التصغير : **Diminutive Aspect**

صيغة للفعل تدل على درجة ضئيلة من الأهمية أو الشدة .

- اسم تصغير : **Diminutive Noun**

اسم يدل على التصغير الذي يقصد به التحبب أو التحقير، مثل [شويعر] التي هي تصغير [شاعر] .

- لاحقة تصغيرية : **Diminutive Suflix**

لاحقة تدل على التصغير مثل ette في cigarette و kitchenette .

- الحالة المباشرة : **Direct Case**

حالة رفع الاسم : Direct Speech = Direct Discourse .

- وظيفة اتجاهية : **Directional Function**

وظـــيفة بعض الكلمات في التعبير عن الاتجاه، مثل form ، to ، towards ، تقابلها الوظيفة الثباتية Locative Function .

- فعل اتجاهي : **Directional Verb**

فعـــل يدل على الحركة والاتجاه، مثل go ، move ، leave ، travel ، walk . يقابله الفعل المكاني .

- حالة الغائية : **Directive Case**

حالة للاسم في بعض اللغات الأفريقية تدل على الغاية من الفعل .

- مفعول به مباشر : **Direct Object**

ما أو من يقع عليه الفعل أولاً ومباشرة، ولا يشترط فيه أن يقع في الجملة أولاً مثل book في He gave me a book . وتدعي me مفعولاً به غير مباشر .

- مكون متقطع : **Discontinuous Contituent**

تركيب أفخم داخله تركيب آخر قطع تسلسله مثل Johen في الجملة و Johen is a doctor و who lives here .

- تركيب متقطع : **Discontinuous Construction**

- مكون مباشر متقطع : **Discontinuous Immediate Constituent**

مكـــون مباشـــر انقطع تسلسله بسبب مكون آخر مثل is ... coming في الجملة Is Hany coming ? .

- مورفيم متقطع : **Discontimuous Morpheme**

مورفـــيم يـــنقطع تسلسله بسبب دخول مورفيم آخر في وسطه ، مثل feet التي دخلت ee في وسطها .

- عاطف تخييري : **Disjunctive Conjunction**

أداة عطف تفيد معنى التخيير ، مثل or الإنجليزية و [أو] العربية .

- رابط تخييري : **Disjunctive Conector**

رابط يفيد معنى التخيير، مثل or .

- فك . تحليل : **Distraction**

تحويل صائت مركبٍ أو طويل إلى صائتين مستقلين .

- نوع توزيعي : **Distributional Class**

الكلمـــات التـــي تستطيع الواحدة منها أن تحل محل الأخرى في الجملة نفسها والسياق . ويدعى هذا أيضاً النوع الوظيفي Functional Class .

- **نوع توزيعي : Distributional Class**

الكلمـــات التـــي تستطيع الواحدة منها أن تحلّ محلّ الأخرى في الجملة نفسها والســـياق . ويدعـــى هـــذا أيضـــاً النوع الوظيفي Functional Class أو النوع النحوي Syntactic Class .

- **نعت إفرادي : Distributive Adjective**

كلمة إفرادية تعمل عمل النعت في جملة ما .

- **صيغة إفرادية : Distributive Aspect**

صيغة للفعل تدل على اشتراك أكثر من فاعل واحد في فعله .

- **جمل منوّعة : Diversfied Sentences**

جُمَـــل تـــبدو مختلفة عند المستوى الظاهري، غير أنها متطابقة عند المستوى الباطنـــي؛ لأنهـــا مشتقة من تركيب واحد ، مثال ذلك الجملة ذات الفعل المبني للمجهول والجملة ذات الفعل المبني للمعلوم .

- **فاعل حقيقي : Doer**

مَـــنْ أو مـــا قـــامَ بالفعل حقيقة ، ولا يشترط فيه أن يكون الفاعل النحويّ لأن الفاعل النحوي قد يكون مفعولاً أو أداة .

ففـــي الجملـــة [فـــتح المفتاح الباب] إنّ الفاعل النحوي هو [المفتاح] ولكنّ الفاعل الحقيقي هو الشخص الذي استعمل المفتاح .

- **هيمنة : Domination**

أن يســـيطر رمـــز نحوي خارج القوس على الرموز داخله أو أن يسيطرَ رمز فـــي رأس الـــتفريع علـــى الرموز في أسفله. وهو مفهوم مستعمل في قوانين التراكيـــب العبارية phrase-structure-rules التي يُعبّر عنها بأقواس أو أشكال تفريعية لبيان تسلسل تبعية العناصر اللغوية ضمن التراكيب اللغوية.

- جملة الفاعلين : **Double-Agentive Sentence**

جملـــة تحـــتوي على فعلين لكل منهما فاعله، مثل He made the horse run . فـــالفعلان هـــنا هما he وفعله made و horse و run . ولا يقصد بالفاعل هنا الفاعل النحوي، بل مَن أو ما قام بالفعل .

- فعل بمفعولين : **Double-Object Verb**

فعل يأخذ مفعولين أحدهما مباشر والآخر غير مباشر، مثل ask و tell .

- تركيب مزدوج : **Double Structure**

أن يكـــون للوحـــدة اللغويـــة تركيـــبان: تركيبها في مستواها هي وتركيبها في المســـتوى الأعلـــى من مستواها مثل ذلك الفونيم : فهو ذو تركيب صوتي في مســـتواه هـــو ولكـــنه مع سواه من الفونيمات يصبح ذا تركيب مورفيمي حين يكـــون المورفيم الأعلى مستوى منه . والمورفيم له تركيبان: تركيبه كمورفيم وتركيبه كمكوّن للكلمة .

- مُثَنّى : **Dual (n.adj)**

[أ] اسم يدل على اثنين . يقابله المفرد والجمع .

[ب] صفة لهذا الاسم . Dualist theory of meaning

- اسم مثنى : **Dual Noun**

- عدد مثنى : **Dual Number**

عدد للاسم الذي يدل على اثنين .

- صيغة الاستمرار : **Durative Aspect**

صيغة للفعل تدل على استمراريته ، مثل is writing أو was writing .

- فعل حركي : **Dynamic Verb**

فعـــل يـــدل علـــى حركة أو نشاط ، مثل run و walk و move . يقابله الفعل الثباتي Stative Verb ، مثل Contain و Consist .

E

- **اسم التفضيل : Elative Noun**

اســم في العربية يدل على التفضيل، ويكون على صيغة أفعل ، مثل : أصغر وأكبر .

عناصر الجملة . مكونات الجملة : Elements of Sentence

- **ترخيم . حذف . إسقاط : Elision**

[أ] حذف صوت وسط الكلام لتسهيل النطق ، مثل :

Ther 's ⟵ There is

[ب] حذف الصائت أو المقطع لتسهيل النطق أو تحسين الجرس .

[١] إيجاز الحذف : Ellipsis

حذف كلمة واحدة أو أكثر من جملة دون الإضرار بالاتصال اللغوي مع وجود قرينة تبين المحذوف .

[٢] تعبير حذفي :

تعبير حذف جزء منه وبقى جزء مثل yes الباقية من yes, I can .

- **تركيب حذفي : Elliptical Sentence**

- **جملة حذفية :Elliptical Sentence**

جملة محذوف منها أحد عناصرها لأنّ القرينة تدل عليه .

- **جميلة محضونة : Embedded Clause**

جميلة تابعة تدخل ضمن جميلة حاضنة .

- **تركيب محضون : Embedded Structure**

- **إحضان . احتضان : Embedding**

أن يوضع تركيب نحوي ضمن آخر أشمل منه، فيكون الأول محضوناً والثاني حاضناً .

- **تحويل احتضاني : Embedding Transformation**

تحويل ينضوي بموجبه تركيب ما ضمن تركيب آخر ، ويقابله التحويل الانضمامي Conjoining transformation .

- **مميّز : Emic (adj)**

صفة تشير إلى الوحدة التي تنتهي بـ " إيم " ، مثل: الفونيم والمورفيم والغرافيم ، ويقابله غير المميز etic .

- **توكيد : Emphasis**

[أ] رفع الصوت في كلمةٍ أو جملةٍ لبيان أهميتها .

[ب] تكرار كلمة لبيان أهميتها .

[ج] إضافة كلمةٍ لتوكيد معنى الجملة، مثل [إنّ] .

- **توكيدي : Emphatic**

- **ظرف توكيدي : Emphatic Adverb**

ظرف يفيد التوكيد، مثل certainly ، surely ، always .

- **ضمير توكيدي : Emphatic Pronoun**

ضمير يفيد التوكيد، مثل my self ، him self .

- **كلمة توكيدية : Emphatic Word**

كلمة تفيد التوكيد .

مبتدأ أجوف : مبتدأ حذف لدلالة الموقف عليه، مثل go there .

- **كلمة وظيفية : Empty Word**

كلمة تبين العلاقة بين كلمات أخرى في الجملة الواحدة، وتدعى أيضاً Function Word ، وتقابلها كلمة المحتوى Full Word .

- تبادل الصيغ : **Enallage (n.)**

استعمال صيغة لتدل على أخرى، مثل استعمال الفعل المضارع ليدل على الماضي فيما يعرف بالمضارع التاريخي، واستعمال المضارع المستمر أو المضارع البسيط ليدل على المستقبل .

- بيئة . سياق : **Envioronment = Context**

الوحدات اللغوية المجاورة للفونيم أو المورفيم أو الكلمة أو الجملة .

- توكيد لفظي : **Epanalepsis = Diaphora**

تكرار الكلمة أو الجملة بقصد التوكيد .

- تكرار توكيدي : **Epizeuxis**

تكرار كلمةٍ أو عبارةٍ بغرض التوكيد .

- منسوب إليه : **Eponym**

الشخص الذي يسمى باسمه أو مكان أو مجموعة من الناس .

- فعل تعادلي : **Equational Verb**

فعل في جملة يجعل الاسم الذي قبله مكافئاً للاسم الذي بعده كما يجعل الاسمين قابلين لتبادل المواقع في الجملة ذاتها، مثل is في الجملة Majdi is the engineer ، وهو فعل الكينونة ولا تستعمله اللغة العربية في الرابطة في الجملة الاسمية هي الإسناد نفسه وهو أمر غير مادي .

- درجة التعادل : **Equative Degree**

درجة للنعت في بعض اللغات تدل على تساوي الصفة لدى موصوفين .

- جملة تعادلية : **Equative Sentence**

جملة ذات فعل تعادلي .

- فعل لازم متعد : **Ergative Verb**

فعـــل يستعمل لازماً ومتعدياً ، وحين يستعمل لازماً يكون مفعوله مبتدأ، وحين يســـتعمل متعدياً يكون مبتدؤه مفعولاً مثل moved في He moved the chair, the chair moved، ومـــن أمثلة هذا الفعل أيضاً open, grow, change, stop, start, close, develop, begin .

- اللزوم والتعدي : **Ergativity**

اللغة الإنجليزية كلغة ثانية ESL = Inglish as a second language

- جذر الكلمة : **Etymon = Radical, root**

الأصـــل الـــذي اشـــتقت منه الكلمة، وهو المورفيم الرئيس فيها، مثل turn في retarning .

- استثناء . شذوذ : **Exception**

ما يخرج عن القاعدة اللغوية .

- قانون تبادلي : **Exchange Rule**

نوع من القوانين التحويلية وفيه تتبادل وحدتان لغويتان المواقع ، مثل :

أ + ب ⟵ ب + أ

- جملة تعجبية : **Exclamatory Sentence**

جملة تفيد التعجب والإخبار معاً، مثل [ما أجمل الحديقة] التي تفيد أنّ الحديقة جميلة في رأي المتكلم وأنه يتعجب من درجة جمالها Exclusive Personal .

- ضمير قصري : **Exclusive Pronoun**

ضـــمير جمـــيع المـــتكلم الذي يشمل المتكلمين ولا يشمل السامع أو السامعين، ويقابله الضمير الشامل inclusive pronoun .

- جملة وجودية : Existential Sentence

جملة فيها فعل يدل على الوجود أو ينفيه، مثل There is a book here .

- مرادف تفسيري : Explanatory Equivalent

مرادف يستعمل لتوضيح كلمةٍ أو تعبير .

- قواعد تفسيرية : Explanatory Grammar

قواعد تدرس الظواهر النحوية وتفسر أسبابها .

[١] حشو : Expletive (n.adj.)

كلمة لا لزوم لها من حيث المعنى ولكنها قد تكون ضرورية من ناحية نحوية، مثل there a في there is .

- كلمة حشوية : Expletive Word

وضوح : Explicitness

أن تذكـر القواعـد جميـع العلاقات والتحويلات القائمة بين جمل اللغة، دون اعتـبار أيـة منها أمراً مفهوماً لا يحتاج إلى ذكر أو توضيح . والوضوح أحد معايير تقييم القواعد العالية الكفاءة .

- مكون ثانوي : Exranuclear Constituent

أي مكون في الجملة باستثناء المبتدأ والخبر .

- فعل اليقين : Factitive Verb

فعل يأخذ مفعولاً به مباشراً وتتمة للمفعول به ، مثل name, judge, find, call, keep, think, lable, prove .

وسميت أفعال اليقين من باب التغليب ، حيث إن بعضها لا يدل على اليقين.

- حالة التحول: Factive Case

حالة للاسم في بعض اللغات تدل على التغير وتدعى أيضاً mutative case .

- **كلمة مؤنثة : Feminine (n. adj.)**

كلمة مؤنثة من حيث النحو أو المعنى أو كليهما .

[٢] مؤنث :

جنس مؤنث : Feminine Gender

مـــا يـــدل علـــى مؤنث طبيعي، مثل mother, girl, cow يقابله الجنس المذكر masculine gender والجنس المحايد neuter gender .

تأنيث: Feminization

تكوين المؤنث من المذكر بتغيير اللاحقة أو زيادة لاحقة خاصة بالمؤنث، مثل:

actor ——► actress طالب ——► طالبة

- **فعل محدود : Finite Verb**

فعل مضارع أو ماضٍ لا يستعمل مع جميع الضمائر أو الأسماء مثل am التي تستعمل مع المتكلم المفرد فقط، ومثل is التي تستعمل مع الغائب المفرد فقط .

صيغة المستقبل الأول : First - Future tense أو صيغة المستقبل البسيط.

مصدر مؤول بلا to : First Infinitive

مصدر مؤول محذوفة to قبله بسبب وجود فعل مساعد مثل may, shall, can . ومثاله sleep في you must ، ويقابله المصدر المؤول infinitive .

- **اسم الفاعل : First Participle**

ما يأخذ ing في اللغة الإنجليزية ويكون جزءاً من العبارة الفعلية ويدعى أيضاً present participle.

- **ضمير المتكلم : Firist Person Pronoum**

ضـــمير يدل على المتكلم أو المتكلمين، مثل We, I . ويقابله ضمير المخاطب وضمير الغائب .

- نعت ملكي . الملكي الأول : **First Possessive**

نعت يدل على الملكية ، مثل our, your, my ، ويدعى أيضاً possessive adjective .

- **الجمل الأولى : First Sentences**

الجمل التي ينطقها الطفل لأول مرة في حياته Flexion .

- **تصريف الاسم : Flection = Inflection**

- **لاحقة تصريفية : Flectional Ending**

لاحقة تضاف إلى الكلمة فتعدل معناها دون تغيير نوعها، مثل ed التي تضاف إلى learn ، وتُدعى أيضاً Flectional Suflix . وتقابلها اللاحقة الاشتقاقية derivational ending .

- **تصريف الاسم : Flexion = Inflection**

- **لغة تصريفية : Flexional Language**

لغة تضيف سوابق ولواحق لبيان العلاقات النحوية بين الكلمات في الجملة الواحدة . وهذا ينطبق على اللغات اللاصقة واللغات الاشتقاقية .

- **قواعد شكلية : Formal Grammar**

قواعد خاصة بلغةٍ ما ، تقابلها القواعد النظرية notional grammar .

- **تركيب شكلي . بنية شكلية : Formal Structure**

- **أنواع صرفية : Form Classes**

تقسيمات تقوم على أساس الشكل الصرفي للكلمة وما تقبله من لواحق، بغض النظر عن وظيفة الكلمة في الجملة، وتقابلها الأنواع الوظيفية أو النحوية Syntactic Classes .

- **قالب . إطار . نمط : Frame = Pattern**

التصـــميم الذي يقع خلف الجملة، مثل اسم + فعل + اسم ، اسم + فعل + نعت ، اسم + فعل + اسم + اسم .

- **مورفيم منفصل . مورفيم حر : Free Morpheme**

مورفـــيم يمكـــن استعماله مستقلاً عن سواه، أي أنه يقوم بدور الكلمة المستقلة، مثل boy ، ويقابله المورفيم المتصل bound morpheme ، مثل un .

- **فعل تكراري : Frequentative Aspect**

فعـــل يـــدل علـــى تكرار العمل ، وهو إحدى صور التوكيد في العربية ؛ لأن التوكيد ممكنٍ أن يكون فعل أو جملة أو أداة .

- **فعل تام : Full Verb**

فعـــل تصـــاغ مـــنه جمـــيع الصيغ المعروفة للأفعال . ويقابله الفعل الناقص defective verb .

- **وظيفي . مميز : Functional (adj.)**

له وظيفة تؤثر في المعنى،ويقابله غير وظيفي أو غير مميز non-functional .

- **تحليل وظيفي : Functional Analysis**

تحليل اللغة على أساس وظائف العناصر ، لا على أساس صيغها .

- **أنماط وظيفية : Functional Categories**

أنماط تدل على وظائف الكلمات في الجملة، مثل مبتدأ ، خبر ، مفعول به .

- **تحول وظيفي : Functional Change**

[أ] تغير في النظام الفونيمي للغة حسبما تمليه الضرورة .

[ب] أن تغيّر الوظيفة النحوية لكلمة دون أن تتغير الكلمة ذاتها ودون أن تتغير بذاتها، مثل drink التي تعني [يشربُ] أو [شراب] .

- **نوع وظيفي : Functional Class**

نـــوع الكلمـــة الذي يتحدد حسب وظيفتها في الجملة، ويُدعى هذا أيضاً النوع النحوي Syntactic ، ويقابله النوع الصرفي morphological class .

- **قواعد وظيفية : Functional Grammar**

قواعد تستعمل في تعليم الأطفال أن يتكلموا وأن يكتبوا لغة صحيحة .

- **مستقبل تام : Future Anterior**

صيغة للفعل تدل على تمام حدوثه قبل حلول وقت ما في المستقبل ، مثل will have writtem ، وتُدعى عادة future perfect .

- **مستقبل مستمر : Future Continuous**

صيغة للفعل تدل على استمراره في المستقبل مثل will be writing .

- **مستقبل ماضٍ : Future in the past**

مســـتقبل فـــي الماضـــي : صيغة للفعل تدل على حدوثه أو احتمال حدوثه في المســـتقبل بالنســـبة لزمن ماضٍ ، مثل would go ويدعى أيضاً conditional future .

- **مستقبل تام : Future Perfect**

مستقبل تام مستمر : Future Perfect Continuous

صـــيغة للفعـــل تدل على أنّ جزءاً منه سيكون قد تم لدى وقتٍ مستقبلي محدد غير أنه سوف يستمر في الحدوث ، مثل : will have been writing

- **مستقبل تام : Future perfect in the past**

فـــي الماضـــي : صيغة للفعل تدل على تمام حدوثه في المستقبل بالنسبة لنقطة زمنٍ ماضية ، مثل would have gone .

- مستقبل بسيط : **Future Simple**

صيغة للفعل تدل على الاستقبال فقط، أي دون بيان الاستمرارية أو التمام مثل will write.

- صيغة المستقبل : **Future Tense**

صـــيغة للفعل تدل على حدوثه مستقبلاً ، وقد يكون المستقبل مستمراً أو تاماً أو تاماً مستمراً .

- استقبال : **Futurity**

الدلالة على الزمن المستقبل .

G

- جنس : **Gender**

وضـــع الاسم من حيث التذكير والتأنيث أو الجمع بينهما، ويختلف جنس الاسم من لغة إلى أخرى، فبعض اللغات فيها جنسان فقط هما المذكر والمؤنث، مثل اللغة العربية. وبعض اللغات فيها ثلاثة أجناس هي المذكر والمؤنث والمحايد ، مـــثل اللغة الإنجليزية ، ففي بعض اللغات يؤثر جنس الاسم في الفعل والنعت والضمير.

- غير جنسي : **Genderless**

لا يدل على جنس المذكر أو المؤنث .

- مصدر : **Gerund**

اسم مشتق من الفعل الإنجليزي بزيادة اللاحقة ing مثل reading .

- نعت فعلي : **Gerundive**

نعت في بعض اللغات الهندية الأوربية يحمل بعض خواص الفعل .

- علم الصرف : Morphology

- صيغة المضارع العادي : Gnomic Present Tense

صيغة للفعل المضارع تدل على حدوث منتظم للفعل .

- كلمة تابعة : Governed Word

كلمة خاضعة لتأثير كلمة أخرى، مثل المجرور الذي يخضع للجار .

- كلمة نافذة : Governing Word

كلمة ذات تأثير في كلمة أخرى، مثل حرف الجر الذي يؤثر في المجرور.

- قالب : Grameme = Tagmeme

- علم القواعد : Grammar

فرع من علم اللغة النظري يعني بتلخيص العادات اللغوية التي يمارسها شعب ما في استعمال لغته كلاماً أو كتابة . ويشمل علم القواعد علم الصرف morphology الذي يعني بتركيب الكلمات وعلم النحو Syntax الذي يعني بتركيب الجمل، وقد يكون علم القواعد وصفياً في نهجه، أو معيارياً ، أو تعليمياً أو تاريخياً، أو مقارناً .

- نحوي . عالم النحو : Grammarian (n)

مختص بعلم القواعد .

- نحوي، قواعدي : Grammatical

[أ] ذو علاقة بعلم القواعد.

[ب] صفة جملة صحيحة متمشية مع قواعد .

- زائدة نحوية : Grammatical Affix

زائدة تغير معنى الكلمة قليلاً ولا تغير نوعها مثل ed في learned ، إذ حولت الكلمة من مضارع إلى ماضٍ ولكنها لم تغير نوع الكلمة، حيث بقيت الكلمة فعلاً .

- لبس نحوي، غموض نحوي : Grammatical Ambiguity

غمـــوض ينجم عن تعدد المعاني المحتملة لجملة ما، أو عبارة ما نتيجة لسبب نحـــوي، مـــثل flying planes التـــي تعنـــي الطائـــرات الطائـــرة أو تطيـــير الطائـــرات.وينتج هذا اللبس عن تماثل التراكيب الظاهرية واختلاف التراكيب الباطنـــية، ويقابل هذا الغموض الغموض المفرداتي lexical ambiguity الناجم عن تعدد معاني الكلمة الواحدة .

- تحليل نحوي : Grammatical Analysis

أن تحلل القواعد الجمل الموجودة لكشف العلاقات بين مكونات الجملة الواحدة.

- أنماط قواعدية : Grammatical Categories

أنـــواع الكلمـــة حسب التصنيف الصرفي وأنواعها حسب التصنيف النحوي أو الوظيفـــي ، ولقـــد ميّز النحاة بين هذين التصنيفين بالنسبة للغة الإنجليزية ؛ إذ جعلوا للكلمة أنواعاً صرفية وأنواعاً نحوية .

وحدّدوا الأنواع الصرفية حسب بنية الكلمة منفردة ووفقاً لما يتبعها من لواحق ، كما حدّدوا الأنواع النحوية حسب وظيفة الكلمة في الجملة .

- تغير نحوي : Grammatical Change

[أ] تغير يطرأ على نحو اللغة عبر مراحل الزمن الطويلة .

[ب] تغـــير يطـــرأ علـــى التركيب النحوي لجملة ما نتيجة تحويلها إلى تركيب آخر، كما تتغير الجملة الإخبارية إلى جملة استفهامية .

- تمام نحوي : Grammatical Completeness

أن تكـــون الجملة كاملة نحوياً في ذاتها، دون حاجتها إلى سياق يكملها نحوياً، يقابله التمام السياقي contextual completeness .

- تبدل نحوي : Grammatical Divergence

- سمات نحوية : Grammatical Features

- صيغة نحوية : Grammatical Form

أية تشكيلة من الكلمات المنظومة في عبارة أو جميلة أو جملة بسيطة أو جملة عطفية أو جملة مركبة .

- جنس نحوي : Grammatical Gender

جنس الاسم كما تقرره استعمالات اللغة مثل [مدرسة] التي هي مؤنث نحويّ فـــي حين أن [معلمة] مؤنث طبيعي، ويقابله الجنس الطبيعي natural gender يقرره التركيب الفسيولوجي .

- هرمية نحوية : Grammatical Hierarchy

ترتيب مكونات الجملة بطريقة تسلسلية عند تحليلها .

- نحوية : Grammaticality

أن تكـــون الجملـــة التي تنتجها القواعد التوليدية أو القواعد التحويلية صحيحة نحويـــاً، ويـــرى نوم شومسكي Noom Chomsky أنّ النحوية مسألة درجة لا مسألة نوع.

- قعودة : Grammaticalization

تحويل المورفيم الحر إلى مورفيم مقيد ، مثل wise في clock wise .

- يقعود : Grammaticalize

يجعل الشيء ذا وظيفة ما في قواعد اللغة .

- معنى قواعدي : **Grammatical Meaning**

معـــنى الجملة المستمد من ترتيب كلماتها واللواحق الصرفية والتنغيم والكلمات الوظيفـــية ، وهـــو جـــزء من معنى الجملة الذي يتكون من المعنى المفرداتي lexical meaning والمعنى القواعدي .

- نحوية : **Grammaticalness**

- ترتيب نحوي : **Grammatical Order**

ترتيب الكلمات داخل الجملة حسب قوانين النحو، ويدعى هذا أيضاً syntactic.

- إشارة قواعدية **grammatical single** .

ترتيب الكلمات في الجملة أو التنغيم أو اللاحقة الصرفية أو أية كلمة وظيفية.

- تصنيف فرعي نحوي : **Grammatical Subclassification**

تقســيم الــنوع النحوي للكلمة إلى أنواع فرعية ، وتقسيم النوع الفرعي الواحد إلى أنواع فرعية أخرى .

- مبتدأ نحوي : **Grammatical Subject**

الاسم الذي يشمل خانة المبتدأ سواء أكان فاعلاً حقيقياً أم لم يكن ويقابله المبتدأ المنطقي logical subject .

- لاحقة نحوية : **Grammatical Suffix**

لاحقـــة تعريفية : لاحقة لا تغير نوع الكلمة ، بل تحولها من مفرد إلى جمع أو مـــن مضارع إلى ماضٍ أو نحو ذلك، مثل ren في children ، وتقابلها اللاحقة الاشـــتقاقية derivational suffix ، ويوجـــد في الإنجليزية ثماني لواحق نحوية هـــي لاحقـــة الجمـــع كما في boys ، ولاحقة الملكية كما في boy's ، ولاحقة الاســـتمرار كمـــا فـــي writing ، ولاحقة المضارع كما في writes ، ولاحقة

الماضـــي كمـــا في learned ، ولاحقة اسم المفعول كما في written ، ولاحقة المقارنة كما في larger ، وتدعى اللاحقة النحوية أيضاً iflectional suffix .

- **توليف نحوي : Grammatical Synthesis**

أن تنـــتج القواعـــد بقوانيـــنها جملاً جديدة ، لا أن تحلل الجمل الموجودة فقط، يقابله التحليل النحوي .

- **نظام نحوي : Grammatical System**

الـــنظام الـــذي تتقـــيد به كلمات اللغة في تركيبها الداخلي وفي ترتيبها ضمن الجملة.

- **نظرية نحوية : Grammatical Theory**

الـــنظرية التـــي يتبنّاها النحوي من اللغة، وهناك عدة نظريات نحوية من بينها الـــنظرية التقلـــيدية ونظـــرية المكونات المباشرة، ونظرية القوالب، والنظرية التحويلية، والنظرية التوليدية ، ونظرية الحالات.

- **كلمة نحوية . كلمة وظيفية : Grammatical Word**

- **إضافة جمعية : Group Language**

أن يكـــون الاســـم الســـابق [S] عبارة اسمية أو جملة مثل the boy I met's parentd.

- **فعل مساعد : Helper Verb**

- **كلمة شاذة . كلمة غير قياسية Heteroclite**

- **خطأ في الاستعمال : Heterophemy**

- **خطأ في استعمال كلمة أو تركيب لغوي : ley - nonny- nonny theory**

- تركيب تسلسلي : **Hierarchical Structure**

بـــناء اللغة من وحدات متسلسلة هي الفونيم ثم المورفيم ثم الكلمة ثم العبارة ثم الجميلة ثم الجملة ثم الفقرة ... إلخ .

- اسم للعاقل : **high-cast noun**

اســم يــتعلق بالإنســان، لا بالجماد أو الحيوان أو النبات ، ويقابله الاسم لغير العاقل casteless noun .

- علم الصرف التاريخي : **Historical Morphology**

- مضارع تاريخي : **Historical Present**

فعل مضارع يدل على الماضي يستعمل لجعل الوصف أكثر حيوية .

- صيغ الماضي : **Historical Tenses**

تشــمل الماضـــي البسيط والماضي المستمر والماضي التام والماضي المستمر التام .

- فعل أجوف : **Hollow Verb**

فعل وسطه صائت، مثل : صام ، نام، دام .

- كلمة جملية : **Holophrase**

كلمة واحدة تسد مسد جملة كاملة من حيث التعبير عن المعنى ، مثل yes .

- استعمال الكلمة الجملية : **Holophrasis**

استعمال كلمة واحدة لتدل على جملة كاملة .

- توازن ذاتي : **Homeostatic Equilibrium**

توازن اللغة ذاتياً لتحقيق التعادل بين مبدأ الاختصار ومبدأ الإسهاب .

- تعظيمي : **Honorific (adj)**

- صيغة الاحترام : **Honorific Form**

- صيغة التحذير : **Hortatory Mood**

- مجاز التقديم والتأخير : **Hyperbation**

إحداث أثر بلاغي عن طريق تغيير ترتيب الكلمات في الجملة .

- تصحيح مفرط : **Hypercorrection = Overcorrection**

أن تتغــير كلمــة أو جملــة نحوياً أو صرفياً أو لفظياً أو كتابياً لتواكب قوانين اللغة، ومثل هذا التصحيح أحد عوامل التغيير اللغوي .

- جميلة تابعة : **Hypotactic Clause**

جميلة تقوم بوظيفة ما ضمن جُمَيلة رئيسة، إذ قد تكون الجميلة التابعة اسماً أو نعتاً أو ظرفاً وتدعى أيضاً Subordinate Clause .

- تبعية أداتية : **Hypotaxis**

أن تكون جميلة تابعة لأخرى وموصولة بها بأداء .

- جميلة الشرط : **Hypothetical Clause**

جميلة تابعة تحتوي على أداة الشرط ، وتقابلها جميلة جواب الشرط التي تدعي أحياناً consequence Clause .

- عاطف شرطي : **Hypothetical Conjunction**

عاطف يبدأ جميلة الشرط التابعة ، مثل إذا ، if ، unless .

- تقديم ما موقعه التأخير : **Hysteron Proteron**

تقديــم كلمــة تــتأخر عادة، ويحدث مثل هذا التقديم في الجملة من أجل إبراز الكلمة أو تخصيصها .

I

- **مكون مباشر : IC= Immediate Constituent**

واحد من مكونين يكوّنان الجملة أو العبارة أثناء تحليلها إلى مكوناتها المباشرة.

- **التحليل إلى المكونات المباشرة : Ic analysis**

تحليل الجملة إلى مكونين، ثم كل مكون إلى اثنين آخرين، وهكذا حتى الوصول إلى الكلمات .

- **قواعد المكونات المباشرة : Ic Grammar**

قواعد تعتمد على التحليل إلى المكونات المباشرة .

- **عاطف استنتاجي : Illative Conjunction**

أداة عطف تدل على الاستنتاج ، مثل : Consequently, Therefore

- **رابط استنتاجي : Illative Connector**

- **أداة رابط تدل على الاستنتاج، مثل : Therefore, So, Accordingly**

- **كلمة استنتاجية : Illative Word**

- **تكرار ضمير الغائب : Illeism**

- **شكل المكونات المباشرة : Immediate Constituent Diagram**

شكل يوضح العلاقات بين المكونات المباشرة للجملة .

- **صيغ الأمر : Imperative Mood**

صيغة الفعل في جملة الأمر، وتدعى أيضاً mood of command.

- **جملة الأمر : Imperative Sentence**

جملة فعلها الرئيسي في صيغة الأمر .

- فعل الأمر: **Imperative Verb**

فعـل يسـتعمل لتوجـيه أمر من المتكلم إلى المخاطب. وله صيغة خاصة في العربـية، مـثل : اكتـب، اقـرأ ، ولكـنّ صيغته في الإنجليزية تشبه صيغة المضارع البسيط ، مثل read , go .

- اسم الفاعل : **Imperfect Participle**

يشـتق في الإنجليزية بإضافة ing إلى الفعل، مثل Writing ، ويستعمل للدلالة علـى الاسـتمرارية، كما يستعمل نعتاً أو جزءاً من الفعل، مثل is Writing ، ويدعى عادة Present Participle .

- صيغة عدم التمام : **Imperfect Tense**

صيغة تدل على عدم تمام الفعل .

- صيغة المجهول : **Inactive Voice**

صـيغة للفعل المبني للمجهول، وهي صيغة تدل على حذف الفاعل الحقيقي أو تأخـير ظهـوره في الجملة، وإحلال المفعول به محله كنائب له . ويدعى هذا إعادة Passive Voice. وتقابله صيغة المعلوم Active Voice .

- ملكية غير قابلة للتحويل : **Inalienable Possessive**

ملكية لا يمكن تحويلها من شخص إلى آخر، مثل : your head, his hand

- حالة الاحتواء : **Inessive Case**

حالة للاسم في اللغة الفنلندية تدل على نظير in .

- صيغة الزّمان : **Infectum**

صيغة للفعل تدل على الماضي أو الحاضر أو المستقبل .

- **يجب الاستدلالية : Inferential "must"**

" يجـــب " التي تدل على الحتمية المنطقية أو الحسابية عن طريق الاستدلال أو الاستنتاج، مثل : He must be tengears now

- **مقارنة دنيا : Inferior Comparison**

مقارنــــة تدل على أن اسماً يتمتع بصفة ما على نحو أدنى من اسم آخر، مثل : less wide .

- **مصدر مؤول : Infinitive**

في الإنجليزية فعل مسبوق بـــ to ، مثل to write .

- **عبارة مصدرية . عبارة المصدر المؤول : Infinitive Phrase**

عبارة تتكون من المصدر المؤوّل وتوابعه إن وُجدت، مثل to read Books .

- **داخله : Infix**

مورفـــيم يضـــاف وسط الكلمة، مثل ee في feet و a في ran . والداخلة نوع من الزوائد ، وأما الأنواع الأخرى فهي السابقة Prefix ، واللاحقة Suflix .

- **إدخال : Infixation**

[أ] إضافة جميلة تابعة وسط جميلة رئيسة .

[ب] إضافة داخلة وسط الكلمة .

- **تصريف : Inflection**

إضافة زوائد للكلمة لتدل على وظيفتها في الجملة وعلاقتها بسواها .

- **زائدة تصريفية : Inflectional Aflix**

- **علم الصرف : Morphology**

- **تصريفي : Inflectional (ad.)**

- زائدة تصريفية : **Inflectional Aflix**

زائـــدة لا تغير نوع الكلمة، بل تغير معناها فقط، مثل زائدة الجمع في boys ، وتقابلها الزائدة الاشتقاقية Derivational Aflix .

- نوع صرفي : **Inflectional Class**

نـــوع الكلمة الذي يتحدد حسب شكلها الصرفي واللواحق الصرفية التي تقبلها ، بغض النظر عن موقعها أو وظيفتها في الجملة، وتدعى أيضاً Morphological Class ، ويقابلها النوع النحوي Syntactic Class .

- لاحقة تصريفية : **Inflectional Suflix**

لاحقـــة تعـــدل معنى الكلمة دون تغيير نوعها، مثل ed في learned ، وتقابلها اللاحقة الاشتقاقية التي تعدل المعنى وتغير النوع، مثل ment في movement . واللواحق التصريفية الإنجليزية محدودة العدد، إذ لا تتجاوز الثماني ، في حين أن اللواحق الاشتقاقية كثيرة العدد .

- غير متصرف . جامد : **Inflexible = Indeclinable**

له صيغة واحدة ولا يقبل التصريف ليرى العدد أو الجنس أو الحالة.

- حالة الشروع : **Ingressive Aspect**

صيغة للفعل تدل على الشروع في العمل .

- زائدة تصريفية استهلالية : **Initial Inflection**

زائدة تصريفية تضاف في أول الكلمة في بعض اللغات .

- زائدة متصلة : **Inseparable (n.,adj.)**

مورفيم مقيد يراد إلى جذر أو ساق ، مثل er في worker .

الفصل الثاني

ترجمة وتعليق

[١] اشتقاق عكسي : Back – Formation

Atype of word Formation by derivation , e . g . to Sculpt is Formed from the existing word Sculptor by analogy with an established Pattern . e . g . act actor . in this way the new word Sculpt is Cansidered to be the original word and Sculptor the derived word whereas in Fact the opposite is true . Alternative term : inverse derivation .

نوع من صفع الكلمات وذلك بالاشتقاق على سبيل المثـال to Sculpt أن تنحت تتشكل من الكلمة الأصلية [الفعلية] Sculptor نحات وذلك بالقياس إلـى النموذج الثابت . مثلاً : act و actor يعمل وعامل [Sculpt] وبهذه الطريقـة تكون الكلمة ينحت باعتبارها [مقيدة] بمثابة الكلمة الأصلية ويكون نحات هـي الكلمة المشتقة على حين أنه في الواقع أن العكس هو الصحيح المصطلح البـديل هو النحت الارتجاعي inverse derivation .

تختلف الصيغ والأبنية الصرفية في العربية عن غيرهـا فـي اللغـات الهندوأوربية فلدينا في العربية أنواع من الاشـتقاق منهـا الاشـتقاق الأصـغر والاشتقاق الأكبر والكبار . والاشتقاق الأصغر: هو الاشتقاق الصرفي أي تكوين المشتقات من المادة الأصلية للفعل كتب يمكن أن تشتق منه اسم الفاعل [كاتـب] والاسم [كتاب] واسم المفعول [مكتوب] ومكان الـدرس أو التلقـين أو الكتّـاب والموضع الذي يكتب عليه [مكتب]، وهكذا . وهذه الطريقة تنطبق على المشتقات الصرفية أما الاشتقاق الأكبر: فهو طريقة تكون من المادة الثلاثية للكلمة أما في اللغات الهندوأوربية فتوضع الزائدة [er] للدلالة على اسم الفاعل، والغريب أن اللغات الهندوأوربية وكذلك العربية تستعمل السوابق واللواحق والـدواخل التـي

تزاد على الجذر الأصلي للكلمة ليضيف كل منهما معنىً جديداً لم يكن للجذر وحده.

[٢] **إشارة عائدة**: [Back - Reference]

Reference to an ⟶ antecedent by repetition or grammatical substitution , e. g . you can't come, can you ? or you can't have this Book , take that one !

Alternative terms : anaphora , cross reference .

إشارة عائدة : للإشارة إلى المذكور السابق وذلك بتكرار أو تعويض [استبدال] نحوي . على سبيل المثال : You can't come, can you ?

أنت لا تستطيع أن تأتي . ألا تستطيع ؟

أو مثال آخر : Or you can't have this book. Take that one !

أنت لا تستطيع أن تمتلك هذا الكتاب هلا أخذته ! بمعنى خذه وهو تحضيض :

Alternative terms : anaphora, cross-reference. الإشارة العائدة

[٣] **العجمة** : Barbarism

A deviation in pronunciation, grammar or vocabulary a recognised standard usage .

انحراف في النطق أو النحو أو الثروة اللغوية [حصيلة الكلمات] عن مستوى الاستعمال الفعلي .

[٤] **الجذر – الأساس**: Base

[a] that part of aword which is left after all inflexional and derivational affixes have been removed , thus unluckies

Consists of the base luck plus the two derivational elememts un –and– I – and the inflexion – est ⟶ stem .Alternative terms : root, Kernel .

[أ] جزء من كلمة أو الكلمة التي تقــع علــى اليســار أو تــأتي علــى يســار [بعد كل اللواحق] [الزوائــد] الإعرابيــة أو الاشــتقاقية . والزوائــد [اللواحق] المنقولة متحركة . هكذا [unluckiest] تتكون مــن الجــذر [luck] بالإضافة إلى عنصرين اشتقاقيين [un] و [i] وآخر إعرابي [est]. والمصطلحات البديلة : الجذر أو النواة .

[b] In historical and comparative linguistics, areconstructed form from which words in cognate Longuages are said to have developed ⟶ etymon Alternative term term root.

[ب] في الدراسات التاريخية والمقارنة تكون الصيغة المعاد تركيبها من الكلمات المتشعبة عن أصل واحد والتي يطلق عليها اللغات المتطورة الأصــل . ومصطلح بديل : الأصل

[٥] المكون الأساسي : Base component

Aterm used by Some Linguists to refer to the ⟶ phrase Structure component of atransformational ⟶generative grammar .

المكون الأساسي: هو ذلك المصطلح الذي يستعمله بعض علمــاء اللغــة ليشير إلى مكون تركيب العبارة للنحو التوليدي التحويلي .

والنحو التوليدي التحويلي [T.g.g] هو العلم الذي شُهِّر به عالم اللسانيات الأمريكي أبرام . نعوم تشومسكي والذي اعتمد فيه على أن هناك فرقاً في تكوين الجملة داخل المخ أو في المدارك العقلية وبين نظمها كتابةً فعند الكتابــة ونظــم الجملة تختفي بعض العناصر إما أن تكون مقطعاً أو كلمة أو جملــة . وأطلــق

عليها البنية العميقة deep Structure أما تركيب الجملة المنظـــوم أو المكتـــوب فأسماه البنية السطحية Serface Structure وهذه البنية السطحية تتكـــون مـــن عنصرين العنصر الأول والجملة المكتوبة أو المنظومة والعنصر الثـــاني هـــو المقطع أو الكلمة أو الجملة المقدَّرة .

وهذا الجزء المقدَّر هو موضوع هذا المصطلح .

[٦] الصيغة الأصلية: Base Form

That ⟶ variant of a ⟶ morpheme which is the most common and the Least restricted and is considered to be the most typical thus the past tense morpheme in English can be said to have the base form / d / which alternative terms : canonic form, Basic aternant .

الصيغة الأصلية عبارة عن تنوعات للمورفيم الذي يكون أكثـــر شـــيوعاً والأقل تقييداً مع الأخذ في الاعتبار أن يكون أكثر مطابقةً .

وهكذا يكون مورفيم صيغة الزمن الماضي في اللغة الإنجليزية يمكن أن يكون له الصيغة الأساسية [د] التي تتناوب مع [تتبادل مع] / ت / كمـــا فـــي [Walked] مشى /Wa:kt/، و / td / كما في Planted / nttd: /Pla، و /Q/ و[Zero] [صفر مورفيم] وكما في Put / Put / الخ .

المصطلحات البديلة : Cononic form – Basic alternant .

فكرة الجذر الأصلي وما يتصل به من زوائد هـــي فكـــرة شـــائعة فـــي العائلات اللغوية المختلفة سواء أكان ذلـــك فـــي اللغـــات الســـامية أو اللغـــات الهندوأوربية حيث يكون للجذر معنى مستقل ويكون لكل زائدة معنـــى إضـــافي، وهذه الزوائد تتصل بالجذر إما في بدايته أو في وسطه أو في آخره . وكل زائدة

من هذه الزوائد تسمى مورفيماً، وعلى هذا يكون المورفيم هو مصطلح لأصغر وحدة في الكلام ذات معنى . فما يتصل بالجذر من أوله تسمى سوابق مثل حروف المضارعة [أنيت]، وحين ترد هذه الزوائد في وسط الجذر تسمى حشواً مثل الألف في ألف [كاتب] ، وتاء الافتعال في [مجتهد] ، وحين تتصل بآخر الجذر يسمى لواحق، مثل: تاء [فعلتُ] أو نون النسوة في [ضربنّ] ونون التوكيد في [ليكوننّ] والتاء الدالة على المرة في [ضَرْبَةٌ] والتاء الدالة على الهيئة في[جِلسةُ] والتاء الدالة على الوحدة في [تمرةٌ] والجمع [تمر] إلخ .

وهذه الزوائد جميعاً اصطلح على تسميتها لواصق وجعل من بينها الضمائر المتصلة، مثل: ضربتها وضربته وضربنا .

[٧] **الجملة الأساسية** : Basic Sentence

In Language teaching, asyntactic Structure Such as the Simple declarative Sentence type the dog bites the man, which Serves as the model for drilling Similar and more complicated patterns e . g . After biting the man. The dog ran away ⟶ clause pattern.

في تعليم اللغة التركيب النحوي كما هو الحال في نمط الجملة الإخبارية البسيطة: الكلب يعض الرجل، والتي تستعمل [تؤدي] لاستطالة النماذج المشابهة والأكثر تعقيداً على سبيل المثال بعد عرض الرجل، هرب الكلب ⟵ نموذج الجميلة .

تعليق :

هناك نوعان من الجمل: جملة بسيطة وجملة معقدة ، أو بالأحرى جملة تؤدي إلى تعقيد التركيب، فعلى سبيل المثال الجملة البسيطة: الكلب عض الرجل،

عند تحويل الجملة إلى جملة أخرى أطول وأكثر تعقيداً ، استغنينا فيها عن الحدث الأساسي والذي تفسيره أن الكلب قام بمهاجمة الرجل وعضه ، هذا في الجملة البسيطة، ولكن في التركيب المعقد الجديد اعتبرنا حدث العض شيئاً منتهياً ، فركزنا على تفصيل الحدث التالي الذي يبين أن الكلب الذي هرب هو الذي عض الرجل على أن الفاعل وهو الكلب لم يذكر في الجملة الأولى، وذلك لأن الفعل تحول إلى مصدر، فقلنا: [بعد عض الرجل] وهنا تكون مركب إضافي، وأنت لا تفهم منه تفصيل الحدث: هل الرجل هو الذي قام بالعض أي وقع منه العض أم أن الرجلْ وقع عليه العض، وذلك لأننا استغنينا عن الفعل واستعملنا المصدر ولكن في الجملة التالية يتضح الفاعل، حيث تقول: هرب الكلب فالذي هرب من الطبيعي أن يكون هو المعتدي فلو كان الرجل هو الذي وقع منه العض لهرب الرجل حتى لا يواجه غضب صاحب الكلب ولو كان الحدث هكذا لبدأنا الجملة المصدرية، بقولنا: بعد عض الكلب: هرب الرجل خوفاً من صاحب الكلب . وقد ذكرنا الصيغة الأصلية عبارة عن تنوعات لمورفيم المركب المصدري خوفاً من صاحب الكلب وأمناً للبس .

[٨] **السلوكية** : Behaviourism

The Study of human behaviour in observable Stimulus – responde Situations Behaviourist Studies have influenced the work of Several Linguistics, particulary the Bloomfieldians (→ American Linguistics) , and contriluted to the understanding of verlbal Skills and Learning processes and to the development of → programmed Anstruction . but under the incidive criticism of N.chomsky and his Followers (→ trans Formational – generative grammar) has undergone consideralble modification → psycho – Linguictics .

السلوكية:

هي دراسة السلوك البشري من خلال ما يمكن ملاحظته في المواقف من : مثيرات – الاستجابات وقد تأثرت دراسات السلوكيين بعلماء اللغة في مختلف التخصصات وبخاصة العلماء المنتسبين لـ[المدرسة البلومفيلدية] . [علماء اللغة الأمريكيين] الذين تأثروا [أسهم فيهم] فهم المهارات الفعلية وعمليات التعليم كما خضعوا [أُخضعوا] تطويراً لـ ←— التوصيات المعدة [المبرجمة] ولكنهم [تأثروا] بالنقد الصارم لاتجاه تشومسكي ومدرسته[المدرسة النحوية التوليدية] والذي اجتاز التعديل الذي أمكن اعتباره في علم اللغة النفسي.

[٩] كلمات متحيزة :: Bias words

Expressions which deviate in meaning From aneutral term to imply a subjective evalution or prejudice . the Slant may be in afavourable or unfavourable direction, e . g . established as opposed to old – Fashioned For traditional and progressive as opposed to new – Fangled For modern .

تعبيرات التي تنحرف في المعنى عن المعنى الأصلي ليدل على التقييم الموضوعي أو الأنحياز للاتجاه المفضل أو غير المفضل . وهذا الميل [الانحراف] في اتجاه التفضيل أو عدمه . على سبيل المثال [established] الراسخ [الثابت] في مقابل طراز قديم للكلاسيكية أو نظرة أصالة واعتزاز .

[١٠] ثنائي اللغة: Bilingual

Involving two Languages . this term may refer to Individuals or communitied speaking two Languages or to manuscripts , books , inscriptions and dictionaries using elements of two Languages --- ambilingual .

ثنائي اللغة:

يدور في فلك لغتين ، هذا المصطلح ربما يشير إلى التحدث بلغتين على مستوى الأفراد أو الجماعات أو المخطوطات والكتب والمدونات والمعاجم وتستعمل عناصر لغتين ←—— ثنائي اللغة .

[١١] **ثنائية لغوية** : Bilingualism

The use of two Languages by a speaker or Speech communty there are many types of biligualism, e . g . Someone with parents of different native Languages living in either Speech community , or aperson having Learned to master aforeign Language through intensive Formal instruction . Bilingual Speakers are not necessarily born translators and interprenters , as the skill of ⟶ Switching between two languages must be acquired Separately , and persons who are equally conversant in Both Languages and in all situations (⟶ ambilingual) are very rare .
In areas of intensive Language contact .

E . g . in Suitzer land , Holland or wales , bilingualism is an important Factor of Linguistic change .

هو أن يستعمل المتكلم أو الجماعة اللغوية الكلام بلغتين . وهناك أنماط عديدة لهذه الثنائية فعلى سبيل المثال شخص ما يعيش مع والديه مع ناطقين أصليين مختلفين [ويتعاملون مع جماعة لغوية أخرى] أو شخص نال قسطاً من العلم ليتمكن من لغة أجنبية من خلال تعليم رسمي مكثف [من خلال دورات أو بعثات أو منح] . والناطقون مستعملو ثنائية اللغة ليس بالضرورة أن يكونوا مولدين مترجمين أو مفسرين بالفطرة والمهارة نفسها <-- للتمكن من اللغتين يجب أن يكون مكتسباً بطريقة تدريجية .

والأشخاص الذين يتحدثون كلاً من اللغتين بدرجة واحدة وفي جميع المواقف يكونون في غاية الندرة [قلائل] .

وفي المناطق ذات الاتصال اللغوي [التي يتعايش فيها جماعات تتحدث بأكثر من لغة كالإنجليزية والألمانية والفرنسية معاً على سبيل المثال في سويسرا ، هولندا ، ومقاطعة ويلز في إنجلترا ، تكون ثنائية اللغة عاملاً مهماً في التغير اللغوي .

[١٢] ثنائية التقسيم : Binarism

The use of the concept of dichotomy between pairs , introduceed into Linguistic analysis by R. J akolson (6 . 1896) and members of the → prague school . In phonology , the basic unit → phoneme may be defined in terms of the presence or absence of certain → distinctive Features . In grammar and Semantics , an element may be marked or unmarked for aparticular Feature, e.g cats (vs cat)for plural or bitch (vs.dog) for Female Sex. Asimilar notion of binary distinctions is used of → information theory .

وهو استعمال لمفهوم الثنائية بين الأزواج اللغوية [ثنائيات] والذي قدمه رومان جاكبسون مع أعضاء مدرسة براغ، وذلك من خلال التحليل اللغوي وفي التحليل الفونولوجي تكون الوحدة الأساسية هي الفونيم والفونيم الذي ربما يكون معرفاً في الاصطلاح وذلك في حالة استعماله ملمحاً مميزاً سواء في ذلك عند وجوده أم غيابه .

وفي كلٍّ من نظامي النحو والدلالة يمكن أن يكون العنصر معلماً أو غير معلم [ذا ملمح مميز أو عديم الملمح المميز] بلمح خاص .

[١٣] ثنائية / ثنائية التقسيم : Binarity

The principle of achoice between two possibilities , e . g . singular / plural, voiced / voices, present, past, etc .

مبدأ للاختيار بين احتمالين أو أكثر، مثل: المفرد والجمع ، والمجهور ، والمهموس ، والمضارع والماضي، إلخ .

تعليق :

وهذا المبدأ من الثنائية أو إن شأت استعمل البدائل وقد تم توظيف هذا المبدأ في الدراسات الأسلوبية التي أسسها فرديناند دي سوسير ، وتطورت على يد تلميذيه شارل بارلي وميشيل فوكوه في فرنسا ، وصار لهذه المدرسة فروع في كل أنحاء أوربا وأمريكا اللاتينية؛ نظراً لارتباط لغات أمريكا اللاتينية بلغات البلاد الاستعمارية كاللغة الإسبانية والإيطالية والإنجليزية والفرنسية ؛ وذلك لأن هناك دراسات أسلوبية في هذه الدول تميزت كل دراسة فيها بسمة معينة ، فالمدرسة الإيطالية اهتمت بالجماليات وكذلك الإنجليزية ، لكن ما نشأ في الفرنسية والإسبانية كان يركز على العناصر اللغوية وكيفية توظيفها في تحليل الدراسات الأدبية ، إذن فقد كانت النصوص الأدبية ميداناً للتحليل الأسلوبي حتى شاعت الأسلوبية في مدرسة من مدارس التحليل اللغوي الأمريكية فصارت الأسلوبية تطبيقاً للنظرية التحويلية، خصوصاً بعد هجرة رومان جاكبسون إلى أمريكا ، وتأثر أتباع تشومسكي في معهد M.J.T بهذه الدراسات ، وما لبث رومان جاكبسون أن أثّر في تلامذة جامعة هارفرد الأمريكية .

وكان المبدأ الأسلوبي الذي تبناه أوهمان، هو أن الأسلوب مجموعة من العناصر اللغوية متاحة أمام الشاعر وإمكانات من اللغة يمكن توظيفها في أداء

غرضه الشعري أو مضمون النص الذي ينشئه، وفي رأيي الشخصي إن الأسلوبية استثمار للوظيفية الأوربية وأخص بذلك الفرنسية على يد أندريه مارتينيه وكذلك المدارس الأسبانية التي يمكن أن يستعين الدارس فيها بكتاب الدكتور صلاح فضل [علم الأسلوب مبادئه وإجراءاته] .

[١٤] **علم اللغة البيولوجي**: Bio- Linguistics

The use of Special research techiniques from the fields of biology and Linguistics to the study of language in relation to the grouth and Structure of Living organisms, particularly of man . there had been Some early attempts to link up Darwinian evolutionary principles to 19 th century historical comparative Studies (⟶ Indo – European Linguistics) , as well as Several non – Linguistic Studies which related the statistical frequency of words and other Linguistic units to underlying Factors of human behaviour (zipf,s law) , but not until very recently has there been interdisciplinary research by both Linguists and biologists into Such questions as whether language capacity in man is transmitted genetically and is independent of intelligence or brain weight . Further contributions from psychology , pathology and the Study of Speech defects (⟶ clinical Linguistics) are Likely to increase our knowledge of these processes ⟶Zoo – Semiotics .

علم اللغة البيولوجي [الحيوي أو الحياتي] استعمال تقنيات بحث خاصة من ميادين علم البيولوجيا ومجالات علم اللغة ، وذلك في دراسة اللغة في علاقتها بالتطور ونمو وتركيب الأعضاء الحية وبخاصة دراسة الإنسان ، ولقد كانت هناك بعض المحاولات المبكرة لتربط نظرية داروين في النشوء والارتقاء في القرن الـ١٩ ، وذلك من خلال الدراسات التاريخية المقارنة [علم دراسة اللغات الهندوأوربية] أو [اللغويات الهندوأوربية] .

كما هو الحال في عديد من الدراسات غير اللغوية التي لها علاقة بتردد الكلمات الساكنة [الثابتة] ، والوحدات اللغوية الأخرى لتؤكد عوامل السلوك البشري [قانون زيبف] .

ولكن إلى حدٍ قريب لم يكن هناك بحوث معرفية [تعرفنا] أجاب عنها كلاً من اللغويين والبيولوجيين ، وذلك من خلال مجموعة من الأسئلة ، حيث إن سعة اللغة [كفاءتها] في الإنسان بُحِثت وراثياً وبالاعتماد على ذكاء أو أهمية العقل .

عضدت إسهامات علم النفس وعلم خصائص الأمراض [الباثولوجيا] ودراسة عيوب النطق [دراسات علم اللغة الإكلينيكية] من المحتمل أن تزود معرفتنا بهذه العمليات – علم الإشارات الحيوانية .

[١٥] كلمة منحوتة: Blend

A ⟶ type of ⟶ word formation in which two or more free morphemes are combined to form a new word which incorparates all the meanings of its constituents . e . g , breakfast and lunch Brunch , Smoke and fog Smog .

نوع من كلمة مصاغة من مورفيمين حرين أو أكثر [كلمتين مستقلتين] ومتحدين ، لتشكلان كلمة جديدة بحيث تشملان المعنى الكلي لمكوناتهما .

على سبيل المثال Breakfast الإفطار و Lunch الغذاء واللتان صارتا: Brunck، و Smoke يدخن ، و Fog ضباب واللتان صارتا : Smog .

تعليق :

وهذا التشكيل يشبه الوزن الصرفي [فعلل] الذي اتخذت منه العربية وزناً لاختصار الجمل ، مثل : لا حول ولا قوة إلا بالله والتي صارت: حوقلة ، وبسم

الله الرحمن الرحيم والتي صارت : بسملة ، وأدام الله عزك والتي صارت: دمعز ، وأطال الله بقاءك والتي صارت: طلبق ...... إلخ .

ومثلها "برشم" أي تعاطي البرشام فقد صيغ الفعل برشم من الاسم برشام.

ومثلها " غطرس" من دخول الفعلين غطّ أي تعمق في النوم، قال امرؤ القيس :

يغط غطيط البكـر شُد خناقة   ليقتلني والمـرء ليس بقتالِ

أيقتلني والمشرفي مضاجعي   ومسنونة زرق كأنياب أغوالِ .

الفعل "يغط" أي : ينام ويتعمق في النوم ، " وغطّ " من الفعل "تام " وطرش أي : صار لا يسمع وادعى الطرش، ومن الفعلين معاً " غطّ وطرش" تكون الفعل غطرش.

[١٦] العناصر المقترضة : Borrowed Elements

Sounds, Grammatical Forms or lexical items taken over From another language , e . g English word blitz taken from Germar .

العناصر المقترضة [المستعارة] يمكن أن تكون أصواتاً ، أو صيغ نحوية أو وحدات معجمية مأخوذة من لغة أخرى . على سبيل المثال الكلمة الإنجليزية [blity] مأخوذة من اللغة الألمانية .

التعليق :

لغة القرآن نفسها تشمل مجموعة من الألفاظ المقترضة من لغات أخرى كالسندس والإستبرق والديباج ، وإذا نظرنا في شعر العصر العباسي فسنجد ألفاظ ، مثل : الفالوذج ، البالوظة ، لقمة القاضي ، وذلك لدخول العنصر الفارسي ثم

العناصر التركية والرومية في حياة العرب ، وهذه الألفاظ لها أوزان تختلف عما ألفناه من أوزان الأسماء والأفعال العربية ، ناهينا باجتماع حروف غير متجانسة في الاستعمال العربي [الصنجة] .

[١٧] الاقتراض [الاستعارة] Borrowing :

The introduction into alanguage or dialect of elements from another language or dialect by contact and / or imitation , the most common type of borrowing is that of vocabulary items , e .g . English loan words poet from French , blitz from German , Sputnik from Russian . Sometimes Loan words Such as the above mirror exactly the phonemes of the original language , but Sometimes such words are adapted to fit the phonemic and morphemic patterns of the host language , e . g . garage from French when pronounced (, gaertd 3) on the pattern of marriage , or the French redingote , riding coat , borrowed from English where the Spelling is changed too . Another common type of borrowing is loen translation , loan shift or calqye where morphemes are translated in the host language , German has many examples of this type of borrowing , e . g Sauerstoff (Liteerally, acid material ,) is atrans – lation from the greek word which we take into English without translation : oxygen, ; the Russian word Sputnik (Litrally , Fellow traveller,) mentioned above is aloan translation from the Greek word which we take without translation : Satellite,a . Alternaive terms : loen .

تقديم للغة أو لهجة أو عناصر من لغة أخـرى أو لهجـة عـن طريـق الاتصال أو المحاكاة . والنموذج الأكثر شـيوعاً للاقتـراض يكـون للوحـدات المعجمية . فعلى سبيل المثال تقترض الإنجليزية كلمات ، مثل : Poet [شـعر] من الفرنسية Blitz من الألمانية ، Sputnik من الروسية .

وتقترض أحياناً كلمات ، مثل : فونيمات اللغة الأصلية كالمذكورة تمامـاً بأعلى ، لكن أحياناً الكلمات المكيفة لتناسب النماذج الفونيمية والمورفيمية للغـة

المقترضة على سبيل المثال : صيغة garage مقترضة من الفرنسية عندما تنطق في نموذج marriage أو في الفرنسية redingote بدلاً من riding coat المقترضة من الإنجليزية .

عندما [أينما] تكون متهجاة ومتغيرة [متطورة] أيضاً .

ونموذج شائع آخر للاقتراض يكون مقترض للترجمة ، والاقتراض [المتغير] أو [بينما] المورفيمات تكون مترجمة في اللغة المقترضة .

ولدى الألمانية عديد من الأمثلة لهذا النوع من الاقتراض ، على سبيل المثال Sauerst off بالكتابة المائلة [حمض مادي] يكون ترجمة [مترجم] من كلمة يونانية والتي نأخذها من الإنجليزية بدون ترجمة oxygen الكلمة الروسية [Sputnik] بكتابة مائلة [fellow Traveller] المذكورة عالياً مقترضة للترجمة من كلمة اليونانية التي نأخذها بدون ترجمة ستالايت . المصطلح البديل: الكلمة المقترضة .

[١٨] **مورفيم متصل [مقيد]** : Bound Morpheme

A ⟶ Morpheme which can not be used alone as aword with adistinct Meaning , but only as an affix in conjunction with another Morpheme , e . g . – ly in Quickly,- S in boys or – th in width . Alternative term : bound form .

مورفيم لا يستخدم كلمة مستقلة ، بل يستعمل مقيداً بكلمة لها معنىً محدد، ولكن يستعمل فقط كزائدة [لاحقة] مصاحباً مورفيماً آخر . فعلى سبيل المثال [ly] في quickly [سريعاً] و [S] في كلمة [boys] الأولاد أو [th] في [width] [الاتساع] . المصطلح البديل : المورفيم المتصل .

Bound Sentence : **تركيب نحوي** [١٩]

Asyntactic Structure which connot occur on its own without Further Specifification, e . g . Did you really ? ⟶ Free Sentence .

تركيب نحوي لا تأتي بذاتها [مفردة] على سبيل المثال جملة :

Did you really ?

هل فعلت هذا حقاً ؟ ⟵جملة حرة

Boundary Marker :**الحد المُعلّم** [٢٠]

An ⟶ transformatione al ⟶ generative grammar aSymbol used in astring to indicate boundaries between the elements of the Stringa .

علامة حد في النحو التوليدي التحويلي ، الرمز المستعمل في سلسلة لتبين الحدود بين العناصر في السلسلة .

Boundary Signal : **حد إشاري** [٢١]

Afeature such as fixed ⟶ Stress, ⟶ intonation or transition which may act as adevice to Separate Linguistic units within Longer Stretches of Speech , thus in Speech the different allophones (L) and (L) may be used to help to distinguish they lend it from they'll end it by marking or , Signalling , the word Boundary either before lend or after they'll .

ملمح مثلاً محدد ---> النبر --> التنغيم ، أو ربما تستخدم كأداة لفصل الوحدات اللغوية ضمن [امتدادات] أطول للكلام .

هكذا في الكلام التنوعات الصوتية المختلفة كما في [لام] عبد الله و [لام] عبد اللاه ، ربما تكون مستعملة لتساعد في تمييزهما لتغيرها عن النهاية

الموجودة في they'll = they will عن طريق تعليمها أو وضع إشارة لكلمـة حد .

Brachylogy : [٢٢]

Ashortened or condensed and grammatically incomplete expression used in colloquial Speech or Specialiset Jargans to reduce time and effort e . g . the greeting Morning ! or the traffic sign road up .

تعبير غير كامل نحوياً ومختصراً أو مكثف [مركز] يستعمل في الكـلام المحلي أو الرطانات الخاصة لتقليل الوقت والمجهود . فعلى سبيل المثال : تحية الصباح بدلاً من صباح الخير أو علامة المرور بدلاً من علامة إشارة المـرور وقف بدلاً من قف هنا علامة وقوف .

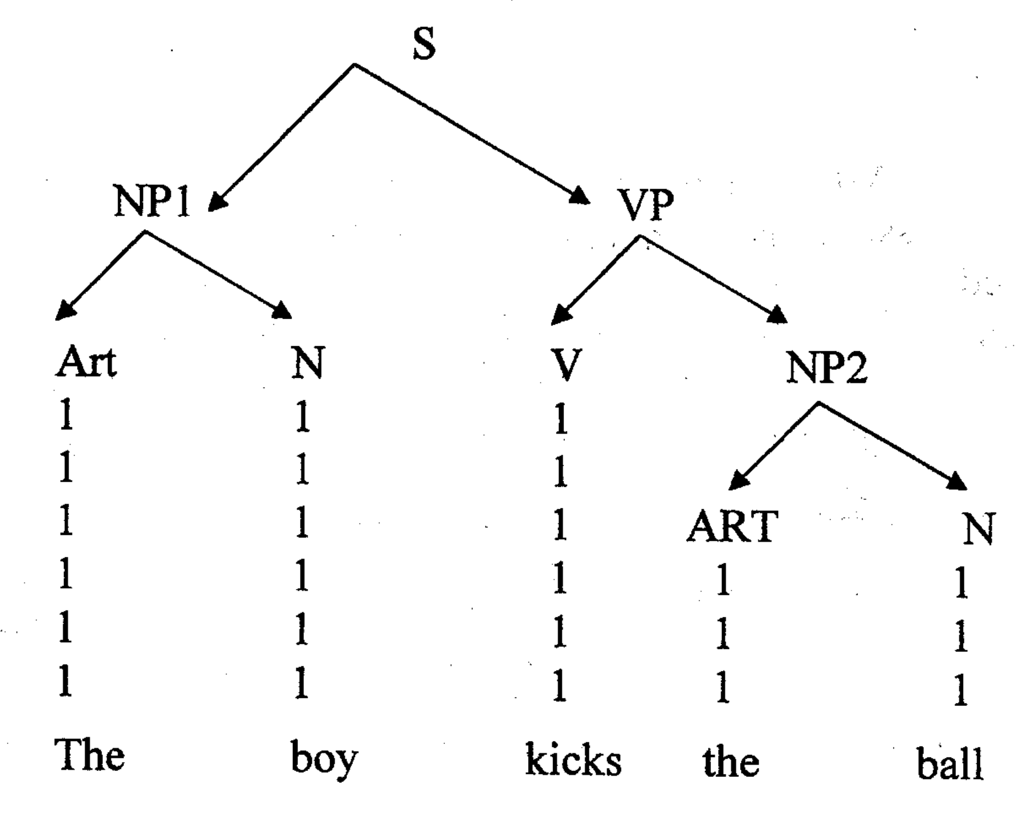
: [٢٣]

Bracketing one of Several ways of indicating the hierachical Structure of aSentence , the relationship between the words in the Sentence the boy ate the apple may by illustrated by brackets as follows :
(the boy) (ate (the apple) ⟶ tree diagram .

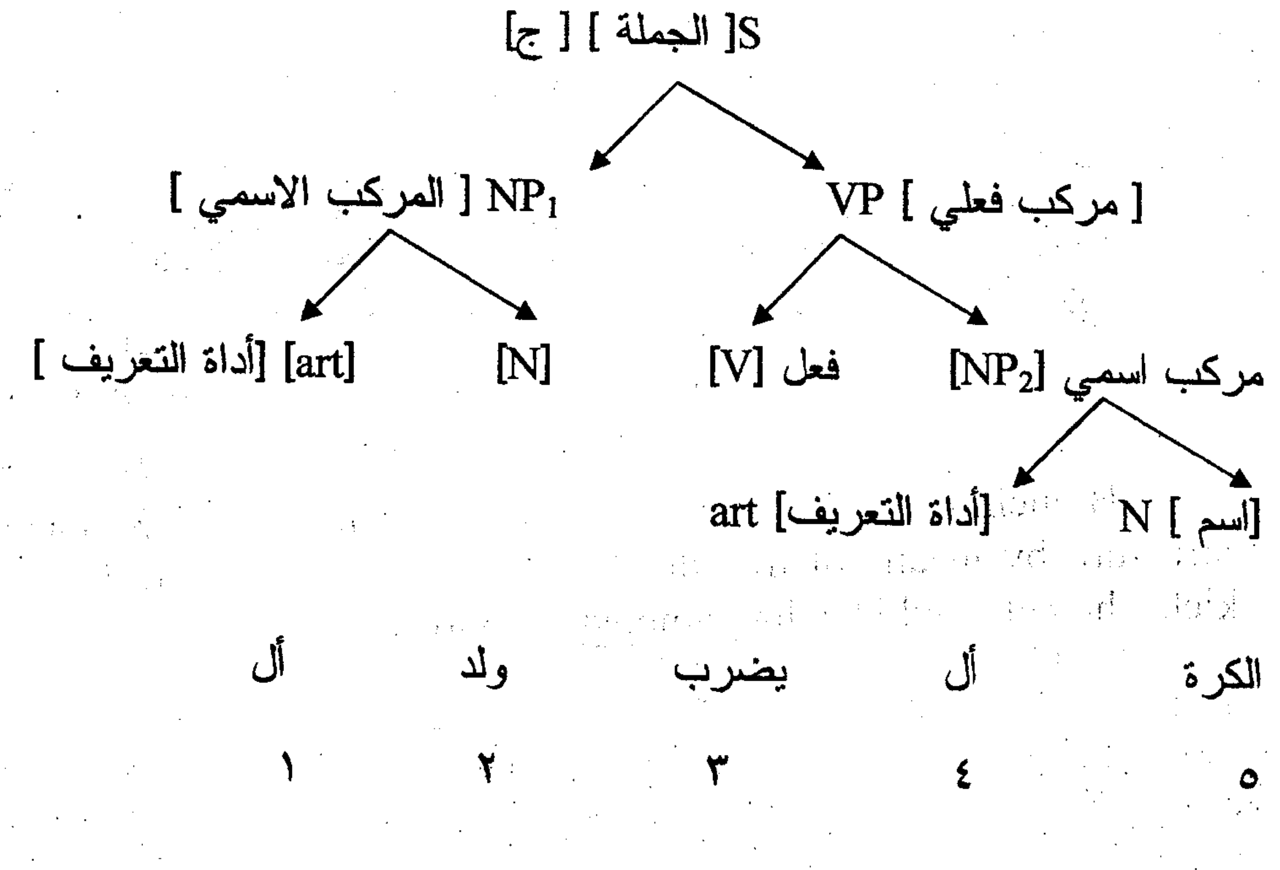
فرع في شجرة اللغات المحكية [المسردة] وراثياً ، لغة أو مجموعة من اللغات المتطورة من السّلف [الجدّ] الشائعة والمسماه والتي يطلق عليها فرعاً ، على سبيل المثال : الإيطالية والألمانية تعد فروعاً للعائلة الهندوأوربيـة ⟵ عائلة اللغات

: [٢٤]

Branching : the representation of elements of Syntactic Structure by means of tree diagrms , e . g . the Sentece the boy kicks the ball could be diagrammed as follows :



تمثيل لعناصر التركيب النحويّ عن طريق وسـائل للتحليـل الشـجري [الرسم الشجريّ] على سبيل المثال جملة : [الولد يضـرب الكـرة] نسـتطيع تمثيلها هندسياً [شكلياً] ، كالتالي :



[٢٥] **البرنامج التفريعي:** Branching programme

ACairse of ⟶ programmed instruction which provides alternative routes along which the Student cancontinue according to his achievements at each stage in the course , as opposed to alinear programme where there is a single Sequence through the course .

مقرر --< تركيب مُعدّ والذي يمدنا بطرق بديلة [مبدلة] بحيث يستمر الطالب فيها وفقاً لإنجازاته في بعض مراحل المقرر ، في مقابل البرنامج الخطي، حيث يوجد تتابع أُحادي من خلال هذا المقرر .

[٢٦] British Linguistics :

Collective term for certain traditions and tendencies which have charaater ised Linguistic Studies in Britain one Such feature is the development of phonetics within the scope of the linguistic sciences from H. Sweet (1845 – 1912) to D.Jones (1881 – 1967) and J.R. Firth (1890–1966).The latter also developed ⟶ prosodic phonology and a contextual theory of meaning (Firthian Linguistics) which owed much to the ⟶ ethnolinguistics of B. Malinowski (1887 – 1942) that of this London school M.A.K. Halliday ⟶ Systemic grammar .

مصطلح جامع لتقاليد وميول خاصة [محددة] والذي تتسم دراساته بخصائص لغوية في بريطانيا ، فمثلاً : أحد ملامح التطور في علم الفونيمات: وهي هدف للعلوم اللغوية من هـ . سويت [١٨٤٥ - ١٩١٢] إلى د. جونز [١٨٨١ - ١٩٦٧] وج . ر . فيرث [١٨٩٠ - ١٩٦٠] والتطور الأخير أيضاً - الفونولوجي التطريزي ونظرية المعنى السياقي [علم اللغة الفيرثي] والمدينة بالكثير لـ --< علم اللغة الهمرقي [الانثربولوجي] [ب .

مالينوفسكي [١٨٨٧ - ١٩٤٢] ومؤسس مدرسة لنـــدن الجديـــدة م . أ . ك . هاليداي صاحب نظرية النحو النظامي المتطور المتقدم .

[٢٧] كتابة بحتة [عريضة] : Broad transcription

A type of ⟶ phonetic transcription using a restricted number of Symbols to produce a readable transcript, based on aphonemic analysis of the language being transcribed ⟶ narrow transcription .

نوع من الكتابة الصوتية تستعمل عدداً من الرموز المقيدة ؛ لإنتاج كتابة من الممكن قراءتها والمبنية على تحليـــل فـــونيمي [صـــوتي] للغـــة مكتوبـــة والمصطلح العكسي ⟵ الكتابة الضيقة .

[٢٨] تهجئة خاطئة [خط ردئ]: Cacography

[a] Handwriting which is difficult to read .⟶ calligraphy .

[b] Spelling which deviates from the accepted norm, e.g. repetative for repetitive . ⟶ orthography .

[١] خط يصعب قراءته [خط ردئ] .

[٢] تهجئة تنحرف عن الفصيح المقبول ، على سبيل المثال: repetative الخطأ بدلاً من الصحيحة repetitive .

[٢٩] خطأ في اللفظ : Cacology

Speach which deviates from an accepted norm in pronunciation or grammar .

كلام ينحرف عن الصحيح المقبول في النطق أو في النحو :

[٣٠] إيقاع : Cadence

The rise and Fall in pitch volume or stress in speech, used particularly with reference to an ⟶ intonation pattern at the end of a Sentence or before a pause .

هو درجة الصوت صعوداً وهبوطاً وعلواً وارتفاعاً وتستعمل بخاصة مع الإشارة إلى نمط التنغيم في نهاية الجملة وقبل الوقف .

[٣١] Calligraphy :

The aesthetic qualities of ⟶ writing, particulary highly developed in chines, Arabic, and Indian languages .

نوعيات جمالية من الكتابة بخاصة عالية التطور في الصين فـي اللغـة العربية واللغات الهندية .

[٣٢] صيغة كنسبة [قانونية]: Canonic Form:

[a] in phonogy : the most usual and widespred ⟶ Syllable Structure in agiven language , e . g . the Structure consonant –vowel- consonant of English , or the avoidance of consonant clusters in Malay ⟶ phonotactics .

[b] in morphology : the form chosen to represent the basic form of a ⟶ morpheme , e . g . the past tense morpheme of English vebs has cononic form [-d] Alternants include [- t] after voiceless consonants , [-td] after [-t] or [-d] , or achange in the Stem vowel in the case of Strong verbs .

[أ] في المستوى الفونولوجي [في النظام الفونولوجي] هي الصـيغة المقبولـة والأوسع انتشاراً [الأكثر ذيوعاً] ⟵ تركيب المقطع فـي اللغـة المعطاة . على سبيل المثال هي التركيب الصـامت علـة [الصـوامت

الحركات] في اللغة الإنجليزية ، أو تجنب العناقيد الصوتية في شبه جزيرة الملايو ←— مورفو تركيبي وفي المستوى الصرفي هو الصيغة المختارة ؛ لتمثل الصيغة الأساسية التي تقابل المورفيم .

فعلى سبيل المثال : مورفيم الزمن الماضي في اللغة الإنجليزية ، حيث تأخذ الأفعال الصيغة المقبولة [d] التي تتناوب مع [t] بعد الصوامت [td] في حالة ورودها مع الصوامت المهموسة بعد حرفي [t] أو [d] ، أو تغير في جذر صوت العلة في حالة الأفعال الدالة على القوة .

تعليق :

وهذه الحالة الأخيرة تشبه إحدى حالات الإبدال في اللغة العربية ، وذلك ما يحدث في بعض الصيغ خصوصاً [افتعل] عندما تكون تاء الافتعال مجاورة لصوت مجهور فتتأثر التاء المهموسة وتتحول إلى صوت آخر مجهور يسمى النظير المفخم للتاء ، كما في كلمة [ازدلف] ، وأصلها: [ازتلف] وفيها تحولت التاء إلى دال ، وكلمة [اصطفى] ، ووزنها : [افتعل] ، وهنا تحولت التاء إلى طاء ، وكلمة [اضطلم] وزنها [افتعل] ، وتحولت التاء إلى طاء و [ازدهر] ووزنها افتعل وتحولت التاء إلى دال وكلمة [اتصف] وهي من الفعل وصف، والأصل المفترض هو: [اوتصف] ، ومثلها [اتحد] من الفعل [وحد] والأصل المفترض: [اوتحد] وهنا تحولت الواو إلى تاء ، وهي عملية عكسية لما سبق ، أي تأثرت الأصوات الأخرى كالواو بالتاء فصارت مثلها وأدغم الصوتان في بعضهما ، وكلمة [اثاقل] وزنها الأصلي [تفاعل] أي كانت [تثاقل] فتحولت التاء إلى ثاء ، ولما أدغم الصوتان [ث] صارت بداية الكلمة ساكنة ، فاستعنا بألف الوصل التي حولت الوزن من [تفاعل] إلى [اتفاعل] أو

[افّاعل] ، وما حدث في هذه الصيغة هو ما ترجمناه بكلمة العنقود الصوتي في الحالة[أ] clusters.

[٣٣] :

Cant A ⟶ jargon peculiar to alocal, Social or occupational group, particularly of the lower Social Strata Alternative terms : Argot, lingo .

[أ] لهجة حرفية [ملاحنة]. cant

[ب] لهجة خاصة بأهل حرفة ما .

[ج] لهجة سوقية [لهجة عامية مبتذلة] .

رطانة تختص بمجتمع محلي أو بمجموعة من البشر لهم حرفة واحدة وبخاصة طبقات المجتمع الدنيا .

المصطلحات البديلة : argot Lingo

تعليق :

لغة خاصة أو عامية تصطنعها فئة أو طبقة اجتماعية ، وبخاصة " أرْغة " وهو اللصوص والمشردون والتي ابتدعوها لإخفاء أغراضهم . و Lingo

[أ] لغة أجنبية [ب] المعجمية الألفاظ الخاصة بفنّ ما .

[ج] لغة مميّزة لشخصٍ ما .

[٣٤] العدد الأصلي: Cardinal Number

Asimple Numeral Which answers the question how many ? e . g . one , two , three, as opposed to --- ordinal number .

والذي يجيب عن سؤال هو بكم ؟ على سبيل المثال واحد ، اثنان ، ثلاثة ، في مقابل ـــــــ◄ العدد الترتيبي .

تعليق :

وللعدد في العربية قواعد فمثلاً رقم [١] ، و[٢] يستعمل الشئ نفسه ولا يستعمل العدد ، فيقال : ولد ، ويقال : رجلان ، أما العدد من ٣ ◄── ٩ فيخالف العدد المعدود ، فنقول : سبع ليالٍ وثمانية أيام ، أما ألفاظ العقود فتستعمل على النحو الآتي : عشرون رجلاً وتسعون امرأة ، وفي حالة الترتيب تستعمل صيغة اسم الفاعل، فيقال : الفائز الأول ، الفائز الثاني ، والحادي عشر والتاسع عشر .

[٣٥] علامة إقحام : Caret

Adiacritic Mark indicating inSertion or ──► Silent Strees, e . g " to be or not to be that is the question "

علامة إقحام [علامة توضع في الكتابة والطباعة ويرمز لها بالرمز^]:

الترجمة : علامة مميزة تشير إلى الإدخال أو الإقحام ◄──── بنبر صامت على سبيل المثال أكون أو لا أكون ^ ذلك هو السؤال [أو تلك هي القضية] .

تعليق :

وهذه العلامة غير مستعملة في العربية ، ولكننا نستعمل كثيراً من العلامات التي تميز الجمل العربية أو تفصل بينها ، فمثلاً نستعمل جزءين من الخط لبيان الجمل الاعتراضية وهي لا محل لها من الإعراب عند نحاة العربية، مثل قول كثير عزة :

وإني – وتهيامي بعزة بعدما   تخليت من حبل الهوى وتخلتِ–

لكالمرتجي ظل الغمامة كلما تبوأ منهـا بالمقيل اضمحـلت

فقد فصلت الجملة الدالة على القسم [وتهيامي بعزة بعدما تخليت من حبل الهوى وتخلت] فصلت هذه الجملة بين الحرف الناسخ إن واسمها [إني] وخبر إن [كالمرتجي] ، كما تستعمل الرموز [أ . هـ] عند انتهاء النص العربي التراثي المنقول [أ . هـ] بمعنى انتهى النص .

[٣٦] علم اللغة الديكارتي : Cortesian Linguistics

The view based on R . Descartes(1596- 1650) and Several rationalist French grammarians of the part Royal School that human Language rests on athough Structure common to all mankind . the philosophical and Linguistic Works in this tradition are inde bted to both Latin prescriptive grammer and the mathematical Ideology of the Age of Enlightenment . Linguists interested in the problem of language ⟶ universals have recently re – examined some of these cartesian premises .

هي وجهة النظر المبنية على ر. ديكارتز [١٥٩٦ – ١٦٥٠] والعديد من النحويين الفرنسيين التقليديين في مدرسة بورت رويال التي ترى أن اللغة الإنسانية تعتمد على تركيب فكري مشترك بين بني الإنسان . والأعمال الفلسفية واللغوية التقليدية مدنية لكلٍ من المعياريين اللاتين [اليونان] والإيدلوجيين الرياضيين في عصر التنوير [حركة التنوير الفلسفية في القرن الثامن عشر] .

وقد اهتم علماء اللغة بقضية اللغة ⟵ وهذه العموميات يعيد اختبارها في العصر الحاضر الديكارتيون المنطقيون [حظيت باهتمام من خلال المقدمات المنطقية الديكارتية] .

[٣٧] **حالة [إعرابية]**: Case

Agrammatical categary of a ⟶ noun, or similarly inflected word such as apronoun or adjective, indicating its relationship to other words in aSentence . in inflected Languages, cases are usually distinguished by declensional endings (or Lack of ending) , e . g . in the German Sentence Der Hund beiBt den Mam , the dog bites the man , der Hund is numinative and den Monn is accusative , or in Latin Agricola colit agros ,the Farmer Wltivates the Fields, agricola is nominative and agros is accusative . the relation ship betweem words in the above examples is independent of word order . and changing the order of words makes no difference to the meaning of the Sentence, apart from emphasis . the number of cases and the number of case inflexions in different classes of words varies from one language to another, e . g . German has four , Russian six, Finnish sixteen cases .

in non – Inflected Languages Such Syntactical relationships are oftn indicated by means of ⟶ word order or ⟶ prepositions , e . g . in the English Sentence the dog bites the man the meaning de pands entirely on the word order , and if the word order is changed , the meaaning is changed or destroyed .

The term ,case , is often used to refer to such Syntactic relationships in English, although in modern English only one case is inflexionally marked in nouns , the passessive , e . g . men,s pronouns have more forms which could be described as Subjective , objective and two possessive forms , e . g . I. me , my , mine , they , them , their , theirs, etc .⟶ ablative , accusative, common dative, genitive, instrumental , locative, nominative, objective, oblique, possessive, prepositional, Subjective, vocative .

فصيلة نحوية للـــ ⟵ اسم أو ما يشبه كلمة معربة مثل الضـــمير أو الصفة ، إشارة إلى علاقتها بالكلمات الأخرى في الجملة في اللغات المعربة .

والحالات الإعرابية تكون عادة مميزة بالنهايات التصريفية أو الإعرابيـــة [أو نقص [حذف] لهذه النهايات] .

فعلى سبيل المثال في الجملة الألمانيـــة(der Hund beibt den mann) الكلب يعض الرجل Hund تكون في حالة الابتداء و den mann تكون في حالة المفعولية ، أو في اللاتينية Agricola colit agros الفـــلاح يـــزرع الحقـــول [agricola] تكون في حالة الابتداء ، و [agros] تكون في حالة المفعوليـــة . والعلاقة بين الكلمات في الأمثلة السابقة تكون مستقلة [حـــرة] وفقـــاً لترتيـــب الكلمات [ترتيب المفردات] .

وتغيير رتبة الكلمات لا يجعل هناك فرقاً في معنى الجملة بصرف النظر عن التأكيد . إن عدد الحالات الإعرابية التصريفية وغير التصـــريفية تختلـــف الحالات الإعرابية أو رتب الكلمات المتنوعة من لغة لأخرى . فعلى سبيل المثال اللغة الألمانية فيها أربع والروسية ست ، وتتمة الحالات الإعرابية ست عشـــرة في اللغات غير المعربة ، مثل : العلاقات التركيبية ، ويستعمل في الإشارة إليها غالباً وسائل ، مثل : ترتيب الكلمات أو المواقع . فعلى سبيل المثال في الجملة الإنجليزية الكلب يعض الرجل ، يعتمد المعنى بأكمله علـــى ترتيـــب الكلمـــات [الرتبة]،وفي حالة تغيير ترتيب الكلمات يتغير المعنى تبعاً لذلك أو يفسد المعنى.

مصطلح [الحالة الإعرابية] غالباً ما يستعمل ليشير إلى بعض العلاقات التركيبية في اللغة الإنجليزية بالرغم من أن اللغة الإنجليزية الحديثة يوجد بهـــا حالة إعرابية واحدة فحسب معلمة بتصريف [بإعراب] وذلك في الأسماء ،فـــي ضمائر الملكية [الإضافة] على سبيل المثال : التي يمكن وصفها كما في ضمائر حالة الفاعلية ، والمفعولية ، وشكلين لضمائر الملكية علـى ســـبيل المثـــال my، me ، I ، mine ، they ، their ، theirs " إلخ حالـــة المنشـــأ ، والنصـــب ،

والمشتركة ، والمفعول غير المباشر ، و [الإضـافة] ، والأداتـي ، وظـرف المكان ، والاسمية ، والمفعول ، والإضافة [الملكية] غير المباشـرة ، والجـر [شبه الجملة] ، والمبتدأ ، والمنادي .

تعليق:

والإعراب سمة من سمات العربية فهي تعتمد في تمييز الوظائف علـى العلامات وتنقسم العلامات إلى علامات أصلية وعلامات فرعية ، أما الأصـلية فهي : الفتحة والكسرة والضمة والسكون ، وأما الفرعية فهي : الألـف والـواو والياء والنون في حالة الأفعال الخمسة ، غير أن العربية تتسم بأن لها أكثر مـن طريقة في التصريف الإعرابي فهناك حالات للإعراب وحالات للبنـاء ، وفـي البناء يلزم الاسم أو الفعل علامة ثابتة لا تتغير بتغير الموقع أو الرتبة أو المعنى، وهناك المبنى على الفتح ، والمبني على الضم ، والمبني على الكسر ، والمبنـي على السكون .

أما الفاعلية والمفعولية والابتداء فهي وظائف نحوية ، وهي متعددة فـي العربية ، فمن المرفوعات : المبتدأ والخبر واسم كان وخبر إنّ وبعض الأفعـال كالمضارع ، أما المنصوبات: فتضم المفاعيل ، وهي خمسـة : المفعـول بـه والمفعول المطلق والمفعول معه والمفعول لأجله والمفعول فيـه [الظـرف] ، وتضم فئة المنصوبات الحال والتمييز والمستثنى وبعض أحوال المنـادى ، أمـا المجرورات فتضم بعض التوابع والمضاف إليه والمجرور بحرف الجر وبعض التوابع وبعض أحوال المستثنى . والسمة العامة في التصريف وفي الإعراب في اللغة العربية هي أن الوظيفة النحوية لا ترتبط بعلامة إعرابية ثابتـة ، فـبعض أحوال المنادى معرب وبعضه مبني ، وبعض أحوال المستثنى مجرور ، وبعضه

منصوب والتوابع لا تخضع لعلامة ثابتة ، ناهينا بالمؤثرات الصوتية والتفاعل الصوتي الذي يمنع ظهور العلامة الأصلية كما في أحوال الأسماء المنقوصة والمقصورة حيث لا تظهر العلامة الإعرابية ؛ بسبب التعذر أو الثقل أي عسر الانتقال من حركة كعسر الانتقال من كسر إلى ضم .

[٣٨] كلام سببي:

Casual Speech A ⟶ manner discourse interediate between politely informal and intimate .

طريقة للنطق محايدة بين غير الرسمية تماماً والحميمية .

تعليق :

وهو يقابل في البلاغة العربية تنوع الأساليب ، وفي نحو العربية يقابل الصيغ ، فمثلاً : للأمر عديد من الصيغ فهناك الأمر بمعنى " افعل " و" لا تفعل" بالإثبات أو النفي ، وهناك لون من التلطف ، مثل : "لتفعل " أو " ليتك تفعل " كذا أو أن تدعو الشخص لفعل شيءٍ فتقول هل فعلت كذا.

[٣٩] لحن [تعسف مجازي] : Catachresis

The inippropriate use of aword or phrase for a meaning which is Similar, but not the Same . e . g . luxuriant , profuse , for luxurious elegant ⟶ malapropism .

هو استعمال الكلمة في غير ما وضعت له ، أو استعمال العبارة لمعنى مشابه لكنه ليس هو المطلوب . فعلى سبيل المثال : استعمال كلمة منمق مع وافر بدلاً من أنيق منمق ⟵ إساءة استعمال الكلمات .

[٤٠] Categorial component :

In tranSformational – generative gramwer a set of branching

⟶ rewrite rules which Show explicitly the grammatical relations in the ⟶ deep Structure of a Sentence .

في النحو التوليدي التحويلي مجموعة من الفروع بأن يعاد كتابة القواعد التي تبين بوضوح العلاقات النحوية في ⟵ التركيب العميق للجملة .

[٤١] Categorial grammar :

An approach to Linguistic analysis proposed by y,Bar – Hillel and other Logicians which recognises only two basic Categories in grammar, the ⟶Sentence and the ⟶ noun from which all other items and relationships are derived within a Semi – algebraic framework .

هو اتجاه في تحليل علم اللغة المقترح عـن طريـق ي ، بـار هيلـل والمناطقة الآخرين والذين يدركوا فصيلتين في النحو فحسب ⟵ فـــي الجملة والــ ⟵ الاسم من كل العناصر والعلاقات المشتقة ضمن [داخل] ما يشبه المعادلات الجبرية .

تعليق :

مثل ضرب زيد عمر : فعل + فاعل + مفعول

[٤٢] Categorisation :

The process and result of grouping Linguistic Symlols and the Sections of human experience they represent into classes . this process is very complex and consists basically of the abstraction of Individual experiences into general concepts . the Symbol house for example, has different derotative and connotative ⟶ meanings when used by a housewife than when used by an architect . Different languages have different ways of classifing the world around them into Linguistic categories . ALTernative term : classification .

التصنيف : هي العملية [الطريقة] والنتيجة لتقسيم الرموز [الاستعمالات أو الأقسام] اللغوية للخبرة الإنسانية التي تُدرج في تصـنيفات . هـذه العمليـة [الطريقة] معقدة للغاية وتتكون – بشكلٍ رئيسي – من التجريد لخبرات فرديـة لمفاهيم [تصورات عامة] فعلى سبيل المثال رمز [house] منـزل يختلـف دلالياً وضمنياً ←—— عن معانيها حين تُستعمل [house wife] بمعنى رَبـة المنزل مقارنةً باستعمال an architect بمعنى مهندس معماري . واللغات تختلف باختلاف طرق التصنيف [التبويب أو التقسيم] .

وفي إطار دراسة العالم لهذه الظاهرة أُدرِجت طريقة التصنيف في كـل لغة ضمن الفصائل اللغوية [العالمي] .

المصطلح البديل ←—— classification التصنيف .

تعليق:

يعد الكلام كتلاً من الأصوات والمقاطع ، ولابد لدارس اللغة من أن يُعنّى بتصنيف هذه الأصوات والمقاطع إلى مجموعات ، بحيث يجمع المتشابهات مـن حيث الكم أو المعنى أو الشكل أو الوظيفة ، ويضع كلّ منهـا فـي تصـنيف ، فيسميه مثلاً : فئة الأسماء أو فئة الأفعال أو فئة الحروف كما هو الحال في اللغة اليونانية واللغة العربية .

فالنحويون العرب يقسمون الكلام إلى ثلاثة أجزاء فقط ، هـي : الاسـم والفعل والحرف ، ويحاولون تصنيف جميع مفردات اللغة العربية بموجب هـذا التقسيم .

وقد كان هو التقسيم نفسه الذي اعتمده قدماء اليونان . ولكن الرومان فيما بعد ، ثم لغويي القرون الوسطى في أوربا توسعوا في هذا التقسيم إلى أن وصل

إلينا بشكله الحاضر ، وقد قسم هذا النظام كلمات اللغات إلى ثمانية أجزاء ، هي: الاسم والفعل والضمير والصفة والظرف وحرف الجر وحروف العطف ، بالإضافة إلى مجموعة محدودة العدد من الكلمات التي تعبر عن العواطف المختلفة .

وقد اعتمد هذا التقسيم على معايير معينة ، إلا أنها لم تستعمل جميعها عند تعريف كل جزء من تلك الأجزاء ، بل استعمل بعضها في تعريف بعض الأجزاء بينما استعمل غيرها في تعريف أجزاء أخرى ، فقد عرف الاسم مثلاً بأنه : " تلك الكلمة التي تدل على إنسان أو حيوان أو جماد ، وتقبل العلامات الدالة على الحالات الإعرابية – أي حالة الفاعلية أو المفعولية ، إلخ " .

أما الفعل فقد عرف بأنه : " الكلمة الدالة على حدث أو على حالة والتي تقبل تلك العلامات التي تشير إلى الزمن أو المتكلم / المخاطب / الغائب / والعدد – أي الإفراد والتثنية والجمع .... " .

وفي كلا التعريفين نلاحظ استعمال معيارين معينين ، أما حرف الجر فقد عرف بأنه : " كلمة توضع قبل أي جزء آخر من أجزاء الكلام سواء أكان مفرداً أم متصلاً بغيره اتصالاً نحوياً " ، وهنا نلاحظ استعمال معيار ثالث مختلف عن المعيارين السابقين .

لقد استعمل علماء اللغة القدامى من العرب والغربيين ثلاثة أنواع من المعايير أساساً لتقسيم الكلام إلى أجزائه ، وهذه الأنواع ، هي :

المعيار الأول : وهو المعنى ، أي علاقة الكلمة بالعالم الخارجي ، كما ورد في تعريف الاسم والفعل بأعلاه .

المعيار الثاني : هو الشكل أو المبنى من حيث قبوله لحركات أو زوائد تدل على حالات إعرابية أو معان صرفية أو نحوية مختلفة كما ورد أيضاً بالتعريفين السابقين للاسم والفعل .

أما المعيار الثالث : فهو موضع الكلمة بالنسبة للكلمات الأخرى في التركيب اللغويّ أو الجملة التامة .

لقد أخذ بعض علماء اللغة المحدثين على اللغويين التقليديين استعمالهم المعنى كأحد المعايير ؛ لتحديد ذلك الجزء من أجزاء الكلام الذي تنتمي كلمة ما إليه .

[٤٣] رمز الفصيلة : Category Symbol

Asymbol used to represent awhole class of elements . e . g . in transformational – generative grammar the Symbol NP is usually used to refer to noun phrase .

رمز الفصيلة : هو رمز مستعمل ؛ ليمثل نوع العناصر كاملة [تامة]، فعلى سبيل المثال : في النحو التحويلي التوليدي رمز [NP] عادة يستعمل ليشير إلى المركب الاسمي.

تعليق:

ويرمز له في اللغة العربية بـ [م . أ] . مثل [الرجل] فهذه تنقسم إلى الـ [أداة] + اسم [رجل] ، وهو بطبيعة الحال مركب اسمي غير إسنادي .

[٤٤] تتالٍ [تتابع] : Catenation

The Linking together of Speech Sounds, Syblalles, and words by Such devices as ⟶ assimilation ⟶ juncture and ⟶ elision.

هو الربط أو اتصال أصوات الكلام ، المقاطع ، الكلمات معاً عن طريق بعض أدوات ، مثل : المماثلة ، المفصل ، الترخيم .

تعليق:

فقد يحدث أن يتحول صوت إلى صوت آخر مماثل ، أو قد يكون نظيره المفخم أو المجهور إذا كان الصوت الأصلي مهموساً. فكلمة [اثّاقل] عند وزنها تصبح تفاعل . أما الألف في الصيغة الأولى فكانت ألف الوصل ؛ لأجل عدم الابتداء بساكن ، وذلك لتحول صوت التاء إلى ثاء مماثلة للثاء الأصلية . ومثلها [اصطفى] التي وزنها [افتعل] فتحول صوت الطاء إلى نظيره الطاء .

[٤٥] **الجُميلة السببية** : Causal clause

An ⟶ adverbial clause which states the cause , reason or purpose of what is mentioned else where in the Sentence, usually in roduced by a conjunction such as because or there fore , e . g . the match was cancelled because it rained .

جميلة ظرفية تنشأ لأجل بيان السبب أو الغرض ، ذكرت في مكانٍ آخر في الجملة ، عادة ما يتصدرها أداة عطف [عاطف] ، مثل : because [لأن] أو there fore [لذلك] . فعلى سبيل المثال : المباراة ألغيت بسبب هطول المطر، فالجميلة السببية ، هي: [because it rained] والرابط أو العاطف ، هو : [because] والجميلة السببية ، هي : [it rained] .

[٤٦] **عاطف سببي** : Causal conjunction

Aconjunction Such as in order that or therefore introducing aclause expressing areason , purpose or effect, e . g . He Said it , therefore it is true .

هو عاطف أو أداة عطف ، مثل : In order that أو therefore ؛ لتقديم تعبير جُملي يفيد السببية أو الغرض أو التأثير . فعلى سبيل المثال: there fore it و is true He Said it هو قال ذلك ، إذن إنها الحقيقة [أو إنه صواب] .

تعليق وهذا المثال يشبه قول الشاعر :

إذا قالت حذام فصدقوها فإن القول ما قالت حذام

[٤٧] Causative verb : **فعل سببي**

Averb form which indicates that the ⟶ Subject caused an action to be carried out , thus to fell is the causative form of to fall . Alternative term : Causative form .

هو شكل الفعل الذي يبين أن الفاعل أحدث الفعل [الحدث] ليُحمل التعبير الجديد على أن [to fell] التي تعنى to cause to fall .

المصطلح البديل : صيغة أو شكل سببي .

[٤٨] Cedilla : **السديلة**

Adiasritic mark , usually placed under aletter to indicate aSpeaial feature of pronunciation , Such as , Soft, c ad in gar,con or façade .

السديلة [علامة تجعل هكذا تحت حرف c, لتدل على أنه يلفظ كحرف S] .

هي علامة مميزة ، عادةً توضع تحت الحرف لتبين ملمح خاص بنطـق حرف ال [C,] المرققة كالموجودة في كلمة gar,con [الولد] ، أو كما في كلمة Fac,ade بمعنى [واجهة المبنى أو المظهر الكاذب] .

[٤٩] Celtic Linguistics : **علم اللغة الكلتي**

Traditionally Studied in ⟶ Indo ⟶ European comparative philology , the celtic Languages (Irish and Scottish Gaelic , Welsh,

Breton etc) have recently experienced arevival both in their use as Spoken and written Languages and in their Linguistic dercription .

مجموعة اللغات الكلتية دُرست دراسة تقليدية من خلال علم الفيلولوجيا المقارن للغات الهندوأوربية [العائلة الهندورأوربية] ، تشمل اللغات الكلتية – الإيرلندية والغالية والويلزية والبريتانية [مقاطعة في شمال غرب فرنسا] إلخ – وهذه الدراسات المقارنة أصبح لها في العصر الحاضر خبرات لإحياء اللغات في مختلف استمالاتها ، سواء أكانت تلك اللغات منطوقة أم مكتوبة وفي الوصف اللغوي .

[٥٠] **السلسلة والاختيار [الانتقاء]** : Chain and choice

Two concepts borrowed from mathematics and information theory to denote the two axes along which Linguistic units may be arranged : chain refers to the , horiZontAl, or Linear Sequence of elements (⟶ Syntagmatic) , e . g . the Successive words in aSentence choice refers to the vertical, range of Structural alternatives from which aSelction can be made (⟶para dig matic) , e . g various Synony maus expressions that may be used in aparticular utterance .

هما مفهومان مستعاران من علم الرياضيات[الحساب] ونظرية المعرفة ؛ ليدلان على محورين [معولين] ممتدان عبر الوحدات اللغوية والتي ربما تكون مرتبة: السلسلة تشير إلى الأفقي أو تتابع خطي للعناصر الأفقية ، فعلى سبيل المثال: الكلمات المتعاقبة في الجملة الخط الرأسي التركيبي [البنيوي] يتناوب عن انتقاء [اختيار] الممكن عمله عن المقابل وهو الرأسية ، فعلى سبيل المثال: المترادفات المتنوعة الاصطلاحية من الممكن استخدامها في النطق بخاصة [الخاص] .

Change : تغيير [٥١]

The modification and / or replacement of features of a language from one Stage in its historical development to the next . Such changes may affect the Sound System or parts of it , the grammatical system or the vocalulary .

Changes may be caused be external influences on the Language Such as ⟶ borrowing , or by internal processes such as ⟶ analogy or pronunciation Fashions .

هو تعديل وإحلال لملامح اللغة في مرحلة من مراحل تطورها التاريخي مقارنةً بالمرحلة التي تليها . فهناك تغييرات ربما نشعر بها في النظام الصوتي ، أو في أجزاء منه ، أو في النظام النحوي ، أو في المفردات . وهذه التغييرات ربما نجمت من التأثيرات [المؤثرات] الخارجية [العرضية] في اللغة ، مثل: الاقتراض أو من العمليات الذاتية [الداخلية] ، مثل ⟵ القياس أو أنماط النطق.

Channel : [وسيلة الاتصال] قناة الاتصال [٥٢]

A medium through which information (electric impulses , Sound waves, etc) is carried from aSender(or Source) to areceiver (or addressee) ⟶ communication .

وهي عبارة عن وسيلة [وسط] تنقل المعلومة من خلاله عن طريق [نبضات كهربائية ، أمواج الصوت ، إلخ] من المُرسل أو المصدر إلى المستقبل أو المخاطب [المُرسَل إليه] وهو ما يعرف بالاتصال .

Character : رمز / حرف أبجدي [٥٣]

Agraphic sign used in Logographic ⟶ writing systems Such as chinese to represent words or mprphemes . the characters may be direct pictorial images of ideas , e . g . the character for "

tree” was Stylised from apicture of atree , but in the main they are comlbinations of two elements , the radical component indicating the meaning of the word and the phonetic component Suggesting its pronunciation .

هو علامة كتابية مستعملة في علم اللوغوغراف [علم الرمز المفرداتي] في أنظمة كتابية كما في اللغة الصينية ، لتمثل الكلمات أو المورفيمات . وربما تكون هذه الرموز صوراً ملونة أو مدهونة لأفكارٍ مباشرة .

فعلى سبيل المثال رمز شجرة مستمد من صورة الشجرة . لكن في الأغلب إن هذه الرموز تكون مركبة [متحدة] من عنصرين : المكوِّن الأصلي [الجذري] المشير إلى معنى الكلمة ، والمكوِّن الصوتي المقترَّح بالنطق .

تعليق :

هذا النص يتبنى فكرة تنتمي إما إلى أصل اللغات أو تنتمي إلى علاقة الرمز بما يرمز إليه ، وهي قريبة من فكرة الكتابة الهيروغليفية التي تمثل فيها رأس أي حيوان كلمات معينة .

[٥٤] **علم رمزية الكلام** : Characterology of Speech

The particular characteristics or stylistics of the spech of an individual, including pronunciation, diction , choice of words, etc .

هو علم الرمز المفرداتي الخاص ، أو علم أسلوب الكلام الفردي أو الشخصي متضمناً النطق والأداء [الإلقاء] وانتقاء الكلمات ، إلخ .

[٥٥] **مغلق مقابل غير مغلق [مفتوح]** : Checked versus unchecked

One of the basic oppositions in ⟶ distinctive feature phonology based on the analysis of a ⟶ Spectrogram .

" checked " indicates rapid discharge of energy within ashort time, " unchecked " aSlower discharge of energy over longer time . In articulatory terms checked indicates rapid Stoppage of apulmonic ⟶ air Stream .

checked phonemes are of three types : ⟶ ejective consonants , implosive ⟶ Stops or clicks .

أحد المقابلات الأساسية ⟵ ملمح مميز فونولوجي مبني علـى التحليـل للصورة الطيفية .

" المغلق " يشير إلى سرعة تفريغ الطاقة في وقت قصـير [اعتـراض مجرى الهواء المندفع من الرئتين مثلاً] . و " غير المغلق " تفريغ أقل للطاقـة وأطول مما ينبغي في الوقت [أي اعتراض مجرى الهواء نسبياً مـع اسـتغراق وقت أطول في إنتاجه] .

والإغلاق في المصطلحات النطقية يشير [يبين] سرعة توقـف الـدفع الرئوي [تيار المجرى الهوائي] الفونيمات المغلقة ثلاثة أنواع ⟵ الصوامت القذفية [الانفجارية الداخلية] والوقفات الانفجارية والامتصاصية [الطقطقة] .

[٥٦] منحنى / منحنية : Circumflex

An accent mark indicating adegree of Stress , pitch , Length, vowel quality or Similar Feature of Speech which is represented in the writing System of aparticular Language ⟶ diacritic mark .

علامة للنبرة تشير إلى درجة النبر [الارتكاز] ، وحيـزه ، والطـول ، ونوعية الصائت ، أو ملمح للكلام مماثل والذي يكون ممثلاً في نظام الكتابة للغة خاصة ⟵ علامة مميزة .

Citation : **استشهاد** [٥٧]

Aquotation of an utterance in its traditional graphic form , e . g . in a dictionary .

اقتباس للنطق في الصيغة الخطية التقليدية . فعلى سبيل المثال يكون ذلك في القاموس [المعجم] .

تعليق:

وهذا النوع شائع في البحوث عند إرادة مناقشة رأي بعينه فنستعمل النقول من الكتب التراثية القديمة أو المراجع الحديثة لتفنيد آراء الكاتب ومناقشتها . ولئلا تختلط بمادة البحث توضع بين أقواس صغيرة .

Citation Slip : **استشهاد انزلاقي** [٥٨]

An ⟶ Lexicography , averlatim quotation of aspoken or written utterance which is used for the arrangement and definition of individual entries in adictionary .

يكون في ⟵ علم المعجم وهو الاقتباس الحرفي للنطق شفاهياً أو كتابياً . ويستعمل للترتيب [التنظيم] والتعريف للمداخل الفردية في المعجم [قائمة الرموز أو توضيح المصطلحات المستعملة في المعجم] .

Class cleavage :: **[فرق دلالي] انشطار نوعي** [٥٩]

The assigning of aword to to different ⟶ context in which it occurs , home is anoun in Ahouse is not ahome , but an adverb in a am going home . Alternstive term : overlapping distribuion .

أن تنتمي الكلمة إلى نوعين مختلفين من التصنيفات معتمدة على السياق الموجودة [أو التي تحدث] . فمثلاً كلمة [home] تكون اسماً في جملة Ahouse is not ahome .

لكنه ظرفاً في جملة أنا أذهب للبيت A am going home .

فمثلاً كلمة house [منزل] ليست بالضرورة تطابق كلمة home في الدلالة فبينهما فرق دلالي .

المصطلح البديل : انشطار نوعي [فرق دلالي] .

تعليق:

هذا المصطلح له مقابل في علم الدلالة أو وحدة هي سيميم أي فرق دلالي ، وهي إحدى نظريات علم الدلالة الحديث، وهي الفكرة التي ترفض فكرة الترادف التام وهذه الفكرة عُرِضت حديثاً في الجامعات الأمريكية على إنها إحدى ثمار البحث اللّغوي الجديد . ولم يكن علماء اللغة الأمريكيون على معرفة بأن هذا النوع من البحوث سبق أن تناوله العرب، وهناك مؤلفات كاملة عند العرب بعنوان الفروق اللغوية والمقصود بها الفروق الدلالية .

وقد عرض أبو هلال العسكري طائفة من كلّ من فئة الأسماء وفئة الأفعال بيّن من خلالها الفروق الدلالية حيث إن كلمة house تستعمل بمعنى منزل أو بيت بينما كلمة home تستعمل بهذين المعنيين بالإضافة إلى معنى ثالث تنفرد به عن الأخرى وهو بمعنى وطن .

[٦٠] لغة كلاسيكية [تقليدية أو فصيحة] : Chassical Language

[a] the stage in the historical development of alanguage which is considered to be the peak of its cultural importance .

[b] Aterm often used to describe Latin and ancient Greek and other ancient Languages with an important Literature ⟶ moderm Language .

[أ] هي مرحلة من مراحل التطور التاريخي للغة والتي تعد في [قمة أو ذروة] أهميتها الثقافية .

[ب] وهو مصطلح يستعمل غالباً ليصف اللغة اللاتينية واليونانية القديمة واللغات القديمة الأخرى مع أدبها المهم ⟵ يقابلها اللغة الحديثة .

كتب للمـــؤلـــف

كتب للمؤلف

[١] المؤثرات الإيقاعية فى لغة الشعر .

[٢] العربية والوظائف النحوية ، دراسة فى اتساع النظام والأساليب .

[٣] منهج السيوطى النحوى ، دراسة فى المقاطع .

[٤] العربية والتطبيقات العروضية .

[٥] القيمة الوظيفية للصوائت ، دراسة لغوية مقارنة .

[٦] النحو والفكر والإبداع ، دراسة فى تفكيك النص وتوثيقه .

[٧] العربية والفكر النحوى ، دراسة فى تكامل العناصر وشمول النظرية .

[٨] لسان عربى ونظام نحوى .

[٩] من أصول التحويل فى نحو العربية .

[١٠] المنظومة النحوية دراسة تحليلية .

[١١] وظيفة التاء فى النظم والرسم والبناء .

[١٢] النظم والمجتمع ، دراسة فى اللغة والقواعد والأوزان .

[١٣] فى التحليل العروضى لأبنية اللغة وتراكيبها .

[١٤] التوليد العروضى ، بحث فى قدرة العربية وكفاءة الأوزان .

[١٥] القيمة الحضارية للعقلية العربية فى قوانين التوليد العروضى .

[١٦] اللحن والإيقاع ، دراسة فى تطور لغة الشعر وموسيقاه .

[١٧] متانة النسج وجمال التركيب ، بحث فى قيمة الأسلوب الشعرى .

[١٨] عناصر الإيقاع اللغوية ، المظاهر والوظائف والمستويات .

[١٩] دراسة متقدمة فى علم العروض .

[٢٠] دور أنظمة التحليل اللغوى فى درس عروض العربية المعاصر وإيقاعها .

[٢١] المدخل إلى علم الصرف على ضوء دراسة اللغة والنحو – الجزء الأول (متطلبات التحليل فى النظام الصرفى) .

[٢٢] خصائص الأفعال وما شابهها من الأسماء .

[٢٣] الفصائل الصرفية ، النسب والتصغير وتوكيد الفعل والعدد .

[٢٤] الاشتقاق والمشتقات .

[٢٥] الإعلال والأسماء المعتلة .

[٢٦] الإبدال والقلب المكانى وفصيلة الجنس .

[٢٧] علاقة خصائص الأفعال بتصنيف المصادر وتقاسيمها .

[٢٨] الانحرافات الصوتية والتركيبية والدلالية فى اللهجة السكندرية ، دراسة مبدئية فى استعمالات أهل كرموز لتركيب النداء .

[٢٩] التغير اللغوى وعلاقته بما تقدمه وسائل الإعلام من برامج ثقافية واجتماعية .

[٣٠] علاقة درجة الشيوع ونشاط الوحدات اللغوية بالتلوث السمعى .

[٣١] معجم ممدوح الألسنى للحقول السياقية والمقامية دراسة تداولية .

[٣٢] دور الحركة فى عين الفعل الثلاثى المجرد وتصرفه .

[٣٣] كـتب "فعلـت وأفعلـت" بين نظامى المعجم ونحو الجملة (الزجاج نموذجاً) .

[٣٤] علاقة الفعل الثلاثى بزوائده فى ضوء علم الصيغ الوظائفى بحث فى النموذج التركيبى والدلالى .

[٣٥] اسم الفعل فى نحو العربية دراسة فى الخصائص والمصطلح .

[٣٦] دور حرف الجر فى تحويل التركيب وأثره فى نقل الوظيفة النحوية.

[٣٧] فى التحليل النحوى وخصائص العربية .

[٣٨] الإعلال ومظاهره فى استعمالات العربية .

[٣٩] التعريب والتنكير فى العربية .

[٤٠] الـدرس الـنحوى بـين رصد الظواهر وتعدد المصطلح " الإضافة نموذجاً " .

[٤١] العلاقة بين ظاهرتى النصب والجر فى الدرس النحوى والاستعمال .

[٤٢] التحليل الصرفى للعربية فى إطار منهجى البحث التقابلى والتقارنى .

[٤٣] الاتجاهات الحديثة فى علم اللغة " اتجاه التحليل الصرفى ووحداته " .

[٤٤] رتبة النظام الصرفى ومعايير تحليله .

[٤٥] الجمل والتراكيب والأساليب " دراسة فى نحو العربية الجمالى " .

[٤٦] الإضـافة بـين البنيتـين النحوية والمنطقية وحذف عناصر المركب نموذجاً .

[٤٧] نظرية البدائل فى إطار أساليب العربية وقواعدها .

[٤٨] الجمل الاسمية غير المقيدة .

[٤٩] الألسنية والتحليل الوظيفي .

[٥٠] من خصائص الكلمة إلى نحو الجملة .

[٥١] الفونولوجيا والمعنى والوظيفة ، عرض ونقد وتحليل .

[٥٢] الظواهر التركيبية بين نحو الجملة ونحو النص .

[٥٣] مستويات التحليل اللغوى والمعنى والوظيفة .

[٥٤] الجملة الاسمية المقيدة بالنواسخ الفعلية .

[٥٥] الجملة الاسمية المقيدة بالنواسخ الحرفية .

[٥٦] الجملة الاسمية المقيدة بأفعال القلوب .

[٥٧] التحليل الوظيفي للتراكيب .

[٥٨] نحو العربية ومدارس تحليل الألسني الحديث .

[٥٩] النحو العربي مدارسه وبيئاته العلمية .

[٦٠] قضايا النحو التقابلية ، المصطلحات والتعريفات والنصوص .

[٦١] النصوص النحوية ، ترجمة وتعليق .

[٦٢] الجملة الفعلية ، مكوناتها وقضاياها .

[٦٣] فضلات الجملة الفعلية [المفاعيل] .

[٦٤] مكملات الجملة الفعلية مسائل تركيبية .

[٦٥] شعر عمر بن أبي ربيعة دراسة أسلوبية .

[٦٦] الفضائل الصرفية الأفعال والجنس والعدد .

[٦٧] التراكيب النحوية نظامها وخصائصها في شعر سقط الزند دراسة في تحليل الخطاب وعلم النص .

[٦٨] الإعراب والمدخل النحوي لتحليل النصوص .

[٦٩] التحليل اللغوي مستوياته ومناهجه ووحداته .

[٧٠] تطور التأليف في الدرس الصرفي [المصطلحات والمفاهيم والمعايير].

[٧١] توابع الجملة العربية [الصور والاستعمالات] .

[٧٢] الارتباط وعلاقته بالأساليب العزبية .